

Vocabulaire / Lexique Anglais-Français de termes propres à l'ornithologie, la géographie, l'entomologie, la botanique, la médecine vétérinaire, les parasites aviaires, l'élevage, la génétique, la nomenclature ornithologique, la mammalogie (tout au moins les principales espèces prédatrices, les principes espèces d'oiseaux avec leurs noms anglais, français et certaines noms scientifiques voire locaux ou régionaux).

::::~:::==

Par Marcel R U E L L E

Verlaine en Hesbaye Liégeoise.

Arrêté au 3 septembre 2013.

Dans ce vocabulaire / lexique, certes incomplet et sans prétention, je mets à profit une expérience de plus de 55 années d'ornithologie livresque et de terrain pour composer ce document destiné à venir en aide aux ornithologues qui lisent la langue de Shakespeare. L'expérience m'a montré que pour réaliser ce document, il faut non seulement posséder une connaissance exhaustive de la langue anglaise mais il faut surtout être ornithologue averti. Depuis l'âge de 12 ans, j'étudie cette langue et je l'ai pratiquée tout au long de ma carrière professionnelle en qualité de traducteur technique et commercial. Je fais pratiquement de l'anglais tous les jours en raison de la qualité des œuvres ornithologiques de cette langue.

Si j'ai composé ce document, c'est bien sûr, au départ, pour me permettre d'éviter les nombreux pièges de la traduction anglaise car les dictionnaires traditionnels, même les plus complets ne sont guère suffisants pour appréhender les termes techniques propres aux oiseaux. Ainsi, le substantif *web*, en anglais se traduit le plus souvent par le vocable français *nageoire* alors que dans le domaine ornithologique, ce terme signifie *vexille*, interne ou externe, pour désigner les fines plumes entourant le rachis de l'aile. Toutefois, toute règle a son exception. Ainsi, chez les Manchots, *web* signifie *aileron plat*...

Je me suis trouvé tellement de fois *a quia* que j'ai décidé de composer mon propre lexique, sans prétention mais également sans fausse modestie. Les éditeurs anglais ont d'ailleurs publié des *dictionnaires spécialisés sur les termes ornithologiques*. Ainsi, le dernier en date, *A Dictionary of Birds* (1985), œuvre de Bruce Campbell et Elizabeth Lack, est un exemple typique de ce que les éditeurs anglais peuvent réaliser dans ce domaine. Cette œuvre comporte 670 pages et est un document de toute première valeur pour tout

ornithologue continental désireux d'approfondir sa connaissance de l'anglais technique, propre à l'ornithologie. Mon travail sera nettement plus modeste et se veut un outil propre à éviter les pièges de la traduction. J'ai mis mes connaissances de la langue anglaise à profit pour doter mon lecteur de ce modeste outil de travail qui sera constamment mis à jour au fur et à mesure de mes recherches. Outre le susdit dictionnaire, il existe actuellement dans l'édition pas mal de dictionnaires spécialisés dans les domaines de la biologie, de l'éthologie, de la génétique. Dans ce vocabulaire/lexique, les verbes sont suivis de (to). Dans la mesure du possible, je donne les temps des verbes irréguliers (prétérit et passé simple). Le sigle (Am.) signifie un terme propre à l'Amérique du Nord, laquelle possède un vocabulaire parfois différent de la langue anglaise. Le sigle *Pl* se rapporte au pluriel du substantif.

-----

- A -

Abbreviation	Abréviation.
(lower) Abdomen (Am)	Ventre, abdomen.
(upper) Abdomen (Am)	Bas de la poitrine.
Aberration	Aberration de plumage.
(Counting) Ability	Aptitude à compter chez les Corbeaux, entre autres.)
Abmigration= reverse Migration	Rétromigration ou migration inversée.
Aborted	Avarié (graine, nourriture).
About	Autour de, environ.
Above	En haut, dessus.
Abrade (to)	User (plumage).
Abyssinian Citril (Finch)	Venturon africain ou d'Abyssinie <i>Serinus citrinelloides</i> .
Abyssinian Grosbeak Canary	Serin gros-bec ou à Gros- bec <i>Serinus donaldsoni</i> .
Abyssinian Yellow-rumped Seedeater	Serin à croupion jaune <i>Serinus xanthopygius</i> .
According to	Selon, suivant.
(Daily sitting) Activity	Durée quotidienne.
Açores Islands Bullfinch	Bouvreuil des Açores <i>Pyrrhula murina</i> .
Act of take-off	Envol ou décollage.
Adapted	Adapté.
Added	Ajouté.
Adipose	Adipeux.

Adiposity	Adiposité.
<i>Ad libitum</i> feeding	Alimentation à volonté.
Adopt (to)	Adopter (un nom comme valide).
Adult	Adulte.
Adumbrate (to)	Esquisser.
Advertising call	Cri d'appel.
Advertising song	Chant d'invite.
Aerial copulation	Accouplement aérien notamment chez le Martinet noir <i>Apus apus</i> (Rothgänger, 1973).
Aerie = Aery = Eyrie	Aire des grands rapaces.
Aerial Flycatching	Capture aérienne d'insectes.
Aerial stretch display	Posture d'appel en vol
Affinity	Affinité.
African Citril (Finch)	Venturon africain <i>Serinus citrinelloides</i> .
After	Après.
Afterfeather	Hyporachis.
Aftershaft	Hyporachis.
Agape	Bouche bée.
Age	Age.
Age determination	Détermination de l'âge.
Aged	Agé.
(Feeding) aggregation	Association alimentaire, de nourrissage en commun de plusieurs espèces.
Aggression	Agression.
Aggressive behaviour	Comportement agonistique.
Against	Contre.
Ago	Depuis.
Agonistic behaviour	Comportement agonistique.
Air-sac	Sac aérien.
Alar	Alaire.
Albeit	Quoique, bien que.
Albinism	Albinism.
Albino	Albinos.
Alight (to)	Se poser, atterrir.
Alike	Pareil, semblable.
Alimentary	Alimentaire.
Alive	Vivant.
Allele	Allèle, gène alléломorphe.
Allergy	Allergie.
Allied Grosbeak	Gros-bec à collier jaune <i>Coccothraustes affinis</i> .
Allopatric	Allopatrique.
Allopreening	Toilette mutuelle entre deux espèces d'un même genre d'habitude.
Allotment gardens	Jardins à légumineuses
Allotype	Allotype.
Almond	Amande.

Almost	Presque.
Along	Le long de.
Alternate plumage (Am)	Plumage nuptial.
Altitudinal migration	Migration altitudinale.
Altricial	Nidicole.
Alula	Alule, alula, rémiges. bâtardes, polliciales
Always	Toujours.
American Goldfinch	Chardonneret jaune, Tarin Triste <i>Carduelis tristis</i> .
American Red Crossbill	Bec-croisé des sapins, une des sous-espèces américaines.
American Redpoll	Sizerin flammé, forme Américaine, <i>Carduelis flammea</i> .
American Siskin	Chardonneret jaune ou Tarin triste <i>Carduelis tristis</i> .
Amino acid	Acide aminé.
Among	Entre, parmi.
Amount	Montant.
Anal	Anal, de l'an.
Anal region (Am)	Région anale.
Analysis	Analyse.
Analysis (coalescent)	Analyse coalescente.
Andean Siskin	Tarin andin <i>Carduelis spinescens</i> .
Angle	Angle.
Angola Seedeater	Serin à gorge noire <i>Serinus atrogularis</i> .
Anisodactyl	Anisodactyle.
Ankle	Talon.
Ankle-joint	Attache du pied
Ankober Serin	Serin d'Ankober <i>Serinus ankoberensis</i> .
Animal	Animal.
Animal behaviour	Comportement animal.
Animal breeding	Elevage.
Anomaly	Anomalie.
Anonymous	Anonyme.
Antagonistic display	Manifestation d'antagonisme.
Antepenultimate	Antépénultième.
Antillan Siskin	Tarin de Saint-Domingue <i>Carduelis dominicensis</i> .
Anting	Bains de fourmis.
Antiphonal song	Chant antiphonique. (Duos de chant dans un couple d'oiseaux.).
Anvil	Enclume.
Any	N'importe lequel, tout.
Apex	Pointe, extrémité, sommet.
Apical	Qui a rapport au sommet.

Aposematic	Aposématique.
Appearance	Aspect.
Appendix (ices) (dixes)	Appendice, Annexe (s).
Apply (to)	S'appliquer à.
Apteria	Aptérie.
Arched neck	Cou arqué (Chez les Hérons).
Arctic Finch	Roselin arctique ou rose <i>Leucosticte arctoa</i> .
Arctic Redpoll	Sizerin blanchâtre ou à croupion blanc <i>Carduelis hornemanni hornemanni</i> .
"Arctoa Mountain Brown-naped Rosy Finch".	Roselin arctique ou rose, (nom peu employé), <i>Leucosticte arctoa brunneonucha</i> .
Area	Zone.
Arena	Arène, lek.
(Male courtship) Arena	Arène, terrain de parade nuptiale collective; lek.
Arkansas Goldfinch	Chardonneret mineur <i>Carduelis psaltria hesperophila</i> .
Arkansas Siskin	Chardonneret mineur <i>Carduelis psaltria hesperophila</i> .
Arm	Bras.
Armpit	Aisselle.
Around	Tout autour.
Arrested moult	Mue arrêtée ou différée.
Arrow	Flèche.
As	Comme, tout comme.
Ascendent moult	Mue croissante.
Ashy	Cendré.
Asian Rosy Finch	Roselin arctique ou rose <i>Leucosticte arctoa</i> .
Assess (to)	Evaluer.
Assigned	Attribué.
Assortative mating	Accouplement assorti.
Asynchronous hatching	Eclosion échelonnée ou asynchrone.
Attack	Accès, attaque.
Attain (to)	Atteindre.
Attentive period	Durée d'une période d'activité.
Auricular	Auriculaire.
Auriculars (Am.)	Région parotique ou couvertures parotiques.
Author	Auteur.
Availability of name.	Disponibilité d'un nom.
Available	Disponible.
Average	Moyen, une moyenne, en moyenne.
Avian	Avien.

Aviary	Volière.
Aviculture	Elevage des oiseaux, aviculture.
Avifauna	Avifaune.
Avocet	Avocette, <i>Recurvirostra</i> <i>avosetta</i> .
Avoid (to), avoided	Eviter, évité.
Awake	Eveillé.
Axillary, Axillaries	Axillaire, Axillaires.
Axis, Pl. Axes.	Axe.
Azorean Bullfinch	Bouvreuil des Açores.
Azores Bullfinch	Bouvreuil des Açores <i>Pyrrhula</i> <i>murina</i> .

- B -

Back	Dos.
(Lower) Back (Am)	Bas du dos.
(Upper) Back (Am)	Haut du dos.
Backwards	En arrière.
Baiting	Amorçage.
Balance	Bilan, équilibre.
Band	Bande, barre.
(Pectoral) Band.	Bande ou barre pectorale.
(Throat) Band	Bande pectorale (ex. Mésange charbonnière).
Banding	Baguage d'oiseaux.
Bar, barred	Barre alaire, barré.
Barb	Barbe.
"Barbicel"	Barbicelle.
Barbule	Barbule.
Bare	Nu, dénudé.
Bare parts = soft parts	Parties nues (bec, pattes...).
Barrier	Barrière.
Basal	De base, basal
Basic plumage (Am.)	Plumage internuptial.
Bastard (Wing)	Alule (ou alula) Rémiges bâtardes
Dust bath	Poudroir, bain de poussière.
(Rain) bathing	Bain de pluie.
(Dark) Bay	Bai brun, bai foncé (couleur).
(Light) Bay	Bai châtain (couleur).
Baeyesian method	Mathode ou théorème de Bayes.
Beach	Plage.
Beak trimming	Bec des volailles (émondage de la pointe pour éviter les blessures dans les élèves).
Beak	Bec.

Beak-wiping	Essuyage du bec.
Bearded	Barbu (Gypaète) <i>Gypaetus</i> <i>babatus..</i>
Bearded Siskin	Tarin barbu ou à menton noir <i>Carduelis barbata.</i>
Beat	Battement de coeur, pulsation.
Beautiful Rosefinch	Roselin merveilleux ou splendide.
Beavan's Bullfinch	Bouvreuril à tête grise <i>Pyrrhula erythaca.</i>
Because	Parce que.
Become (to), became, become	Devenir, se faire.
Beech	Hêtre.
Bee-eater	Guêpier d'Europe <i>Merops</i> <i>apiaster.</i>
Beechmast	Fructification du hêtre.
Beetle	Coléoptère.
Before	Avant.
(Food) begging	Sollicitation alimentaire, Comportement de mendicité chez les oisillons et la femelle dirigée vers le mâle.
Behaviour	Comportement.
Agonistic behaviour	Comportement agonistique.
Courtship behaviour	Comportement de parade nuptiale.
Display behaviour	Comportement de parade.
Dominance behaviour	Comportement de dominance.
(Flock) Behaviour	Déterminisme du comportement de groupe
(Foot-stirring) Behaviour	Habitude chez certains Hérons de faire vibrer un pied dans l'eau peu profonde.
(Incubating) Behaviour	Activité incubatrice
Pair-bonding Behaviour	Comportement d'attachement ou de lien conjugal.
Penguin huddling behaviour	Formation en carapace de "tortue". Regroupement dense d'un grand nombre, d'individus chez le Manchot empereur pour se protéger des tempêtes. (Terme par analogie avec <i>huddle</i> qui signifie <i>carapace</i> .)
Re-directed Behaviour	Défolement, comportement ayant pour but de <i>décharger</i> une agressivité.
(Scratching) Behaviour	Grattage du sol (Recherche de nourriture).
"Showing the nest" behaviour	Indication du nid. Le male invite sa femelle, après la

	parade, à visiter l'emplacement du future nid ou d'un site potentiel pour ce nid.
(Sleeping) Behaviour	Comportement de sommeil.
(Spacing) Behaviour	Comportement d'espacement.
Threat Behaviour	Comportement de menace.
Behind	Derrière.
Believe (to)	Croire.
Belong (to)	Appartenir à.
Below	Dessous.
Belly	Ventre, abdomen.
Belt	Bande (ou barre) pectorale.
Bend	Courbe.
Bend (to), bent, bent	Plier, Courber, (plié, courbé.)
Beneath	Dessous, en dessous.
Berry (berries)	Baie(s).
Besides	De plus, en outre.
Best	Le meilleur.
Beta-carotene	Bêta-carotène.
Better	Meilleur.
Between	Entre.
Bib	Bavette, menton.
Big	Grand(e).
Bilateral	Bilatéral.
Bill	Bec.
Bill clapping	Claquements du bec (Hérons).
Bill-depth	Hauteur du bec.
Bill-flirting	Flirt de becquetage.
Bill-length	Longueur du bec.
Bill-scissoring	Frottements du bec.
Bill snapping	Claquements du bec.
Bill thrust	Coup d'estoc du bec.
Bill vibrating	Vibrations du bec.
Bill-width	Largeur du bec.
Billing	Becquetage, <i>mamours</i> .
Binominal	Binominal
Bioacoustics	Bioacoustique.
Biology	Biologie.
Biomass	Biomasse.
Bird	Oiseau.
(Aquatic) Bird	Oiseau aquatique.
(Aviary) Bird	Oiseau de volière.
(Cage) Bird	Oiseau de cage.
(Ornamental) Bird.	Oiseau ou volaille d'ornement.
Bird of prey	Oiseau de proie, ou Rapace.
Bird repellent	Répulsif pour éloigner certains oiseaux considérés comme <i>peste aviaire</i> .
Birth	Naissance.

Black	Noir.
Black-billed Desert Finch	Bouvreuil ou Roselin de Lichstenstein <i>Rhodopechys obsoleta</i> .
Black-billed Finch	Bouvreuil de Lichstenstein <i>Rhodopechys obsoleta</i> .
Blackbird	Merle noir <i>Turdus merula</i> .
Blackcap	Fauvette à tête noire <i>Sylvia atricapilla</i> .
Black-capped Siskin	Tarin du Guatemala ou à calotte noire <i>Carduelis atriceps</i> .
Black-chinned Siskin	Tarin barbu ou à menton noir <i>Carduelis barbata</i> .
Black-eared Canary	Serin à joues ou oreilles noires <i>Serinus menelli</i> .
Black-eared Seed-eater	Serin à oreilles noires.
Black-eared Serin	Serin à oreilles noires <i>Serinus menelli</i> .
Black-faced Canary	Serin à face ou à masque noir <i>Serinus capistratus</i> .
Black-faced Canary	Serin de Koli. Voir ci-dessus <i>Serinus koliensis</i> .
Black-headed Canary	Serin alario <i>Serinus alario</i> .
Black-headed Greenfinch	Verdier à tête noire <i>Carduelis ambigua</i> .
Black-headed Grosbeak	Gros-bec de Chine ou Migrateur <i>Coccothraustes migratorius</i> .
Black-headed Hawfinch	Gros-bec de Chine ou Migrateur, <i>Coccothraustes Migratorius</i> .
Black-headed Mountain Finch	Roselin de Brandt <i>Leucosticte brandti</i> .
Black-headed Siskin	Tarin de Magellan <i>Carduelis magellanicus</i> .
Black-headed Siskin	Tarin à tête noire ou à poitrine noire. (Ce nom anglais est employé pour deux espèces différentes. Cette espèce est toutefois mieux connue sous le nom anglais <i>Neotropical Black-headed Siskin</i> .) ( <i>Carduelis magellanica</i> ; <i>Carduelis notata</i> .)
Black-headed Siskin	Serin à tête noire. (Ce nom anglais désigne ainsi trois espèces différentes.)
Black-headed Red Siskin	Tarin rouge du Venezuela. ( <i>Carduelis cucullatus</i> .)

Black Rosy-finch	Roselin noir <i>Leucosticte atrata</i> .
Black Siskin	Tarin noir, Tarin noir de Bolivie <i>Carduelis atrata</i> .
Black-tailed Hawfinch	Gros-bec de Chine ou Migrateur <i>Coccothraustes migratorius</i> .
Black-throated Canary	Serin à gorge noire <i>Serinus atrogularis</i> .
Black and Yellow Grosbeak	Gros-bec jaune et noir <i>Coccothraustes icterioïdes</i> .
Blanford's Rosefinch	Roselin de Blanford <i>Carpodacus rubescens</i> .
Blaze	Masque cramoisi du Chardonneret élégant, <i>Carduelis carduelis</i> . (Par analogie au terme <i>blaze</i> qui signifie <i>flamboient</i> , <i>flamme</i> .)
Bleached	Blanchi, décoloré (plumage).
Blood	Sang.
Blood plasma	Plasma sanguin.
Blood vessel	Vaisseau sanguin, <i>Vas</i> .
Blotch	Moucheture (œufs).
Blue Chaffinch	Pinson bleu <i>Fringilla teydea</i> .
Bluish	Bleuâtre.
Blunt	Obtus (en parlant du bout d'une aile ou du bec).
Bobbing	Hochement de tête (Gravelot par exemple).
Body	Corps.
Bog	Marais.
Bold(ly)	Bien visible, proéminent.
Bolus	Bol alimentaire.
(Partner) Bonding	Lien entre partenaires.
Bone	Os.
Bone coracoid	Os coracoïde.
Bone hyoid	Os hyoïde.
Bonin Grosbeak	Gros-bec des Iles Bonin <i>Chaunoproctus ferreorostris</i> .
Bonin Islands Finch	Nom alternatif de cette Espèce <i>Chaunoproctus ferreorostris</i> .
Bonin Islands Grosbeak	Autre nom alternatif.
Booming	Beuglement du Grand butor <i>Botaurus stellaris</i> .
Border (ed)	Bord (é) mais aussi frontière, lisière.
Borough	Ville, village.
Both	Les deux, tous, toutes les deux.

Bottle	Bouteille.
Bottle-neck	Goulot, étranglement.
Botulism	Botulisme.
Bower	Berceau de verdure. (Oiseaux à Berceaux).
Bowing	Salutation.
Bracken	Fougère aigle.
Brain	Encéphale, cerveau.
Brambling	Pinson du Nord <i>Fringilla montifringilla</i> .
Branch	Branche, rameau.
Brandt's Mountain Finch	Roselin de Brandt <i>Leucosticte brandti</i> .
Break	Interruption d'incubation.
Break (to) broke, broken	Briser, casser.
Breast	Bas de la poitrine.
Breast (Am)	Haut de la poitrine.
Breast band	Bande ou barre pectorale.
Breed	Race domestique ou non.
Breeder	Eleveur.
Breeding	Reproduction.
Breeding plumage	Plumage nuptial.
Bridge	Pont.
Bridle	Bride.
Bridling	Rengorgement (Chez les Canards).
Bright (colour)	Vif (couleur vive, brillante)
Brimstone Canary	Serin soufré <i>Serinus sulphuratus</i> .
Bristles	Soies, plumes sétiformes
(Rictal) Bristles (Am)	Vibrisses.
Broad (er)	Large, plus large.
Broken	Brisé, interrompu.
Brood	Nichée, couvée.
Brood-patch	Plaque incubatrice, <i>Area incubationis</i> .
Brow	Sourcil, arcade sourcilière.
Brown	Brun.
Brown Bullfinch	Bouvreuril du Népal ou brun <i>Pyrrhula nipalensis</i> .
Brown Canary	Serin de Symons <i>Serinus symonsi</i> .
Brown-capped Rosy-Finch	Roselin à tête brune <i>Leucosticte australis</i> .
Brown-crowned Rosy-Finch	Roselin à tête brune <i>Leucosticte australis</i> .
Brown-rumped Seed-eater	Serin brun ou à trois raies <i>Serinus tristriatus</i> .
Brown-rumped Serin	Nom alternatif pour cette espèce.

Bubbling	Perl�, roulé (pour un chant).
Buccal cavity	Cavité buccale.
Bud	Bourgeon.
Buff	Couleur chamois.
Buffer zones	Zones tampon.
Bug	Punaise.
(Sideways) Building	Transfert de matériaux.
Bulb	Bulbe.
Bullfinch	Bouvreuil pivoine <i>Pyrrhula pyrrhula</i> ..
Bully Canary	Serin soufr� <i>Serinus sulphuratus</i> .
Bulging eyes	Yeux exorbit�s, protub�rants.
Bump (to)	Avancer � cahots.
Bumps	Cahots.
Bunting	Bruant sp.
(Cirl) Bunting	Bruant zizi <i>Emberiza cirlus</i> .
(Corn) Bunting	Bruant proyer <i>Miliaria calandra</i> .
(Cretzschmar's) Bunting	Bruant cendrillard <i>Emberiza caesia</i> .
(Lapland) Bunting	Bruant lapon <i>Calcarius lapponicus</i> .
(Little) Bunting	Bruant nain <i>Emberiza pusilla</i> .
(Ortolan) Bunting	Bruant ortolan <i>Emberiza hortulana</i> .
(Reed) Bunting	Bruant des roseaux <i>Emberiza schoeniclus</i> .
(Rock) Bunting	Bruant fou <i>Emberiza cia</i> .
(Rustic) Bunting	Bruant rustique <i>Emberiza rustica</i> .
(Snow) Bunting	Bruant des neiges <i>Plectrophenax nivalis</i> .
Yellow-breasted Bunting	Bruant aur�ole <i>Emberiza aureola</i> .
Burn	Br�lure.
Bustard	Outarde.
(Great) Bustard	Outarde barbue <i>Otis tarda</i> .
(Houbara) Bustard	Outarde houbara <i>Chlamydotis undulata</i> .
(Little) Bustard	Outarde canepeti�re <i>Tetrax tetrax</i> .
But	Mais.
Butter flight	Vol papillonnant (Verdier).
Buzzard	Buse variable <i>Buteo buteo</i> .
(Long-legged) Buzzard	Buse féroce <i>Buteo rufinus</i> .
(Honey) Buzzard	Bondrée apivore <i>Pernis apivorus</i> .
(Rugh-legged) Buzzard	Buse pattue <i>Buteo lagopus</i> .
Buzzing	Bourdonnement.
By	Par.

- C -

Cackling	Caquetage.
Cage	Cage.
Cage bird	Oiseau de cage.
Calamus	Hampe, rachis.
Call	Cri.
Call (to), (ed)	Nommer, nommé.
(Advertising) Call	Cri d'appel
(Coquette) call	Cri de coquetterie chez certains Canards.
(Landing) Call	Appel d'amerrissage.
(Mew) Call	Miaulement du Goéland argenté <i>Larus argentatus</i> .
Camouflage	Homochromie (Adaptation de la couleur corporelle à l'environnement.).
Canary	Serin des Canaries, Canari, <i>Serinus canaria</i> .
Canary Islands Chaffinch	Pinson bleu <i>Fringilla teydea</i> .
Canopy (feeding)	Nourrissage sous le dôme des arbres.
Canthaxanthin	Canthaxanthine.
Cap	Calotte, capuchon.
Cape Canary	Serin ou Canari du Cap <i>Serinus totta</i> .
Cape Canary/Serin/Siskin	Serin totta ou du Cap <i>Serinus totta</i> .
Capercaillie	Grand Tétrás <i>Tetrao urogallus</i> .
Capillary	Capillaire.
Captivity	Captivité (élevage notamment).
Carcass, Carcase	Carcasse.
Care	Soins.
Carnivore	Carivore, carnassier.
Carotenoid	Caroténoïde.
Carpal	Carpien, du carpe.
Carpal bend	
Carpal joint	Poignet, articulation du carpe.
Carrion	Charogne.
Caruncle	Caroncule.
"Carunculations"	Caroncules.
Case	Cas.
Cassin's Bullfinch	Bouvreuil de Cassin ou du Kamtchatka <i>Pyrrhula pyrrhula cassinii</i> .
Cassin's Finch	Roselin de Cassin <i>Carpodacus</i>

Cast	<i>cassinii</i> .
Castrated	Teinte, apparence.
Catnip Bird	Châtré.
	Chardonneret jaune ou Tarin triste (nom peu employé) <i>Carduelis tristis</i> .
Cattle	Bétail.
Caucasian Bullfinch	Bouvreuil pivoine "du Caucase" <i>Pyrrhula pyrrhula rossikowi</i> .
Caucasian Goldfinch	Chardonneret élégant "du Caucase" <i>Carduelis carduelis brevirostris</i> .
Caucasian Great Rosefinch	Grand roselin tacheté <i>Carpodacus rubicilla</i> .
Caucasus Rosefinch	Roselin cramois, sous-espèce <i>Carpodacus erythrinus kubanensis</i> .
Causal	Causal.
Cause	Cause, origine.
Cave	Caverne.
Cavity (ies)	Cavité (s).
(Buccal) cavity	Cavité buccale.
Cell	Cellule.
Census	Recensement.
Central Asian Goldfinch	"Grand Chardonneret du Turkestan", sous-espèce <i>Carduelis c. subulata</i> .
Centre	Centre.
Century	Siècle.
Cere	Cire du bec.
(Feeding) ceremony	Offrande de nourriture.
(Greeting) ceremony	Salutations d'accueil.
Stork greeting ceremony	Craquètement de salut chez la Cigogne blanche <i>Ciconia ciconia</i> .
Triumph ceremony	Cérémonial de triomphe (comportement épigame lors de la formation du couple chez les Oies <i>Anser</i> sp.).
"Cerulean"	Azuré.
Cervical	Cervical.
Cestode	Cestode.
Cestode infestation	Cestodose (infestation par).
Chaffinch	Pinson des arbres, <i>Fringilla coelebs</i> .
Chain food	Chaîne alimentaire.
Chalaza	Chalaze (œuf).
Channel	Canal, bras de mer.
Change	Changement.
Character	Caractère.

(Acquired) character	Caractère acquis.
(Dominant) character	Caractère dominant.
(Inherited) character	Caractère génétique, héréditaire.
(Sex) character	Caractère sexuel.
Chase (to)	Pourchasser, chasser un rival
Chattering	babill, jacasserie.
Cheek	Joue.
Cheep, Cheeping	Piaulement.
Chest	Haut de la poitrine.
Chestnut	Couleur châtain
Chick	"poussin" oisillon au nid. Jeune non volant.
Chiffchaff	Pouillot véloce, <i>Phylloscopus collybita</i> .
Chill (weather)	Temps froid.
Chin	Menton.
Chin raising	"Lever le menton" (Comportement épigame chez les Canards).
Chinese Brown Bullfinch	Bouvreuil du Népal ou brun de la sous-espèce <i>Pyrrhula nipalensis ricketti</i> .
Chinese Black-headed Hawfinch	Gros-bec du Japon ou masqué <i>Coccothraustes personata</i> .
Chinese Greenfinch	Verdier de Chine <i>Carduelis sinica</i> .
Chinese Grosbeak	Gros-bec de Chine ou Migrateur <i>Coccothraustes migratorius</i> .
Chipping notes	Notes grinçantes.
Chirping	Gazouillis.
Chittering	Pépiements.
Choking	Trépignement (chez les Goélants).
Chough	Crave à bec rouge <i>Pyrrhocorax pyrrhocorax</i> .
(Alpine) Chough	Chocard à bec jaune <i>Pyrrhocorax graculus</i> .
Chuckle	Gloussement.
Cinnamon	Couleur cannelle.
Circle	Cercle.
Circle (to)	Tournoyer, virevolter.
Circle flight	Vol circulaire.
Citril Finch	Venturon montagnard <i>Serinus citrinella</i> .
Clamping	Action de fixer.
Clap	Battements d'ailes.
(Bill) clapping	Claquements du bec (Hérons).
Clasp (to)	Serrer, étreindre.
Clavicle	Clavicule.

Claw	Ongle, griffe.
Cleaning	Nettoyage.
Clear	Net, clair.
Clear-cut	Net (coupé net).
Clicking	Cliquetis.
Cliff	Falaise.
Climate	Climat.
Cloaca, ae	Cloaque.
Clone	Clone.
Close (d)	Étroit(e), fermé (e).
Close to	Près de.
Cloud forest	Forêt pluviale.
Clump	Bosquet (groupe d'arbustes).
Clutch	Ponte (ensemble des œufs). Couvée.
Clypeus	Masque facial.
Coalescent	Coalescent.
Coalescent (Analysis)	Analyse coalescente.
Coarse (ly)	Rude, rudement.
Coast	Côte.
Coat	Couche.
(Hair) coat	Robe, pelage.
Coated	Recouvert, enrobé.
Coccidiosis	Coccidiose.
Cochlea	Cochlée.
Cock	Coq, oiseau mâle.
(Head) Cocking	Tête de côté chez les Hérons.
Code	Code.
Coefficient	Coefficient.
Coition	Copulation
(Reverse) Coition	Copulation inversée
Cold	Froid.
Collar	Collier.
Collared Grosbeak	Gros-bec à collier jaune <i>Coccothraustes affinis</i> .
Colon	Côlon.
Colony	Colonie (d'oiseaux, manchots, par exemple.).
Comb	Crête charnue (chez les Oiseaux, le Coq par exemple.).
(Courthip) colours	Couleurs de parade nuptiale.
Commissure	Ligne de contact entre les deux mandibules vues latéralement.
(Rare birds) Committee	Comité d'homologation.
Common	Commun.
Common Bullfinch	Bouvreuril pivoine, sous-espèce <i>Pyrrhula pyrrhula europoea</i> .
Common Canary	Serin sauvage, Canari, <i>Serinus canaria</i> .

Common Chaffinch	Pinson des arbres, <i>Fringilla coelebs</i> .
Common Crossbill	Bec-croisé des sapins <i>Loxia curvirostra</i> .
Common Goldfinch	Chardonneret jaune ou Tarin triste <i>Carduelis tristis</i> .
Common Greenfinch	Verdier d'Europe <i>Carduelis chloris</i> .
Common Redpoll	Sizerin flammé <i>Carduelis flammea</i> .
Common Rosefinch	Roselin cramoisi <i>Carpodacus erythrinus</i> .
Common Siskin	Tarin des aulnes <i>Carduelis spinus</i> .
Common Trumpeter-Finch	Bouvreuil ou Roselin githagine <i>Rhodopechys githaginea</i> .
Common Yellow-fronted Canary	Serin du Mozambique <i>Serinus mozambicus</i> .
(Communal) courtship	Parade nuptiale collective, notamment chez le Chevalier combattant , le Tétraz lyre...
(Mechanical) communication	Communication instrumentale; Tambourinage des Pics notamment.
Compound	Composé.
Compound name	Nom composé.
Concealed bars	Barres alaires cachées.
Concealing movements	Immobilité par aplatissement à même le sol.
Condition (in)	En bonne condition.
Condition (out, of)	En mauvaise condition.
Cone	Cône.
Conflicting tendency	Tendance de conflit.
Congenital	Congénital.
Conjunctivitis	Conjontivite.
Conspicuous	Visible, manifeste.
Conspicuously	Visiblement, manifestement.
Constituent	Constituant, composant.
Consumption	Consommation.
(Oxygen) consumption	Consommation d'oxygène.
Continental Goldfinch	Chardonneret de Sibérie <i>Carduelis carduelis major</i> .
Continental Redpoll	Sizerin cabaret <i>Carduelis cabaret</i> .
Continuous	Continu.
Contour feather	Plumes de contour.
Contour disguise	Effacement des contours (Notamment chez les Chouettes qui effacent leurs contours pour mieux se

	camoufler.] .
Control	Contrôle.
Coo	Roucoulement.
Coot	Foulque macroule <i>Fulica atra</i> .
Copper	Cuivre.
Coppery	Cuivré.
(Interest in participation with) a copulating pair	Comportement de " <i>participation copulatoire</i> ": une femelle de Cygne très attentive lors de la parade nuptiale d'un couple de sa propre espèce.
Coquette (call)	Cri de coquetterie chez certains Canards.
Coracoid bone	Coracoïde.
Coral	Corail.
Coral-red	Rouge corail.
Cordillerean Goldfinch	Tarin des cordillères.
Cordillerean Siskin	Tarin des cordillères <i>Carduelis uropygialis</i> .
Cormorant	Grand cormoran <i>Phalacrocorax carbo</i> .
Corridor	Couloir de migration (ou migratoire).
Corrugation	Ride, plissement, ondulation.
Corsican Citril	Venturon corse <i>Serinus corsicanus</i> .
Corsican Finch	Venturon corse <i>Serinus corsicanus</i> .
Costal	Costal.
Coue's Redpoll	Sizerin blanchâtre <i>Carduelis hornemanni exilipes</i> .
Count	Comptage.
Courthip	Parade nuptiale.
Counting ability	Aptitude à compter, notamment chez les Corvidés.
Courthip behaviour	Comportement de parade nuptiale.
Courtship colours (Communal) courtship	Couleurs de parade nuptiale. Parade nuptiale collective notamment chez le Tétralyre, le Chevalier combattant...
Courtship display	Parade nuptiale.
Courtship feeding (Aerial) copulation	Nourrissage de parade nuptiale Accouplement aérien notamment chez le Martinet noir <i>Apus apus</i> (Rothgänger, 1973).
(Interest in participation with a copulating pair	Comportement de " <i>participation copulatoire</i> : Une femelle de Cygne très attentive lors de

	la parade nuptiale d'un couple de sa propre espèce.
Cover (to)	Couvrir.
Covered	Couvert (e).
(Greater) Coverts (Am)	Grandes sus-alaires
(Greater) Coverts	Grandes couvertures ou Grandes sus-alaires
(Lesser) Coverts (Am)	Moyennes et petites sus-alaires
(Lesser) coverts	Petites couvertures ou petites sus-alaires
(Marginal) coverts	Couvertures marginales.
(Median) coverts	Moyennes couvertures.
(Middle) coverts	Moyennes sus-alaires ou Moyennes couvertures
(Primary) Coverts	Couvertures primaire
Tibia-coverts	Tibia et culottes
(Upper) tail-coverts	Couvertures sus-caudales
(Under) tail-coverts	Couvertures sous-caudales
Cracked	Crevassé, fissuré.
(Corn) crake	Râle de genêts <i>Crex crex</i> .
Crane	Grue cendrée <i>Grus grus</i> .
Creaking	Grinçant.
(Short-toed) Tree Creeper	Grimpereau des jardins <i>Certhia brachydactyla</i> .
(Tree) Creeper	Grimpereau des bois <i>Certhia familiaris</i> .
(Wall) Creeper	Tichodrome échelette <i>Tichodroma muraria</i> .
Crescent (eye)	Croissant oculaire.
Crescent (scapular)	Croissant (des) scapulaire(s).
Crescent (tertial)	Croissant (des) tertiaire(s).
Crest	Huppe, crête, aigrette, cimier.
Crest raising	Plumes de la calotte hérissée chez les Hérons notamment
Crevice	Fente, crevasse, fissure.
Crimson	Cramoisi
Crimson-browed Finch	Durbec des genévriers <i>Pinicola subhimachalus</i> .
Crimson-eared Rosefinch	Grand Roselin strié <i>Carpodacus rubicilloides</i> .
Crimson Rosefinch	Roselin de Blanford <i>Carpodacus rubescens</i> .
Crimson-winged Desert Finch	Roselin ou <i>Bouvreuril</i> à ailes Roses <i>Rhodopechys sanguinea</i> .
Crimson-winged Finch	" " "
Crissum	Région anale.
Crop	Jabot.
Crossbill	Beccroisé des sapins <i>Loxia curvirostra</i> .

(Parrot) Crossbill	Beccroisé perroquet <i>Loxia pytyopsittacus</i> .
(Two-barred) Crossbill	Beccroisé bifascié <i>Loxia leucoptera</i> .
Crotch	Fourche d'un arbre.
Crouched posture	Posture accroupie.
Crouch-run	Course rasante.
"Crouching lop-sided posture	"Tapie balançante" Cf Ruelle (1988) Le Pinson des arbres <i>Fringilla coelebs</i> .
Crouching posture	Tapie.
Crow	Corneille.
(Carrion) Crow	Corneille noire <i>Corvus c. corone</i> .
(Hooded) Crow	Corneille mantelée <i>Corvus c. cornix</i> .
Crown	Vertex, (couronne), calotte.
(Lateral) crown-stripe	Côté de la calotte.
Cryptic	Cryptique.
Cuckoo	Coucou gris, <i>Cuculus canorus</i> .
(Great Spotted) Cuckoo	Coucou geai <i>Clamator glandarius</i> .
Curled	Bouclé, frisé.
Curlew	Courlis cendré <i>Numenius arquata</i> .
(Slender-billed) Curlew	Courlis à bec grêle <i>Numenius tenuirostris</i> .
(Stone) Curlew	Oedicnème criard <i>Burhinus oedicnemus</i> .
Curved	Courbé.
Cut (to), cut, cut	Couper.
Cutting edge	Bord (tranchant) de la mandibule.

- D -

Damage	Domage, dégât.
Damara Black-headed Canary	Serin de Namibie <i>Serinus leucolaema</i> .
Damara Canary	Serin de Namibie <i>Serinus leucolaema</i> .
Damara White-throated Canary	Serin de Namibie <i>Serinus leucolaema</i> .
Dappled	Tacheté
Dark	Sombre, obscur, noir.
Dark-backed Goldfinch	Chardonneret mineur ou <i>Tarin à dos vert</i> <i>Carduelis psaltria psaltria</i> .

Dark-backed Siskin	"	"	"
Dark-breasted rosefinch	Roselin du Népal ou sombre	<i>Carpodacus nipalensis</i> .	
Dark Rosefinch	Roselin du Népal ou sombre	<i>Carpodacus nipalensis</i> .	
Dark-rumped Rosefinch	Roselin d'Edwards	<i>Carpodacus edwardsii</i> .	
Datum, Data	Donnée(s).		
(Raw) data	Données brutes.		
Daughter	Fille.		
Daughter cell	Cellule fille.		
Death	Mort.		
Deciduous (woodland)	Bois feuillus		
Decurved	Recourbé.		
Deep	Foncé (couleur).		
Deep	Profond (ravin).		
Defense mechanism	Mécanisme de défense.		
Define (to)	Définir.		
Definitive plumage	Plumage complet, définitif.		
Degree	Degré.		
De-husked, husked	Ecossée (graine).		
Dense	Epais dense.		
Depend (to)	Dépendre.		
Depigmentation	Dépigmentation.		
Descendent moult	Mue décroissante.		
Describe (to)	Décrire.		
Desert Finch	Roselin ou <i>Bouvreuil</i> du Lichtenstein <i>Rhodopechys obsoleta</i> .		
Detect (to)	Découvrir.		
Develop (ed)	Développer, développé.		
Development	Développement.		
Device	Dispositif, appareil.		
Dewlap	Lobe (Peau flasque et pendante).		
(Standard) deviation	Erreur standard.		
Diagnose (to)	Diagnostiquer.		
Diagnosis	Diagnose.		
Die (to)	Mourir.		
Diet	Régime alimentaire, ration, nourriture.		
Difference	Différence.		
Diffuse	Diffus.		
Digestion	Digestion.		
Digit	Doigt.		
Dilute (to)	Diluer.		
(Sexual) dimorphism	Dimorphisme sexuel.		
Dingy	Terne (pour une couleur).		
Dipper	Cincle plongeur <i>Cinclus cinclus</i> .		
Dipping	Capture au vol de proies dans		

	l'eau, typique de certains Pygargues ou du Balbuzard pêcheur <i>Pandion haliaetus</i> .
Direct head scratching	Grattage direct.
Dirty	Sale, souillé.
Disablement type	Feinte de l'aile brisée.
Disappear (to)	Disparaître.
Disc = disk	Disque.
Discovered (ed)	Découvrir, découvert(e).
(Contour) Disguise	Effacement des contours chez le Hibou petit-duc, <i>Otus scops</i> pour mieux se camoufler.
Disease	Maladie, affection.
Disintegrate (d)	Décomposer, décomposé (e).
Disorder	Désordre, dérangement, trouble.
(Behavioural) disorder	Trouble du comportement.
Disorientation	Désorientation.
Dispersal	Dispersion.
Displacement	Déplacement.
Displacement-activities	Activités de substitution Activité substitutive.
Display	Parade, posture.
Aerial stretch display	Posture d'extension en vol.
Antagonistic display	Manifestation d'antagonisme.
Display behaviour	Comportement de parade.
Courtship display	Parade nuptiale.
Display flight	Vol démonstratif notamment chez le Pic épeiche <i>Dendrocopos major</i> .
(Distraction) Display	Manœuvre de diversion. Vol de parade.
Head-up display	Parade tête haute.
Lure-display	Parade artificieuse.
"Pursuit" type display	Parade du type poursuite.
Distal	Distal (Eloigné du corps, contraire de <i>Proximal</i> )
(Flight) Distance	Distance de fuite.
Distinct	Distinct (e).
Distraction (display)	Manœuvre de dispersion.
Distribute (to)	Répartir.
Distribution	Répartition géographique.
Diurnal	Diurne.
Dive (to)	Plonger.
Diverticulum	Diverticule.
Divide (d)	Diviser, divisé (e).
Feet first Diving	Amerrissage les pattes en avant, typique des Anatidés
Diving head first (Neck-over-neck) Diving	Amerrissage tête en premier Plongée croisée des têtes

	(Comportement épigame chez les Cygnes avant leur accouplement).
DNA (Desoxyribonucleic acid)	ADN Acide désoxyribonucléique)
DNA-fingerprinting	Empreinte génétiques
Domestic animal	Animal domestique.
Domesticated	Animal domestiqué.
Dominance	Dominance.
Dominance behaviour	Comportement de dominance.
Donaldson's Canary	Serin à gros bec <i>Serinus donaldsoni</i> .
Dot	Point.
Double wing feeding	Pêche à l'abri des deux ailes ailes déployées, typique du Héron ardoisé, entre autres.
Doubt	Doute.
Doubtful	Douteux.
Dove	Pigeon.
(Collared Turtle) Dove	Tourterelle turque <i>Streptopelia decaocto</i> .
(Rock) Dove	Pigeon biset <i>Columba livia</i> .
(Stock) Dove	Pigeon colombin <i>Columba oenas</i> .
Down	Duvet.
Down	Bas (vers le).
(Facing) Down	Posture de regard vers le bas.
Down-up-movement	Mouvement de bas en haut (comportement épigame chez les Canards).
Drab	Grisâtre, terne (couleur).
Foot Dragging	Traînement des pieds
Drake	Jar (Canards)
Drakensberg Siskin	Serin de Symons <i>Serinus symonsi</i> .
Drakensburg Siskin	Serin de Symons <i>Serinus symonsi</i> .
Draw (to), drew, drawn	Tirer, étirer.
Drawned-out	Étirée (note de musique)
Dress	livrée (costume).
Drink (to) drank, drunk	Boire.
Drinkable	Eau potable.
"Drinker"	Abreuvoir.
(Social) Drive	Pulsion sociale.
Drive (to), drove, driven	Chasser, pousser devant soi, Vers l'avant.
Drive	Pulsion.
Droop (to)	Laisser tomber (ailes), Abaisser ( <i>idem</i> )
Drop(s)	Goutte(s).
Droppings	Fiente(s).
Drowned	Noyé

Drug	Médicament, molécule.
Drumming	Tambourinage chez les Pics, Pucidés.
Drupelet	Drupes, drupéoles
Dry (to)	Sec, sécher.
Dubbing (comb removal)	Ecrêtement.
Dry matter	Matière sèche.
Duck	Cane (femelle du Canard)
Duckling	Caneton.
Duct	Conduit.
Dull	Terne, mat (couleur)
Duller	Plus terne.
Duncock= Hedge sparrow	Accenteur mouchet <i>Prunella modularis</i> .
During	Pendant.
Dusk	Crépuscule.
Dusky	Brun foncé, sombre.
Dusky-brown	Brun foncé.
Dusky-faced Seed-eater	Serin des Proteas <i>Serinus leucopterus</i> .
Dust	Poussière.
Dust bath)	
Dusting	Bain de poussière (observés chez Faucons, Moineau domestique, entre autres).
Dwarf	Nain (e), rabougri(e).

- E -

Each	Chaque.
Eagle	Aigle.
(Bonelli's) Eagle	Aigle de Bonelli <i>Hieraaetus fasciatus</i> .
(Booted) Eagle	Aigle botté <i>Hieraaetus pennatus</i> .
(Golden) Eagle	Aigle royal (fauve) <i>Aquila chrysaetos</i> .
(Imperial Eagle)	Aigle impérial <i>Aquila heliaca</i> .
(Short-toed) Eagle	Circaète Jean-le-Blanc <i>Circaetus gallicus</i> .
(Spotted) Eagle	Aigle criard <i>Aquila clanga</i> .
(Lesser Sotted) Eagle	Aigle pomarin <i>Aquila pomarina</i> .
(White-tailed) Eagle	Pygargue à queue blanche <i>Haliaeetus albicilla</i> .
Ear	Oreille.

Ear-coverts	Région parotique; couvertures parotiques, couvertures auriculaires.
Ear tuft	Aigrette.
Early	Précoce (ponte entre autres).
Early stage	Stage précoce de ponte, entre autres.
Earth	Terre, sol.
Earthquake	Tremblement de terre.
Earthworm	Ver de terre.
East	Est.
East African Citril	Serin est-africain <i>Serinus hypostictus</i> .
East African Citril Finch	Serin est-africain.
East European Bullfinch	Bouvreuil ponceau <i>Pyrrhula pyrrhula pyrrhula</i> .
East(ern)	Est, oriental.
Eastern American Goldfinch	Chardonneret jaune, <i>Tarin triste Carduelis tristis tristis</i> .
Eastern Citril	Serin est-africain <i>Serinus hypostictus</i> .
Eastern Desert Finch	Roselin ou Bouvreuil githagine <i>Rhodopechys githaginea</i> .
Eastern Goldfinch	Chardonneret à tête grise, Chardonneret indien <i>Carduelis carduelis caniceps</i> .
Eastern Great Rosefinch	Grand Roselin strié ou Oriental <i>Carpodacus rubicilloides</i> .
Eastern Linnet	Linotte mélodieuse <i>Carduelis cannabina bella</i> .
Eastern Plaincoloured Mountain Finch	Roselin de Hodgson <i>Leucosticte nemoricola nemoricola</i> .
Bee-eater	Guêpier d'Europe (Voir à Bee; <i>Merops apiaster</i> ).
Eating habits	Habitude alimentaire.
Eclipse	(Plumage) d'éclipse après le plumage nuptial et la mue.)
Ecological	Ecologique.
Ecological niche	Niche écologique.
Ecosystem	Ecosystème.
Ectoparasite	Ectoparasite.
Edge	Bord, lisière.
Edging	Extrémité.
Edible	Comestible, alimentaire.
Effect	Effet.
Efficiency	Efficacité.
Egg(s)	Œuf, œufs.

Egg-binding	Rétention d'oeufs, mal de ponte.
(Incubated) egg	Oeuf incubé.
Egg-laying	Ponte.
Egg-rolling	Roulage des œufs vers le milieu du nid (Chez l'Oie cendrée par exemple).
Egg shell	Coquille d'œuf.
Egg tooth	Diamant (du bec de l'oisillon), dent de l'œuf.
Egg white	Blanc d'œuf.
Egg yolk	Jaune d'œuf.
Eider	Eider à duvet <i>Somateria mollissima</i> .
Eight	Huit.
Either	Soit.
Elbow	Coude.
Electric fence	Clôture électrique.
Elongate (to)	Allonger.
Emarginated	Emarginé (vexille de la plume)
Emargination	Emargination (d'une plume).
Emerald	D'un vert d'émeraude.
Emergency	Urgence.
Emetic	Emétique.
Encephalitis	Encephalite.
End (ing)	Fin.
Endemic	Endémique.
Ending	Terminaison.
Ending nerve	Terminaison nerveuse.
Endocrine	Endocrinien.
Endogenous	Endogène.
Endoscope	Endoscope.
English	Anglais.
Enlarged	Agrandi, élargi, augmenté de volume.
Enlargement	Elargissement, augmentation de volume, édition revue et augmentée d'un livre.).
Enormous	Enorme.
Entire	Entier.
Entomology	Entomologie.
Entrance	Ouverture, entrée.
Environment	Environnement, milieu.
Environmental conditions	Conditions du milieu.
Environmental temperature	Température ambiante.
Epidemic	Epidémique.
Epithelium	Epithélium.
Epithelium keratinized	Epithélium corné.
Epizootic	Epizootique, épizootie.

Erect	Dressé.
Erect posture	Posture debout, érigée.
Erectile	Erectile.
Ergot	Ergot.
Escape posture	Posture préalable à la fuite.
Esophagus	Œsophage.
Especially	Spécialement.
Estimate (to)	Estimer, évaluer.
Estivation	Estivation, engourdissement ou sommeil estival de certains animaux.
Ethology	Ethologie (Biologie du comportement).
Eurasian Bullfinch	Bouvreuil pivoine <i>Pyrrhula pyrrhula europaea</i> .
Eurasian Goldfinch	Chardonneret élégant <i>Carduelis carduelis carduelis</i> .
Eurasian Siskin	Tarin des aulnes <i>Carduelis spinus</i> .
Eurasian Twite	Linotte à bec jaune <i>Carduelis fl. flavirostris</i> .
European Chaffinch	Pinson des arbres <i>Fringilla coelebs coelebs</i> .
European Greenfinch	Verdier d'Europe <i>Carduelis chloris chloris</i> .
European Linnet	Linotte mélodieuse <i>Carduelis cannabina cannabina</i> .
Evening	Soir, soirée.
Evening Grosbeak	Gros-bec errant ou Crépusculaire, Errant, <i>Coccothraustes vespertinus</i> .
Evergreen	Essence végétale à feuilles persistantes
Evidence	Preuve, témoignage, constatation.
Except	Excepté, sauf.
Exclude (to)	Exclure.
Excrescence	Excroissance.
Excrete (to)	Excréter.
Exist (to)	Exister.
Expand (to)	Elargir, étendre.
Experiment	Essai, expérimentation, essai.
Experimental	Experimental.
Explanation	Explication.
Extend (to)	Elargir.
Extended	Etendu, élargi, augmenté.
Extent	Mesure. (dans une mesure telle que...).
Extinction	Extinction.
Extreme	Extrême.
Extremely	Extrêmement.

Eye	Œil.
Eyebrow	Sourcil.
Eyrie, eyry, nn aerie (USA)	Aire des grands rapaces
Bulging eyes	Yeux exorbités, protubérants.
Eyelid	Paupière.
(Lower) eyelid	Paupière inférieure.
(Third) eyelid	Paupière nictitante.
(Upper) eyelid	Paupière supérieure.
Eye-ring	Cercle orbital, orbitaire, oculaire.
Eye-stripe	Trait sourcilier.
Eyrie, eyry, Aerie (USA)	Aire des grands rapaces.

- F -

Face	Face. (visage).
Facial	Facial.
Facing down	Posture de regard vers le bas
Factor	Facteur.
(Genetic) factor	Facteur génétique.
(Hereditary) factor	Facteur héréditaire.
(Lethal) factor	Facteur létal.
Fade (to)	Virer de couleur
Faded	Terni(e)
Faecal sac	Sac fécal.
Failure	Echec.
Faint	Vague, faible (couleur)
Faintly	De façon pâle, légère.
Falciform	Falciforme, en forme de faucille comme chez le Martinet noir <i>Apus apus</i> , notamment.
Falcon	Faucon sp. ( <i>Falconidae</i> ).
(Eleonora's) Falcon	Faucon d'Eléonore <i>Falco eleonoraë</i> .
(Gyr) Falcon	Faucon gerfaut <i>Falco rusticolus</i> .
(Lanner) Falcon	Faucon lanier <i>Falco biarmicus</i> .
(Red-fotted) Falcon	Faucon kobez <i>Falco vespertinus</i> .
(Saker) Falcon	Faucon sacre <i>Falco cherrug</i> .
Falconry	Fauconnerie.
Fall	Chute d'eau, cataracte, cascade.
False	Faux.
Family	Famille.

Fancier	Eleveur amateur.
Fantail	Queue-de-paon ou queue-d'aronde.
Far	Loin, lointain.
Farm	Ferme, exploitation agricole.
Farm-stead	Ferme.
Fat	Gras, lipide (réserves de graisse).
(Subcutaneous) fat	Pannicule adipeux.
Fatal	Fatal.
Fatness	Adiposité, état d'engraissement.
Fatty acid	Acide gras.
Fault	Tare, défaut, imperfection.
Fauna	Faune.
Fawn	Fauve. (couleur).
Fawn-coloured	Fauve (de couleur)
Feaces	Fèces
Fear	Peur.
Feather (s)	Plume (s)
(Body) feathers	Tectrices.
(Contour) feathers	Plumes de contour.
(Ligaments) feathers	Ligaments des plumes lesquelles sont les plumes de vol.
(Loss) feathers	Mue, synonyme de <i>moult</i> .
(Middle tail) feathers	Rectrices médianes
(Outer tail) feathers	Rectrices externes
Feathers picking	Picage.
(Powder down) feathers	Duvet poudreux des plumes chez les Hérons (Ardeidés) par exemple.
(Tail) feathers	Rectrices.
(Tibial) feathers	Culottes.
(Tract) feather	Ptérylie.
Fecal	Fécal.
Feces	Fèces, matières fécales, déjections, fientes, excréments.
Feed (to) fed, fed	Alimenter, nourrir.
Feed	Alimentation animale ou végétale, à la rigueur minérale (mortier des briques consommé par les Beccroisés <i>Loxia</i> sp., entre autres.). Cf Ruelle, 1986.
Feeder	Distributeur automatique de graines, aux mangeoires.
Feeding	Nourrissage.
Feeding aggregation	Association alimentaire d'espèces parfois

	distinctes ou d'oiseaux de la même espèce.
Canopy Feeding	Alimentation sous le dôme des arbres
(Courtship) Feeding	Nourrissage de parade nuptiale
Double wing Feeding	Pêche à l'abri des deux ailes déployées (Hérons notamment)
Feeding ceremony	Offrande de nourriture.
Greeting Feeding	Nourrissage de salut.
Mock Feeding	Nourrissage d'imitation.
Open wing Feeding	Alimentation ailes étendues.
Swimming Feeding	Alimentation à la nage.
Feeding tradition	Tradition alimentaire sous forme d'apprentissage des oisillons vers leurs parents, la mère surtout.).
Underwing Feeding	Pêche à l'abri d'une aile déployée (chez le Héron ou Aigrette ardoisée, <i>Egretta ardesiaca</i> , notamment).
Feeding of young	Nourrissage des jeunes.
Feet first diving	Amerrissage les pattes en avant
Female	Femelle.
Femur	Fémur.
Fence	Clôture.
Feral	Féral (retourné à l'état sauvage.).
Fern	Fougère.
Fertile	Fertile, fécond.
Fertility	Fertilité, fécondité.
Few (er)	Peu, moins.
Fibula	Péroné, fibula.
Field	Champ, terrain.
Field character	Caractère de terrain.
Fieldfare	Grive litorne <i>Turdus pilaris</i> .
(Head-to-head) fight	Combat frontal
Fill (to) with	Remplir de.
Filling	Remplissage.
Finch	Pinson, terme générique pour désigner les Fringilles ( <i>Fringilidae</i> ).
(Citril) Finch	Venturon montagnard <i>Serinus citrinella</i> .
(Snow) Finch	Niverolle alpine ou des Alpes, <i>Montifringilla nivalis</i> .
Find (to) fund, found	Trouver.
Fine (ly)	Fin.
Finger	Doigt.
Fingerprinting (DNA)	Empreintes génétiques.
Fingered	Digité.

Finger-print	Empreinte digitale.
Fire	Feu.
Firecrest	Roitelet triple-bandeau <i>Regulus ignicapillus.</i>
Fired-fronted Serin	Serin à front d'or <i>Serinus pusillus.</i>
Firm	Ferme.
First	Premier.
First (year)	Oiseau de première année civile ou de calendrier.
(After) first year	Oiseau âge de plus d'un an.
Firth	Bras de mer, baie.
Five	Cinq.
Flame	Flammé.
Flamingo	Flamand rose <i>Phoenicopterus ruber.</i>
Flank	Flanc.
Flap(s)	Battement(s).
Flap and Hop-jump	Battements d'aile des jeunes rapaces encore au nid pour se muscler les ailes avant l'envol hors du nid.
Flat	Plat.
Flattened	Aplati.
Flavism = xanthochroism	Flavescent.
Fleck	Petite tache, goutte (plumage)
Flecked	Tacheté.
Fledged Youngs	Jeunes oiseaux volants
(Just) fledged	Jeune volant, à peine sorti du nid.
Fledging	Acquisition des plumes chez un oisillon
Fledgling	Oisillon venant de quitter le nid.
Flesh	Chair.
Fleshy (horn)	Appendice charnu.
Flexing of the legs	Fléchissement des jambes
Flicking	Tremblement des ailes
Wing Flicking	Ailes rapidement déployées et repliées
Flight	Vol.
(Ceremonial tossing) Flight	Vol balloté (de la Barge à queue noire, <i>Limosa limosa.</i> )
Circle flight	Vol circulaire
Display flight	Vol démonstratif notamment chez le Pic épeiche <i>Dendrocopos major.</i>
Flight distance	Vol de parade.
(Gliding) flight	Distance de fuite. Vol plane.

(Inner primary) flight-feathers	Rémiges primaries internes
(Inner) Secondary flight-feathers	Rémiges secondaires externs
"Moth-flight"	Vol de la "mite" proper à certains Fringilles dont le Verdier d'Europe <i>Carduelis chloris</i> .
Nuptial flight	Vol nuptial.
Soaring flight	Vol à voile. (Rapaces, Cigognes, entre autres.).
Flight feather	Plume de vol.
(Outer) flight-feathers	Rémiges primaires externs.
(Outer) secondary flight(feathers	Rémiges secondaires externes.
(Primary) flight-feathers	Rémiges primaires.
(Secondary) flight-feathers	Rémiges secondaires.
Flightless	Incapable de voler. (Ratites).
Flip (to)	Battre vivement des ailes.
Flitting	Allées et venues, action de voltiger.
Floater	Néologisme américain qui désigne un sujet non apparié chez le Faucon pélerin, <i>Falco peregrinus</i> .
Flock	Groupe, bande, troupe, volée.
Flock (behaviour)	Déterminisme du comportement de groupe
(Ice) floes	Banquise, glaces flottantes
Flora	Flore.
Fluff (to)	Hérissier les plumes.
Fluffed neck	Cou à plumes hérissées chez les Hérons en parade nuptiale notamment.
Fluffed out	Hérissé (plumage)
Fluffed posture	Posture ébouriffée
Fluffing	Action de faire bouffer les les plumes.
Fluffy	Pelucheux, duveteux.
Fluid	Fluide.
Flush	Rougeâtre.
Flutter (to)	Battre des ailes.
Fly (flies)	Mouche (diptères).
Fly (to) flew, flown	Voler, voler à tire-d'aile.
Fly off (to)	S'envoler.
Aerial Flycatching	Capture aérienne des insectes à la manière du Gobe-mouches gris <i>Muscicapa striata</i> .
(Collared) Flycatcher	Gobemouche à collier <i>Ficedula albicollis</i> .
(Pied) Flycatcher	Gobemouche noir <i>Ficedula</i>

(Red-breasted) Flycatcher	<i>hypoleuca</i> . Gobemouche nain <i>Ficedula parva</i> .
(Spotted) Flycatcher	Gobemouche gris <i>Muscicapa striata</i> .
Flyway	Axe migratoire.
Focus of disease	Foyer de maladie.
(Moult) focus	Foyer de mue.
Fœtus	Fœtus.
Fold	Pli, repli.
Folded	Plié(e).
Folded wing	Aile repliée, aile fermée.
Follicle	Follicule.
(Ovarian) follicle	Follicule ovarien.
Follow (to)	Répondre.
Follow-up	Suivi, contrôle ultérieur.
Following (response)	Réaction d'accompagnement Réaction de suivre chez les oisillons d'oiseaux nidifuges qui manifestent une tendance innée à suivre tout objet en mouvement.
Food	Nourriture.
Food begging =	Sollicitation alimentaire.
Food-begging posture	Posture de sollicitation alimentaire; de mendicité
Food hiding	
Food hoarding	Dissimulation de nourriture (Par exemple chez le Grand corbeau, <i>Corvus corax</i> , le Geai des chênes, <i>Garrulus glandarius</i> ).
Foot, (pluriel feet)	Patte(s).
Foot Dragging	Nourrissage en traînant les pattes chez les Hérons, Ardeïdés.
Foot Frog Feeding	Nourrissage sous forme de sauts de "grenouille"
Foot Paddling	Barbotage des pieds (Hérons) Ardeïdés.
Foot Probing	Sondage avec les pieds (Chez les Hérons, Ardeïdés)
Foot Raking	Ratissage avec les pieds (Nourrissage chez les Hérons, Ardeïdés.)
Foot-stirring (behaviour)	Habitude chez certains Hérons de faire vibrer une patte dans l'eau peu profonde.
Forage (to)	Rechercher sa nourriture pour un oiseau.
Foraging	Tout mouvement d'un oiseau en

	chasse active ou en recherche de nourriture.
Foraging speed	Fréquence des déplacements ou vitesse de recherche.
Foramen	Foramen, trou, ouverture.
Force-feeding	Gavage (oies), notamment.
Fore	Antérieur.
Forehead	Front.
Foreign	Etranger.
Foreneck	Avant du cou.
Forepart	Partie antérieure.
Forest Canary	Serin du Natal ou à menton noir <i>Serinus scotops</i> .
Form	Forme, phase.
Formation of scientific names.	Formation de noms scientifiques.
Former(ly)	Ancien; autrefois.
Formula (ae)	Formule(s) alaire(s).
Forward	En avant, de devant, vers l'avant.
Foster mother	Femelle <i>nourrice</i> .
Fostering	Elevage avec une femelle autre que la mère biologique.
Fracture	Fracture.
(Open) fracture	Fracture ouverte.
Freckled	Tacheté.
Free	Libre.
Free fatty acid	Acide gras libre.
French	Français.
Fresh	(Oiseau en plumage) frais.
Fresh plumage	Plumage frais, nouveau, fraîchement mué.
Fresh plumaged	Oiseau en plumage frais.
Fresh water	Eau douce, fraîche.
Freeze (to)	Geler.
Freezing posture	Posture d'immobilité.
Fright moult	Mue phobique lors " <i>d'émotion</i> " très sévère.
Fringe	Bord, bordure, liseré d'une plume.
Fringed	Liseré(e), bordé.
From	A partir de...
Frontal	Frontal.
Frontal bone	Os frontal.
Full	Rempli, plein.
Fullgrown (able to fly Freely)	Oisillon volant d'âge indéterminé, apte au vol sans aucune aide.
Full (song)	Chant permanent, complet, Véritable.
Fulvous	Fauve.

Fungicide	Fongicide.
Fungus, fungi	Champignon(s).
Furcula	Fourchette ( <i>furcula</i> ).
Furrow(s)	Sillon(s).
Fusiform	Fusiforme, en forme de fuseau.

- G -

Gait	Allure, démarche.
(Stiff) gait	Démarche raide.
Game animals	Gibier.
Gamete	Gamète.
Gannet	Fou de Bassan <i>Sula bassana</i> .
Gape	Commissure.
Gaping	Bâillement de quête (Réaction de passereaux aveugles, encore au nid, à des stimulations tactiles, par exemple l'ébranlement du nid à l'arrivée de leurs parents ou... d'un prédateur potentiel dont l'Humain.).
Garhwal Dark Rosefinch	Roselin du Népal ou sombre <i>Carpodacus nipalensis kangrae</i> .
Gavage	Gavage (oies par exemple.).
Gene	Gène.
(Autosomal recessive) gene	Gène autosomal récessif.
(Dominant) gene	Gène dominant.
Gene expression	Expression d'un gène.
(Lethal) gene	Gène létal.
(Recessive) gene	Gène récessif.
(Sex-linked) gene	Gène lié au sexe.
(Structural) gene	Gène de structure.
Gene transfer	Transfert de gène.
General	Général.
Generation	Génération.
Generic	Générique.
Genesis	Genèse.
Genetic	Génétique.
Genetic code	Code génétique.
Genetics	Génétique.
Genotype	Génotype.
Genus (genera)	Genre (s).
Geographic distribution	Répartition géographique.

Geographical	Géographique.
Germ cell	Cellule sexuelle.
German	Allemand.
(Pelvic) girdle	Ceinture pelvienne.
Give (to), gave, given	Donner.
Gizzard	Gésier. (Partie musculaire de l'estomac des oiseaux).
(Thick muscle of) gizzard	Muscle principal du gésier.
Glade	Clairière.
Gland	Glande.
(Endocrine) gland	Glande endocrine.
(Exocrine) gland	Glande exocrine.
Hypophyse gland	Glande pituitaire.
(Oil) gland	Glande uropygienne.
(Pharyngeal) gland.	Glande pharyngienne.
(Pituitary) Gland	Glande pituitaire, <i>Glandula uropygialis</i> .
(Preen) gland	Glande uropygienne.
(Salt) gland	Glande à sel (Oiseaux pélagiques).
(Sebaceous) gland	Glande sébacée.
(Skin) gland	Glande cutanée.
(Tarsal) gland	Glande tarsienne, <i>Glandulae tarsalis</i>
(Uropygial) gland	Glande uropygienne.
Gleaning	Saisie par un oiseau perché d'une proie posée à la surface d'un substrat quelconque (Fauvettes, Viréos).
Gliding flight	Vol plané.
Glides	Battements d'ailes suivis de glissades.
Glitter (to)	Briller.
Glittering	Brillant.
Globular	Globuleux, sphérique.
Gloss	Luisant, brillant (plumage).
Gloss (to)	Lustrer le plumage.
Glossal	Lingual.
Glossary	Glossaire.
(Bar-tailed) Godwit	Barge à queue rousse <i>Limosa lapponica</i> .
(Black-tailed) Godwit	Barge à queue noire <i>Limosa limosa</i> .
Goldcrest	Roitelet huppé <i>Regulus regulus</i> .
Gold-crowned Black Finch	Roselin ou Bouvreuil à couronne d'or <i>Pyrrhoplectes epauletta</i> .
Goldfinch	Chardonneret élégant <i>Carduelis carduelis</i> .
Gold-fronted Serin	Serin à front d'or <i>Serinus pusillus</i> .

Gold-headed Black Finch	Bouvreuil à couronne d'or, Bouvreuil noir à nuque d'or.
Gold-headed Finch	" " "
Gold-naped Finch	" " "
Golden	<i>Pyrrhoptectes epauletta</i> .
Golden Bullfinch	Doré. Bouvreuil orange <i>Pyrrhula aurantiaca</i> .
Golden Finch	Chardonneret jaune ou <i>Tarin triste Carduelis tristis</i> .
Golden Siskin	" " "
Golden-winged Grosbeak	Gros-bec à ailes dorées <i>Rhynchostruthus socotranus</i> .
Goldfinch =	Chardonneret élégant <i>Carduelis caruelis</i> .
Goldie	Chardonneret élégant <i>Carduelis carduelis</i> (nom du Chardonneret en Nouvelle-Zélande où il a volontairement été introduit (Ruelle, 1993.)).
Gonad	Gonade.
Gonadal	Gonadique.
Gonadotrophin	Gonadotropin.
Gonys	Gonys.
Gorget	Gorgerin (chez la Gorgebleue à miroir <i>Luscinia svecica</i> .)
Goshawk	Autour des palombes, <i>Accipiter gentilis</i> .
Gosling	Oison.
Grade	Degré.
Gradual (ly)	Graduellement).
Graduate (to)	Graduer.
Granivorous	Granivore (oiseaux granivores).
Grapple (to)	En venir aux prises.
Grasp (to)	Serrer.
Grass	Herbe, s'agripper.
Grassland	Herbage, pâturage, prairie herbagère.
Grass-pulling	"Désherbage" chez le Goéland argenté <i>Larus argentatus</i> .
Grating	Cri grinçant, discordant.
Graze (to)	Pâturer, brouter.
Great	Grand.
Great Rosefinch	Grand Roselin tacheté <i>Carpodacus rubicilla severtzovi</i> .
Green	Vert.
Greenbacked Chaffinch	Pinson des arbres, mieux connu sous ses noms locaux de <i>Pinson à dos vert, Pinson des</i>

Green-backed Goldfinch	<i>Maures, Fringilla coelebs spodiogenys.</i> (Ruelle, 1988). Chardonneret mineur, <i>Tarin à dos vert, Carduelis psaltria hesperophila.</i>
Green Canary	Serin du Mozambique <i>Serinus mozambicus.</i>
Greenfinch	Verdier d'Europe <i>Carduelis chloris.</i>
Greenland Redpoll	Sizerin flammé, sous-espèce du Groenland, <i>Carduelis flammea rostrata.</i>
Green singing Finch	Serin du Mozambique <i>Serinus mozambicus.</i>
Green Sysie	Nom local de l'espèce susdite, <i>Serinus mozambicus.</i>
Greenstuff	Verdure.
(Slate) grey	Gris ardoise.
Greeting ceremony	Salutations d'accueil.
Stork greeting ceremony	Craquètement de salut chez la Cigogne blanche <i>Ciconia ciconia.</i>
(Threat) greeting	Salut à composantes de menace (Chez la Mouette rieuse notamment, <i>Larus ridibundus</i> ).
Grey	Gris.
Grey-bellied Bullfinch	Bouvreuil du Japon ou à poitrine grise <i>Pyrrhula pyrrhula griseiventris.</i>
Grey Bullfinch	Bouvreuil gris, sous-espèce <i>cineracea</i> du Bouvreuil pivoine <i>Pyrrhula pyrrhula.</i>
Grey Canary	Serin à croupion blanc ou Chanteur d'Afrique <i>Serinus leucopygius.</i>
Grey-capped Greenfinch	Verdier de Chine, Indien, Asiatique ou d'Orient <i>Carduelis sinica.</i>
Grey-crowned Goldfinch	Chardonneret à tête grise ou Indien <i>Carduelis carduelis caniceps.</i>
Grey-crowned Rosy Finch	Roselin à couronne grise <i>Leucosticte tephrocotis.</i>
Grey-headed Bullfinch	Bouvreuil à tête grise <i>Pyrrhula erythaca.</i>
Grey-headed Bullfinch	Bouvreuil du Japon ou à poitrine grise <i>Pyrrhula pyrrhula griseiventris.</i>
Grey-headed Goldfinch	Chardonneret à tête grise ou Indien <i>Carduelis carduelis caniceps.</i>

Grey-necked Serin	Serin ou <i>Canari</i> du Cap <i>Serinus canicollis</i> .
Grey-singing Finch	Serin du Mozambique <i>Serinus mozambicus</i> .
Grit	Gravier.
Groenland Redpoll	Sizerin flammé du Groenland, <i>Carduelis flammea rostrata</i> .
Grooming movements = Preening movements	Soins corporals.
Groove	Sillon, gouttière, raie, strie.
(Longitudinal) Groove	Sillon longitudinal.
Grosbeak Bunting	Gros-bec de Sao Tomé <i>Neospiza concolor</i> .
Grosbeak Canary	Serin à gros-bec <i>Serinus donaldsoni</i> .
(Pine) Grosbeak	Durbec des sapins <i>Pinicola enucleator</i> .
(Scarlet) Grosbeak	Roselin cramoisi <i>Carpodacus erythrinus</i> .
Grosbeak Seedeater	Serin de Burton <i>Serinus burtoni</i> .
Grosbeak Weaver	Gros-bec de Sao Tomé <i>Neospiza concolor</i> .
Ground	Terre.
Ground-dwelling bird	Oiseau terrestre.
Ground Linnet	Roselin de Brandt <i>Leucosticte brandti</i> .
Ground-nut	Arachide.
Group	1) Groupe ou bande d'oiseaux; 2) Ensemble de taxa voisins.
Group behaviour	Comportement de groupe.
Group feeding	Alimentation, nourrissage en groupe ou collectif.
(Black) Grouse	Tétras lyre <i>Tetrao tetrix</i> .
Growling	Grognement.
Growth	Croissance, accroissement.
Growth-curve	Courbe de croissance.
Growth-inhibition	Inhibition de la croissance.
Grunt	Grognement.
Guatemala Siskin	Tarin du Guatemala <i>Carduelis atriceps</i> .
Gullet	Oesophage, gosier
Gun	Pistolet.
Gut	Intestin.
Gut flora	Flore intestinale.
Gut wall	Paroi intestinale.

Habitat	Habitat.
(Eating) habits	Habitudes alimentaires.
Hair	Poil.
Hair bulb	Bulbe pileux.
(Coarse) hair	Poil grossier.
Hairy	Poilu.
Half	Moitié.
Hallux	Pouce.
Hands (in)	En mains (tenir un oiseau).
Handling	Transport, manipulation et consommation de proies.
Hanging	Pendant.
Haploid	Haploïde (Qui possède un seul lot de chromosomes).
Haplotype	Haplotype.
Harbour	Port.
Hardwood	Feuillus (bois)
Harmful	Nocif, nuisible.
Harmless	Inoffensif.
(Hen) Harrier	Busard Saint-Martin <i>Circus cyaneus</i> .
(Marsh) Harrier	Busard des roseaux (harpaye) <i>Circus aeruginosus</i> .
(Montagu's) Harrier	Busard cendré <i>Circus pygargus</i> .
(Pallid) Harrier	Busard pâle <i>Circus macrourus</i> ..
Harshly	Rudement
Hatch (to)	Eclorre.
Hatchery	Couvoir, incubateur.
Hatching	Éclosion (d'un oeuf).
(Asynchronous) hatching	Éclosion échelonnée ou asynchrone.
(Synchronous) hatching	Éclosion synchrone ou simultanée.
Have (to), had, had.	Avoir.
Hawfinch	Gros-bec casse-noyaux <i>Coccothraustes coccothraustes</i> .
(Levant Sparrow) Hawk	Epervier à pieds courts <i>Accipiter brevipes</i> .
(Sparrow) Hawk	Epervier d'Europe <i>Accipiter nisus</i> .
Hazel	Noisette.
Hazel-eyes	Yeux couleur noisette
Hazel Hen	Gélinotte des bois <i>Bonasa bonasia</i> .
Head	Tête.
Head Bobbing	Balancement avant-arrière de la tête et du cou.
Head cocking	Tête de côté.
Head crown	Sommet de la tête, vertex.

(Direct) head scratching	Grattage direct.
Head-flagging	Présentation de l'arrière de la tête chez la Mouette rieuse <i>Larus ridibundus</i> et chez des Anatidés.
Indirect head scratching	Grattage indirect.
Head scratching	Grattage de la tête.
Head Swaying	Balancement latéral de la tête.
Head Swinging	Oscillation du bec.
Head tilting	Position de déplacement latéral du cou.
Head-to-head fight	Combat frontal.
Head-up display	Parade tête haute.
Head up-tail up	Tête haute-queue haute. (Mouvement épigame chez les Anatidés.).
Health	Santé.
Healthy	Sain, en bonne santé.
Hearing	Audition, ouïe.
Heart	Cœur.
Heat	Chaleur.
(Dry) heat	Chaleur sèche.
(Moist) heat	Chaleur humide.
Heather	Bruyère.
Heavy, heavier	Lourd, plus lourd.
Hedgerow	Haie.
Heel	Talon
Height	Hauteur, taille.
Helmet	Casque (Casoar...).
Helminth	Helminthe.
Hen	Poule.
(Hazel) Hen	Gélinotte des bois <i>Bonasia bonasa</i> .
Hepburn Rosy Finch	Roselin de Hepburn ou brun <i>Leucosticte arctoa littoralis</i> .
Herb	Herbe.
Herbage	Herbage.
Herbicide	Herbicide.
Hereditary	Héréditaire.
Heredity	Hérédité.
Heron	Héron sp.
(Grey) Heron	Héron cendré <i>Ardea cinerea</i> .
(Night) Heron	Bihoreau gris <i>Nycticorax nycticorax</i> .
(Purple) Heron	Héron pourpré <i>Ardea purpurea</i> .
Heterozygote = Heterozygous	Hétérozygote.
Hide	Cache de nourriture.
(Food) Hiding ou Hoarding	Dissimulation de nourriture chez le Grand Corbeau <i>Corvus corax</i> et le

High-pitched	Geai des chênes <i>Garrulus glandarius</i> , par exemple.). Voix à haute tonalité, perçante.
Himalaya Greenfinch	Verdier de l'Himalaya <i>Carduelis spinoïdes heinrichi</i> .
Himalayan Beautiful Rosefinch	Roselin merveilleux, splendide. <i>Carpodacus p. pulcherrimus</i> .
Himalayan Goldfinch	Chardonneret à tête grise ou Indien <i>Carduelis carduelis caniceps</i> .
Himalayan Goldfinch	Verdier de l'Himalaya <i>Carduelis spinoïdes spinoïdes</i> .
Himalayan Greenfinch	Verdier de l'Himalaya <i>Carduelis spinoïdes spinoïdes</i> .
Himalayan Mountain Finch	Roselin rose ou arctique <i>Leucosticte arctoa haematopygia</i> .
Himalayan Red-mantled Rosefinch	Roselin de Blyth <i>Carpodacus grandis</i> .
Himalayan Siskin	Serin tibétain ou de l'Himalaya <i>Serinus thibetanus</i> .
Himalayan White-winged Grosbeak	Gros-bec à ailes blanches. <i>Coccothraustes coccothraustes carnipes</i> .
Hind	Postérieur.
Hindbrain	Cerveau postérieur.
Hindlimb	Membre pelvien, postérieur.
Hindneck	Arrière du cou.
Hindpart	Partie postérieure
Hind toe	Pouce (doigt=orteil) postérieur.
Hip	Hanche.
Hispaniolan Siskin	Tarin de Saint-Domingue ou de Haïti, <i>Carduelis dominicensis</i> .
Hissing	Sifflement, chuintement
Histology	Histologie, Anatomie microscopique.
Hoarding = Hiding	Amasement (Accumulation de réserves de nourriture; dissimulation de nourriture chez le Geai des chênes, <i>Garrulus glandarius</i> , par exemple. Cette espèce cache des glands et participe ainsi à une re-génération non négligeable de la forêt.].
Hoarse	Enroué, rauque.

Hoary	Blanchâtre, voir Sizerins.
Hoary Redpoll	Sizerin du Pôle ou de Coues. <i>Hoary</i> est le nom donné aux U.S.A. à la sous-espèce <i>Carduelis hornemanni exilipes</i> .
Hobby	Faucon hobereau <i>Falco subbuteo</i> .
Hodgson's Rosefinch	Roselin cramoisi, <i>Carpodacus erythrinus roseatus</i> .
Holboell's Redpoll	Sizerin flammé de la forme <i>hoelboellii</i> , à bec plus long.
Holboll's Redpoll	" " "
Hold (to), held, held.	Tenir.
Hole	Trou dns un arbre, cavité.
Hollow	Creux.
Hollowing out of nest	Excavation chez les oiseaux terrestres pour creuser leur nid dans le substrat.
Holly	Houx.
Home range	Domaine vital.
Homoiotherm	Animal à sang chaud.
Homozygote	Homozygote.
Hood	Capuchon ( <i>Cf</i> Hooded Siskin, Tarin rouge du Venezuela).
Hooded	Capuchonné. Voir ci-dessus.
Hooded Grosbeak	Gros-bec à capuchon (noir) <i>Coccothraustes abeillei</i> .
Hooded Siskin	Tarin rouge du Venezuela.
Hooded Siskin	s'applique aussi au Tarin e Magellan. <i>Carduelis cucullatus</i> , <i>Carduelis magellanica</i> .
Hook	Crochet.
Hooked	Recourbé.
Hoopoe	Huppe fasciée <i>Upupa epops</i> .
Hoppings	Sauts successifs, sautilllements
Implace Hopping	Sauts de "grenouille" sur place.
Hopping round	Sautillement circulaire.
Hormone	Hormone.
Horn	Corne, appendice cornu; couleur corne.
(Fleshy) horn	Appendice charnu
Horned	Cornu.
Hornemann's Redpoll	Sizerin blanchâtre <i>Carduelis hornemanni hornemanni</i> .
Horny	Corné.
Host	Hôte (espèce hôte dans le parasitisme du Coucou gris, <i>Cuculus canorus</i> ).
House	Maison, habitation.

House Finch	Roselin familier ou du Mexique <i>Carpodacus mexicanus</i> .
House Sparrow	Moineau domestique, <i>Passer domesticus</i> .
Hovering	Vol sur place (Faucon crécerelle qui fait le "Saint Esprit". <i>Falco tinnunculus</i> ).
Hovering stirring	Vol sur place pattes dans l'eau
How	Comment.
Huge	Enorme.
Human	Humain. (adjectif).
Humanbeing	Homme, espèce humaine.
Humeral	Huméral.
Humerus	Humérus.
Hunger	Faim.
Husbandry	Elevage.
Husk	Cosse.
Husked	Ecossé (e).
Hybrid (ize)	Hybride (S'hybrider; hybrider).
Hybridization	Hybridation.
(Cell) hybridization	Hybridation cellulaire.
Hydrogen	Hydrogène.
Hyoid (bone)	Os hyoïde.
Hyperchromatism	Hyperchromie (excès de pigmentation).
Hypertrophy	Hypertrophie.
Hypochromatism	Hypochromie (Diminution de la pigmentation.).
Hypodermic	Sous-cutané.
Hypodermic (injection)	Injection hypodermique ou sous-cutanée.).
Hypodermic (needle)	Aiguille hypodermique.
Hypodermis	Hypoderme, tissu sous-cutané.
Hypophysis	Hypophyse (glande pituitaire).
Hypothermia	Hypothermie.

- I -

Ice floes	Banquise, glaces flottantes
Iceland Redpoll	Sizerin flammé, sous-espèce <i>Carduelis flammea islandica</i> , endémique en Islande.
Icterine Canary	Serin du Mozambique <i>Serinus mozambicus</i> .
Icterus	Ictère, jaunisse.
Identification	Identification, diagnose.
Idiosyncrasy	Idiosyncrasie.

Ilium (crest of)	Crête iliaque.
Ill	Malade.
Illness	Maladie.
Imago	Imago (insecte parfaitement développé.).
Immature	Immature
Immaturity	Manque de maturité.
(Sexual) immaturity	Immaturité sexuelle, retard de puberté.
Immunity	Immunité.
Impaling	Embrochage (Chez les Pies-grièches de la famille des <i>Laniidae</i> ). Leurs proies sont empalées sur des épines ou du fil de fer barbelé, entre autres.
Imprinting, Imprint	Empreinte, imprégation.
Impulse	Impulsion.
Inbreeding	Consanguinité.
Incitation	"Provocation" comportement propre aux femelles du Tadorne de Belon, par exemple. <i>Tadorna tadorna</i> ).
Include (to) Included.	Inclure, inclus.
Inconspicuous	Insignifiant, peu visible.
Increase (to)	Augmenter.
Increase	Augmentation, accroissement.
Incubating behaviour	Activité incubatrice.
(Artificial) incubation	Incubation artificielle.
Incubation	Incubation.
Incubation/Brood patch	Plaque incubatrice, <i>Area incubationis</i> .
Incubation period	Période d'incubation.
Incubation time	Durée d'incubation.
Incubator	Incubateur.
Incubator for eggs	Couvoir.
Independent	Indépendant.
Index	Indice, index.
Indian Rosefinch	Roselin cramoisi, sous-espèce <i>roseatus</i> .
Indirect head scratching	Grattage indirect.
Individual	Individu.
Induced	Induit, provoqué.
Infected	Infecté, infesté.
Infection	Infection.
(Airborne) infection	Infection par voie aérienne, infection aérogène.
(Congenital) infection	Infection congénitale.
(Cross) infection	Infection croisée.
(Droplet) infection	Infection par aérosol.
(Latent) infection	Infection latente.

(Mixed) infection	Infection mixte.
(Parasitic) infection	Infestation, parasitose, Maladie parasitaire.
(Secondary) infection	Surinfection.
Infectious	Infectieux.
Infectious disease	Maladie infectieuse.
Inferior	Inférieur.
Infertile	Infécond, infertile.
Infested	Infesté.
Inflated	Gonflé.
(Avian) influenza	Grippe aviaire.
Ingested	Ingéré.
Inhabit(ing)	Habiter, Habitant.
Inheritance	Hérédité.
Inhibition	Inhibition.
Inject (to)	Injecter.
Injected	Injecté.
Injection	Injection, piqûre.
(Intramuscular) injection	Injection intramusculaire.
Injurious	Nodif, nuisible.
Injury	Blessure, dommage, lésion, traumatisme.
Injury-feigning	Parade de simulation d'oiseau feignant d'être blessé
Inlet	Anse, crique.
Innate	Inné.
Inner	Intérieur.
Innermost	Le plus près de l'intérieur du corps.
Inoculate (to)	Inoculer.
Insect	Insecte.
Insect bite	Piqûre d'insecte.
(Flying) insect	Insecte volant.
(Pest) insect	Insecte nuisible.
Insect repellent	Répulsif pour insectes.
Insecticide	Insecticide.
Insectivorous	Insectivore (oiseau notamment).
(Artificial) insemination	Insémination artificielle.
Inset	Encart.
Instead	Au lieu de.
Instinct	Instinct.
Insufficiency	Insuffisance.
Intake	Apport, consommation, ingestion.
(Dry matter) intake	Consommation de matière sèche.
(Food) intake	Ingestion de nourriture.
Integument	Tégument, revêtement cutané, phanère.
Intensive	Intensif.
Intensive husbandry	Alevage intensif.
Interbreed (to)	Croiser, se croiser.

Interest in participation with a copulating pair	Comportement de " <i>participation copulatoire</i> " Une femelle de Cygne observant attentivement la parade nuptiale d'un couple de sa propre espèce.
Intergrade (to)	Se rapprocher par gradations
Intermediate	Intermédiaire.
Intermittent	Intermittent.
Intermuscular	Intermusculaire.
Intermuscular septum	Cloison ou septum intermusculaire.
Internal	Internal, médial.
Interplay	Interaction.
International Committee on Zoological Nomenclature	Comité international de la nomenclature zoologique.
International trade	Commerce international.
Intersex	Intersexué.
Intersexuality	Intersexualité, hermaphrodisme.
Interval	Intervalle.
Interventricular	Interventriculaire.
(Foramen) interventricular	Foramen interventriculaire.
(Septum) interventricular	Paroi/cloison interventriculaire.
Intestinal	Intestinal, entérique.
Intestinal disease	Maladie intestinale.
Into	Dans (marque un changement de lieu).
Intracutaneous	Intercutané.
Introduced	Introduit(e) (espèce...)
Invasion = irruption	Invasion, irruption.
Invertebrate	Invertébré.
Inverted	Inversé.
<i>In vitro</i>	<i>In vitro</i> (Littéralement "dans le verre", dans l'éprouvette.
<i>In vivo</i>	<i>In vivo</i> (dans/sur l'être vivant).
Iridescent	Iridescent, irisé.
Iris (pluriel: irides)	Iris.
Iritis	Iritis, uvéite (infection de l'iris.).
Iron	Fer.
Iron deficiency	Insuffisance en fer; sidéropénie.
Irradiated	Irradié.
Irregular (ly)	Irrégulier, irrégulièrement.
Irrigation	Irrigation, lavage.
Irritant	Irritant, substance irritante.
Irruption = Invasion	Invasion, irruption.
Ischium	Ischion.
Island Canary	Serin des Canaries ou Canari sauvage <i>Serinus canaria</i> .

Isle =Island	Ile.
Islet	Ilot.
(Cell) islet	Cellule insulaire.
Isolate (to)	Isoler.
Isolat	Isolat.
Isolated	Isolé.
Isolation	Isolement.
Isolating mechanism	Mécanisme d'isolement.
Isometric	Isométrique (d'égales dimensions).
Isthmus	Isthme.
Ivory	Ivoire.
Ivy	Lierre.
(Common) Ivy	Lierre, <i>Hedera helix</i> .
(Ground) Ivy	Lierre terrestre ou rampant <i>Glechoma hederacea</i> .)

- J -

Jabber (to)	Jacasser
Jabbing	Jacasserie
Jackdaw	Choucas des tours, <i>Corvus monedula</i> .
Japanese Greenfinch	Verdier de Chine/du Japon, sous-espèce <i>Carduelis sinica minor</i> .
Japanese Grosbeak	Gros-bec du Japon ou masqué <i>Coccothraustes personata</i> .
Japanese Masked Hawfinch	Gros-bec du Japon ou masqué <i>Coccothraustes personata</i> .
Japanese Rosy Finch	Roselin arctique ou rose de la sous-espèce <i>Leucosticte arctoa brunneonucha</i> .
Jaundice	Ictère, jaunisse.
Jaw	Mandibule.
(Lower) mandibule	mandibule inférieure.
(Upper) mandibule	Mandibule supérieure.
Jay	Geai des chênes <i>Garrulus glandarius</i> .
(Siberian) Jay	Mésangeai imitateur <i>Perisoreus infaustus</i> .
Jizz	Allure.
Joint	Articulation, joint.
(Carpal) joint	Articulation carpienne.
(Hip) joint	Articulation de la hanche.
(Hock) joint	Articulation du jarret.
(Knee) joint	Articulation du genou.
(Middle carpal) joint	Articulation médiocarpienne.
(Shoulder) joint	Articulation de l'épaule.

Jostle (to)	Houspiller, bousculer
Juice	Suc, jus.
(Gastric) juice	Suc gastrique.
Jumble	Fouillis, méli-mélo
Juniper (common)	Genévrier <i>Juniperus communis</i> .
Juniper Finch	Dur-bec des genévriers <i>Pinicola subhimachalus</i> .
Juniper Hawfinch	Gros-bec à ailes blanches <i>Coccothraustes carnipes</i> .
Junction	Jonction.
Just	Juste, tout juste.

- K -

Kamtchatka Bullfinch	Bouvreuil pivoine de la sous- espèce <i>cassinii</i> , mieux connu sous le nom de Bouvreuil de Cassin ou Kamtchatka. <i>Pyrrhula pyrrhula cassinii</i> .
Karyotype	Caryotype (carte chromosomique d'une cellule).
Kashmir Whitebrowed Rosefinch	Roselin de Mademoiselle Thura. <i>Carpodacus thura blythi</i> .
Kaspar-Hauser-experiment	Expérience Kaspar-Hauser (Elevage d'animaux, isolés dès leur naissance.).
Keel	Bréchet.
Kenya Grosbeak Canary	Serin de Buchanan <i>Serinus buchanani</i> .
Kenyan Yellow-rumped Seedeater	Serin de Reichenow, <i>Serinus reichenowi</i> .
Keratin	Kératique.
Keratinized epithelium	Epithélium corné.
Keratoconjunctivitis	Kérato-conjonctivite, inflammation de la cornée.
Kernel	Amande, noyau.
Kestrel	Faucon crécerelle, <i>Falco tinnunculus</i> .
(Lesser) Kestrel	Faucon crécerelette, <i>Falco naumanni</i> .
Key	Clé.
Kidney	Rein.
Kill (to)	Abattre, sacrifier, tuer.
Killed	Tué.
Killer cell	Cellule tueuse naturelle.
King Black-headed Canary	Serin de Namibie <i>Serinus leucolaema</i> .

Kingdom (animal)	Règne animal.
Kingdom (plant)	Règne végétal.
Kingfisher	Martin-pêcheur d'Europe, <i>Alcedo atthis</i> .
Kipengere Seedeater	Serin des Kipengere <i>Serinus melanochrous</i> .
Kite	Milan sp.
(Red) Kite	Milan royal <i>Milvus milvus</i> .
(Black) Kite	Milan noir <i>Milvus migrans</i> .
(Black-winged) Kite	Elanion blanc <i>Elanus caeruleus</i> .
Kittiwake	Mouette tridactyle <i>Rissa tridactyla</i> .
Kivu Canary	Serin à diadème ou du Kivu <i>Serinus frontalis</i> .
Kleptoparasitism	Kleptoparasitisme.
Knee	Genou.
Knee joint	Articulation du genou.
Knob	Tubercule, protubérance.
Know (to), knew, known	Savoir, connaître.
Knowledge	Connaissance.
Koli Canary	Serin de Koli ou de Van Someren <i>Serinus koliensis</i> .
Kun Lun Mountain Finch	Roselin de Brandt <i>Leucosticte brandti pallidior</i> .
Kun Lun Redbreasted Rosefinch	Roselin à poitrine rouge ou à gorge rousse <i>Carpodacus puniceus kilianensis</i> .
Kuril Bullfinch	Bouvreuil pivoine (forme des Iles Kouriles). <i>Pyrrhula pyrrhula "kukulensis"</i> , forme non considérée comme sous- espèce.

- L -

Label	Etiquette.
Labelled	Marqué.
Lack (to)	Manque, manquer de.
Lanceolated	lancéolé.
Landing call	Appel d'amerrissage ou d'atterrissage
Lappet	Barbiche (Gypaète barbu, <i>Gypaetus barbatus</i> ).
Lapwing	Vanneau huppé <i>Vanellus vanellus</i> .
Lard	Saindoux.
Larder	Lardoir. (Pies-grièches du genre <i>Lanius</i> .].
Large	Grand.

Large Black-headed Hawfinch	Gros-bec du Japon ou masqué <i>Coccothraustes personata</i> .
Large Rosefinch	Roselin d'Edwards <i>Carpodacus edwardsii</i> .
Lark	Alouette.
(Black) Lark	Alouette nègre <i>Melanocorypha yeltoniensis</i> .
(Calandra) Lark	Alouette calandre <i>Melanocorypha calandra</i> .
(Crested) Lark	Cochevis huppé <i>Galerida cristata</i> .
(Lesser short-toed) Lark	Alouette pispolette <i>Calandrella rufescens</i> .
(Dupont's) Lark	Sirli de Dupont ou Ricoti, <i>Chersophilus duponti</i> .
(Shore) Lark	Alouette Hausse-col <i>Eremophila alpestris</i> .
(Short-toed) Lark	Alouette calandrelle <i>Calandrella brachydactyla</i> .
(Sky) Lark	Alouette des champs <i>Alauda arvensis</i> .
(Thekla) Lark	Cochevis de Thékla <i>Galerida theklae</i> .
(White-winged) Lark	Alouette leucoptère <i>Melanocorypha leucoptera</i> .
(Wood) Lark	Alouette lulu <i>Lullula arborea</i> .
Larva (larvae)	Larve(s).
Larynx	Larynx.
Last	Dernier.
Later	Plus tard.
Lateral	Latéral.
Lateral crown-stripe	Côté de la calotte.
Latest	Le tout dernier.
Latinization	Latinisation de mots (grecs), entre autres.
Laughing	Rire (Cri d'alarme du Goéland argenté <i>Larus argentatus</i> .)
Lawrence's Goldfinch	Chardonneret de Lawrence ou Citrinelle de Californie <i>Carduelis lawrencei</i> .
Lay (to), laid, laid	Pondre.
(Point of) lay.	Début de la ponte.
Layards Seed-eater	Serin des Protéas <i>Serinus leucopterus</i> ..
Layer	Couche, revêtement (de matériaux d'un nid).
(Inner) layer	Couche, revêtement interne.
(Outer) layer	Couche, revêtement externe.
Laying	Action de pondre.
Laying cycle	Cycle de ponte.
Laying pause	Arrêt (de ponte).
(Rate of) laying	Taux de ponte.

Laying season	Saison de ponte
Layman	Profane.
Leaden	Couleur de plomb.
Leading lines	Couloirs de migration.
Leaf (leaves)	Feuille(s).
Leap frog feeding	Nourrissage sous forme de sauts rappelant les grenouilles
Learning	Apprentissage notamment chez le Bouvreuil pivoine <i>Pyrrhula pyrrhula europoea</i> (Nicolai, 1959).
Least	Le moindre (Notamment dans l'expression <i>Last but not least</i> . Le dernier mais non le moindre.
Leather	Cuir.
Lebanon Canary	Serin syriaque <i>Serinus syriacus</i> .
Leg	Jambe (membre postérieur).
Lek = Male courtship Arena.	Lek, arène (Tétras notamment.) Terrain de parade nuptiale Collective.
Lemon	Citron.
Lemon-breasted Canary	Serin à poitrine citron
Lemon-breasted Seedeater	Serin à poitrine citron, <i>Serinus citrinipectus</i> .
Length	Longueur.
(Body) length	Longueur du corps.
Lens	Cristallin.
Lesion	Lésion.
Less	Moins.
Lesser-coverts	Petites couvertures.
Lesser Goldfinch	Chardonneret mineur <i>Carduelis psaltria</i> .
Lesser Redpoll	Sizerin cabaret, populations <i>disruptis</i> des Iles Britanniques.
Lethal	Létal (e).
Lethal dose	Dose létale.
Lethargy	Léthargie.
Letter	Lettre.
Lettuce	Laitue.
Leucism	Leucisme.
Leucistic	Atteint de leucisme, leucistique.
Level	Niveau
Lice (pluriel de Louse)	Poux.
Lichtenstein's Desert Finch	Bouvreuil de Lichtenstein.
Lichtenstein's Finch	Bouvreuil de Lichtenstein <i>Rhodopechys obsoleta</i> .
Lid, voir <i>Eyelid</i> .	
Lie (to) lay, lain	Coucher, être couché.
Life	Vie.

Life expectation	Espérance de vie.
Life span	Durée de vie, longévité.
Ligament	Ligament.
(Alar) ligament	Ligament alaire.
(Caudal) ligament	Ligament caudal.
Light	Clair(e) (couleur).
Light	Lumière; éclairage.
Like	Pareil, semblable, tout comme...
Likely	Plausible, vraisemblable;
Limb	Membre.
Limiting	Limitant.
Limiting factor	Facteur limitant.
Line	Ligne.
Line-transect	Transect.
Linnet	Linotte mélodieuse, <i>Carduelis</i> <i>cannabina</i> .
"Linnet"	Roselin du Mexique ou familier, <i>Carpodacus mexicanus</i> , nom local, propre aux Etats- Unis.
Linseed	Graine de lin.
Lipid	Lipide.
Lipid metabolism	Métabolisme des lipides.
Lipochrome	Lipochrome.
Liquid	Liquide.
List	Liste.
Live (to) living	Vivre, vivant.
Live	Vivant.
Live weight	Poids vif.
Liver	Foie.
Livestock	Bétail, cheptel.
Load (to)	Charger.
Lobe	Lobe.
Lobed	Lobé (pattes lobées).
Local patch	"Site habituel de prospection."
Locality (ies)	Localité.
Locally	Localement.
Locate (to), located	Localiser, situer, localisé, situé.
Location by scent	Repérage olfactif.
Locomotion	Locomotion.
Locus	Locus.
Long	Long.
Long call	Clameur.
"Long-tailed Bunting"	Bouvreuil de Przewalski <i>Urocynchramus pylzowi</i> .
Long-tailed Rosefinch	Roselin de Blanford <i>Carpodacus</i> <i>rubescens</i> .
Longer, longest	Plus long, le plus long.
Longevity	Longévité.
Longitudinal(ly)	Longitudinal (ement).

Look	Regard.
Look (to) to	Ressembler à.
Loop migration	Migration en boucle.
Loose	Lâche, libre.
Lores	Lores.
Loss	Perte, déperdition.
Loss of water	Déperdition d'eau.
Loss of weight	Perte de poids.
Louse, Lice	Poux.
(Biting) louse	Mallophages (sur les Hirondelles, par exemple dont l'Hirondelle de fenêtre <i>Delichon urbica</i> ).
Low	Bas; faible.
Low plane feeding	Alimentation restreinte ou réduite.
Lower, lowest	Inférieur, plus bas, le plus bas.
Lucerne	Luzerne, <i>Medicago sativa</i> .
Lump	Bosse, masse, tuméfaction.
Lumper	Partisan du lumping. Voir la note suivante.
Lumping	Réunion de deux sous-espèces (ou plus) en une même espèce. En mieux désigne le fait pour un taxonomiste de regrouper deux ou plusieurs taxons, jusqu'élors considérés comme des espèces distinctes, pour en faire les sous-espèces d'une seule et même espèce. Cette décision repose sur des critères morphologiques, comportementaux mais aussi génétiques.
Lumpy	Couvert de protubérances.
Lung	Poumon.
Lure-display	Parade artificieuse.
Lustrous	Lustré.
Lutein (ic)	Lutéine (corps), lutéinique, qui se rapporte au corps jaune.
Luxation	Luxation.
Lymph	Lymphé.
Lymphatic	Lymphatique.

- M -

Macula	Tachea jaune de la rétine.
Mademoiselle Thura's Rosefinch	Roselin de Mademoiselle Thura <i>Carpodacus thura</i> .

Magellan Siskin	Tarin de Magellan <i>Carduelis magellanica</i> .
Maggot	Asticot, larve d'une mouche.
Magnification	Grossissement.
Magpie	Pie bavarde, <i>Pica pica</i> .
(Azure-winged) Magpie	Pie bleue (à calotte noire) <i>Cyanopica cyana</i> .
Mahogany	Acajou (couleur).
Make (to), made, made	Faire, fait.
Malar region	(Région malarie, joue chez le Corbeau freux, <i>Corvus frugilegus</i> , notamment
Malar stripe	Trait malarie.
Malay Goldfinch	Serin de Malaisie <i>Serinus estherae</i> .
Malay Serin	Serin de Malaisie <i>Serinus estherae</i> .
Malaysian Finch	Serin de Malaisie <i>Serinus estherae</i> .
Male	Mâle.
Male genital system	Appareil génital du mâle.
Mallow	Mauve.
Mammal	Mammifère.
Management	Gestion, exploitation.
(Angle of) mandible	Angle de la mandibule, <i>Angulus mandibularis</i> .
(Lower) Mandible	Mandibule inférieure.
(Ramus of) mandible	Branche de la mandibule, <i>Ramus mandibulae</i> .
(Upper) Mandible	Mandibule supérieure.
Mandibular	Mandibulaire.
Mandibular fossa	Fosse mandibulaire, <i>Fossa mandibularis</i> .
Mange	Gale animale, acariose.
Mangy	Scabieux.
"Manteln"	"Manteln" (Pas de termes anglais ni français disponibles sinon <i>se couvrir</i> , expression du langage des fauconniers pour désigner l'attitude des Rapaces tenant leur proie avec les griffes, les ailes étendues en forme de toit, notamment chez l'Autour des palombes, <i>Accipiter gentilis</i> .
Mantle	Haut du dos, manteau
Marble (d)	Marbrure, marbré.
Margin	Bord, marge.
Marginal coverts	Couvertures marginales.
Mark(ed)	Marque, marqué.
Marker	Marqueur.

(Gene) marker	Marqueur génétique.
Marking	Marquage (d'oiseaux avec des bagues.).
Marking	Coloration.
Marten	Martre des pins <i>Martes martes</i> .
(Beech) Marten	Fouine, <i>Martes foina</i> .
(Crag) Martin	Hirondelle de rochers <i>Ptyonoprogne rupestris</i> .
(House) Martin	Hirondelle de fenêtre <i>Delichon urbica</i> .
(Sand) Martin	Hirondelle de rivage <i>Riparia riparia</i> .
Masculine	Masculin, mâle.
Mask	Masque.
Masked Hawfinch	Gros-bec du Japon ou masqué <i>Coccothraustes personata</i> .
Mate (to)	S'accoupler, s'apparier.
Material	Matière, matériel.
(Raw) material	Matière première.
Mating	Accouplement, copulation.
Mating (assortative)	Accouplement assorti.
Mating behaviour	Comportement sexuel.
Matter	Matière, substance.
(Dry) matter	Matière sèche.
Maturation	Maturation.
Mature	Mature, adulte.
Maxilla	Mandibule supérieure, maxille, maxillaire.
Maybe	Peut-être.
Mayflies	Ephémères
Meal	Repas, prise alimentaire.
Mealy	Moucheté, "farineux" notamment chez une sous-espèce de Sizerin
Mealy Redpoll	Sizerin flammé <i>Carduelis flammea flammea</i> .
Mean	Moyenne (statistiques), moyen.
Mean deviation	Ecart moyen.
Mean value	Valeur moyenne.
Measurement	Mesure, mensuration.
Meat	Viande, carné.
Meatus	Méat.
(External acoustic) meatus	Conduit auditif externe.
(Internal acoustic) meatus	Conduit auditif interne.
(Nasal) meatus	Méat du nez, <i>Meatus nasi</i> .
Mechanism	Mécanisme.
(Defense) mechanism	Mécanisme de défense.
Medial	Interne.
Median	Médian.
Median covert	Couverture moyenne.
Median stripe	Raie sommitale.
Medicament	Médicament.

Medium	Moyen.
Medulla	Moelle, medulla.
Meeting	Rencontre.
Melanin	Mélanine.
Mellow	Doux.
Member	Membre.
Membrane	Membrane.
Memory	Mémoire.
(Immunological) memory	Mémoire immunologique.
Menacha Serin	Serin d'Arabie <i>Serinus menachensis</i> .
Menacha Seedeater	Serin d'Arabie <i>Serinus menachensis</i> .
Mendelian	Méndélien.
Mendel's laws	Lois de Mendel.
Meninges	Méninges.
Mennell's Seed-eater	Serin à joues noires ou Serin oreillard <i>Serinus menelli</i> .
Merge (to)	Se fondre (en parlant de sous-espèces).
Merlin	Faucon émerillon, <i>Falco columbarius</i> .
Mesial	Interne, médian
Metabolic	Métabolisme.
Metabolic disorder	Trouble du métabolisme.
Metabolism	Métabolisme.
(Basal) metabolism	Métabolisme de base.
Metacarpal	Métacarpien.
Metacarpus	Métacarpe.
Metatarsus	Métatarse.
Method	Méthode, technique, épreuve.
(Analytical) method	Méthode d'analyse.
Mew call	Miaulement chez le Goéland argenté <i>Larus argentatus</i> .
Mexican Goldfinch	Chardonneret mineur de la forme <i>Carduelis psaltria witti</i> , propre au Mexique.
Mexican House Finch	Roselin du Mexique ou familier <i>Carpodacus mexicanus</i> .
Mexican Pine Siskin	Chardonneret ou Tarin des pins <i>Carduelis pinus perplexus</i> .
Mice (pluriel de Mouse)	Souris.
Microbial	Microbien.
Microbiology	Microbiologie.
Microflora	Microflore.
Microgamete	Microgamète.
Micro-organism	Micro-organisme, microbe.
Microsurgery	Microchirurgie.
Midbrain	Mésencéphale, cerveau moyen.
Middle	Centre, milieu.

Midgut	Intestin moyen.
Midline	Ligne médiane.
(Loop) migration	Migration en boucle
(Ovum) migration	Migration des œufs.
Reverse migration = Abmigration	Rétromigration ou migration inversée.
Milk	Lait.
Milky	Laiteux.
Millet	Millet.
Mimicry	Mimétisme; imitation, feinte, reproduction de faux signaux.
Mineral	Minéral.
Mineral deficiency	Carence en minéraux.
Mineral metabolism	Métabolisme minéral.
Mineral salt	Sel minéral.
Mingle (to)	Mélanger.
Minor	Mineur, léger, de faible importance.
Minute	Menu(e), très petit(e)
Mislead (to)	Egarer.
Mite	Acarien.
(Air sac) mite	Acarien des sacs aériens.
Mitochondrial	Mitochondrial.
Mitosis	Mitose.
Mixed	Mêlé, mélangé.
Mixture	Mélange.
Mlle Thura's Rosefinch	Roselin de Mademoiselle Thura. <i>Carpodacus thura</i> .
Mobbing	Harcèlement, houspilleme (notamment à l'encontre des Rapaces nocturnes, par les Mésanges du genre <i>Parus</i> et les Roitelets <i>Regulus</i> .)
Mock feeding	Nourrissage d'imitation
Mocking = Ridiculing	Moquerie (Imitation de sons et cris).
Model	Leurre, modèle, maquette.
(Predator) model	Leurre représentant le prédateur.
Moist	Humide, mouillé.
Moistened	Humecté.
Moisture	Humidité.
Mold	Moisissure.
Moldy	Moisi.
Mole	Taupe.
(European) Mole	Taupe commune, <i>Talpa caeca</i> .
Molecular	Moléculaire.
Molecular biology	Biologie moléculaire.
Molecular weight	Poids moléculaire.
Molecule	Molécule.
Molt (Am).	Mue.

Molting = Moulting	En mue.
Mongolian Desert Finch	Roselin ou Bouvreuil de Mongolie.
Mongolian Finch	Roselin ou Bouvreuil de Mongolie.
Mongolian Trumper Finch	Roselin ou Bouvreuil de Mongolie <i>Rhodopechys mongolica.</i>
Monocyte	Monocyte.
Mononuclear	Mononucléaire.
Monozygotic	Monozygote.
Moor	Lande, marais.
Moorhen	Poule d'eau <i>Gallinula chloropus.</i>
More, most, the most	Plus, plus de, le plus...
Morph	Forme.
Mortality	Mortalité.
Mortality rate	Taux de mortalité.
"Moth" Flight	Vol de la Mite
Mottled	Tacheté.
Mottling	Marbrure.
Mould	Moisissure.
Moulding	Moulage.
Mouldy	Moisi.
Moult (Molt en Amérique).	Mue.
(Arrested) moult	Mue arrêtée ou différée.
(Ascendent) moult	Mue croissante
(Descendent) moult	Mue croissante.
(French) moult	Mue partielle française.
Moult focus	Foyer de mue.
Fright moult	Mue phobique lors d'un choc "d'émotionnel" très sévère.
Mount	Sommet, mont.
Mount Victoria Greenfinch	Verdier de l'Himalaya <i>Carduelis spinoïdes heinrichi.</i>
Mountain Serin	Serin de Malaisie <i>Serinus estherae.</i>
Mountain Siskin	Serin de Symons <i>Serinus symonsi.</i>
Mouse, Mice	Souris.
(Domestic) mouse	Souris domestique, <i>Mus musculus.</i>
Moustachial stripe	Moustache.
Mouth	Bouche.
Movement	Mouvement, déplacement.
(Concealing) movement	Immobilité par aplatissement à même le sol.
Grooming movements = Preening movements	Soins corporels.
Prying movements Cf <i>Zirkeln.</i>	
Mozambique Serin	Serin du Mozambique <i>Serinus mozambicus.</i>
Much	Beaucoup.
Mucus	Mucus, mucosité, glaire.
Mud	Boue.
Muffled	Sourd.

Mulberry	Mûre.
Mule	Mulet.
Muscle	Muscle, <i>Musculus</i> .
Muscular	Muscular.
Museum	Musée, Muséum.
Mushroom	Champignon.
Mutant	Mutant.
Mycology	Mycologie.
Mycoplasma	Mycoplasme.
Mycosis	Mycose.

- N -

Namibia Canary	Serin de Namibie <i>Serinus leucolaema</i> .
Nail (1)	Ongle, <i>Unguis</i> .
Nail (2)	Plaque cornée comme un petit bouclier se trouvant à l'extrémité du bec des Anatidés.a
Naked	Nu.
Name	Nom.
Generic name	Dénomination générique.
Nanism	Nanisme.
Nanogram	Nanogramme.
Nape	Nuque
Nape-band	Occiput
Narrow	Étroit.
Narrowing	Rétrécissement.
Nasal	Nasal, du nez.
Nasal fossa	Fosse nasale.
Nasal septum	Septum nasal.
Natal Linnet	Serin du Natal ou à menton noir <i>Serinus scotops</i> .
Native	Indigène.
Nature	Nature.
Near	Près de.
Nearby	Voisin.
Neck	Cou.
Arched Neck	Cou arqué (Hérons).
(Crest of) neck	Crête nuchale.
Fluffed Neck	Cou à plumes hérissées (Hérons)
(Fore) neck (Am)	Devant du cou
(Hind) of neck	Nuque
Neck-over-neck diving	Plongée croisée des têtes (comportement épigame propre aux Cygnes avant leur

	accouplement).
(Side) of neck	Nuque
Necrosis	Nécrose, gangrène.
Needles of tree	Aiguilles de conifères
Neotropical Black-headed Siskin	Tarin à tête noire ou à poitrine noire <i>Carduelis notata</i> .
Nepal Brown Bullfinch	Bouvreuil du Népal ou brun, <i>Pyrrhula nipalensis</i> .
Nepal Dark Rosefinch	Roselin du Népal ou sombre <i>Carpodacus nipalensis nipalensis</i> .
Nest	Nid.
Nest scrape	Dépression du sol recevant le nid et/ou les oeufs.
Nestling	Oisillon encore au nid.
Nerve	Nerf.
Nervous	Nerveux.
Nervous system	Système nerveux.
Nest	Nid.
Nestling	Oisillon.
Net	Filet (tenderie, japonais ou autre).
Netting birds	Capture d'oiseaux au moyen de Filets.
Nettle	Ortie, <i>Urtica dioica</i> .
Network	Réseau.
Neural	Neural, nerveux.
Neuron	Neurone, cellule nerveuse.
Never	Jamais.
New	Nouveau.
Newborn	Nouveau-né.
Newcastle disease	Maladie de Newcastle, pseudo-peste aviaire.
Nibble (to)	Mordiller.
Niche	Niche écologique.
Nidicolous	Nidicole.
Nidifugous	Nidifuge.
Night	Nuit.
Nightingale	Rossignol philomèle <i>Luscinia megarhynchos</i> .
(Thrush) Nightingale	Rossignol progné <i>Luscinia luscinia</i> .
Nightjar	Engoulevent d'Europe <i>Caprimulgus europaeus</i> .
(Egyptian) Nightjar	Engoulevent d'Egypte <i>Caprimulgus aegyptius</i> .
(Red-necked) Nightjar	Engoulevent à collier roux <i>Caprimulgus ruficollis</i> .
Nine, ninth	Neuf, neuvième.
Nipped off	Pincé.

Nitrogen	Azote.
Nocturnal	Nocturne.
Nod (swimming)	Nage de coquetterie chez les Canards.
Nodule	Nodule.
Noise	Bruit.
Nomadic	Nomade.
Nomenclature	Nomenclature.
(Binominal) nomenclature	Nomenclature binominale, de préférence à <i>binomial</i> . (Espèces et sous-espèce uniquement).
(Binomial) nomenclature	Nomenclature binomiale, voir la note précédente.
(Trinomial) nomenclature	Nomenclature trinominale (espèce et sous-espèce).
Nominate	Nominale ou type (sous-espèce).
Nominotypical	Nominale ou type (sous-espèce).
Non	Non.
None	Aucun.
Non-nuptial plumage	Plumage internuptial.
Normal	Normal.
Northern Bullfinch	Bouvreuil ponceau <i>Pyrrhula pyrrhula pyrrhula</i> .
Northern Grosbeak Canary/ Serin.	Serin à gros bec <i>Serinus donaldsoni</i> .
Northern Pine Siskin	Chardonneret ou Tarin des pins <i>Carduelis pinus pinus</i> .
Northwestern Goldfinch	Chardonneret jaune <i>Carduelis tristis jewetti</i> .
Nose	Nez.
Nostril	Narine.
(Wing of) nostril	Aile du nez.
Not	Pas de.
Notch	Entaille, encoche dans le vexille interne de la plume.
Note (to)	Remarquer, noter.
Note (a)	Une note de musique.
Noticeable	Notable, remarquable.
Nuchal	De la nuque, nuchal.
Nuclear	Nucléaire.
(Nucleic) acid (DNA)	Acide nucléique.
Nucleus	Noyau.
Number	Nombre.
Numerous	Nombreux.
Nuptial	Nuptial.
Nuptial flight	Vol nuptial.
Non-nuptial plumage	Plumage internuptial.
Nuptial plumage	Plumage nuptial.
Nut	Noix.
Nutcracker	Cassenoix moucheté <i>Nucifraga caryocatactes</i> .

Nuthatch	Sittelle torchepot <i>Sitta europaea</i> .
(Corsican( Nuthatch (Rock) Nuthatch	Sittelle corse <i>Sitta whiteheadi</i> . Sittelle des rochers ou Neumayer <i>Sitta neumayer</i> .
Nutrient	Nutritif, nutriment, substance nutritive.
Nutriment	Nutriment.
Nutrition	Nutrition.
Nutritional	Nutritif, nutritionnel.
Nutritional deficiency	Carence alimentaire.
Nycthemeral	Nycthémeral.
Nymph	Nymphe.
- O -	
Oblique-cum-long-call	" <i>Jauchzen</i> ". (Pas de vocable français typique. Le terme allemand qualifie un comportement expressif avec une série de cris qui constituent un rituel de présentation.).
Obsolete	Tache à peine visible
Occipital	Occipital.
Occiput	Occiput.
Occur (to)	Exister, se présenter.
Occurrence	Incidence, apparition, présence.
Ocellus (i)	Ocelle(s).
Ocular	Oculaire.
Oesophagus	Esophage.
Of	De.
Offensive threat	Menace agressive.
Off-coloured	Décoloré.
Offspring	Issu, descendance, progéniture.
Off-white	Blanc cassé.
Often	Souvent.
Oil	Glande.
Oil gland	Glande uropygienne.
Oiling	Onction du plumage à l'aide de la sécrétion sébacée produite par la glande uropygienne.
Old, older, oldest	Vieux, plus vieux, le plus vieux.
Olfactory	Olfactif.
Olfactory glands	Glandes olfactives.
Olfactory nerve	Nerf olfactif.
Olivaceous Siskin	Tarin olivâtre <i>Carduelis olivacea</i> .

Omnivorous	Omnivore.
On	Sur.
One	Un.
Only	Seulement.
Onset	Début (de la mue notamment).
Oocyst	Oocyste.
Open	Ouvert.
Opening	Ouverture, orifice.
Optic	Optique.
Optic nerve	Nerf optique.
Or	Ou.
Oral	Oral, buccal.
Orange Bullfinch	Bouvreuil orange <i>Pyrrhula aurantiaca</i> .
Orbital	Orbitaire, orbital (cercle).
Orbital (ring)	Tour de l'œil
Orbital (skin)	Cercle orbital, orbitaire.
(Peck) order	Hiérarchie de becquetage.
(Pecking) order	Hiérarchie sociale.
Order	Ordre (Division de la taxinomie).
Organ	Organe.
(Sense) organ	Organe des sens.
Orientation	Orientation.
Oriental Bullfinch	Bouvreuil du Japon ou à poitrine grise <i>Pyrrhula pyrrhula griseiventris</i> .
Oriental Greenfinch	Verdier de Chine / du Japon <i>Carduelis sinica</i> .
Orifice	Orifice, ouverture.
(Cloacal) orifice	Orifice cloacal.
Origin	Origine.
(Golden) Oriole	Loriot d'Europe, <i>Oriolus oriolus</i> .
Ornamental	Ornemental.
Ornamental birds	Oiseaux d'ornement.
Ornate (to)	Orner.
Ornithosis	Ornithosis, infection à <i>Chlamydia psittaci</i> .
Osprey	Balbuzard pêcheur <i>Pandion haliaetus</i> .
Ossification	Ossification.
(Skull) ossification	Ossification crânienne.
Other	Autre.
Otherwise	Sinon, autrement.
Oustalet's Black-headed Greenfinch	Verdier à tête noire ou d'Oustalet <i>Carduelis ambigua</i> .
Oustalet Greenfinch	Verdier à tête noire ou d'Oustalet <i>Carduelis ambigua</i> .
Outbreak (of disease)	Foyer de (maladie).
Outer	Extérieur
Outermost primary	Rémige primaire la plus externe.
Outlining	Contour.

Outlying	Eloigné.
Outright-threat	Menace franche
Outside	Extérieur, en dehors de.
Outstretched	Tendu, étendu, étiré.
(Ring) Ouzel	Merle à plastron, <i>Turdus torquatus</i> .
Oval	Ovale.
Ovarian	Ovarien.
Ovary	Ovaire, <i>Ovarium</i> .
Over	Dessus, par-dessus.
Overall	En général, total.
Overcast	Assombri.
Overcrowding	Surpeuplement, surpopulation.
Overfed	Suralimenté.
Overfeed (to)	Suralimenter.
Overgrown (claw)	Ongle hyperplasique.
Overhang (to) overhung overhung.	Surplomber, faire saillie au-dessus de.
Overlap (to)	Se chevaucher (en parlant de zones de répartition notamment) Cohabiter en parlant de zones habitées par plusieurs espèces ou sous-espèces.
Overshooting	Dépassement d'aire de nidification
Oviduct	Oviducte, trompe de Fallope, <i>Tuba uterina</i> .
Ovocyte	Ovocyte.
Ovoviparous	Ovovipare.
Ovulation	Ovulation.
Ovum	Ovule.
Ovum migration	Transit ovulaire.
Owl	Hibou, Chouette.
(Barn) Owl	Chouette effraie, <i>Tyto alba</i> .
(Great Grey) Owl	Chouette lapone, <i>Strix nebulosa</i> .
(Eagle) Owl	Grand-duc d'Europe, <i>Bubo bubo</i> .
(Hawk) Owl	Chouette épervière, <i>Surnia ulula</i> .
(Little) Owl	Chevêche d'Athéna, Chouette chevêche, <i>Athene noctua</i> .
(Long-eared) Owl	Hibou moyen-duc, <i>Asio otus</i> .
(Pygmy) Owl	Chevêchette d'Europe, <i>Glaucidium passerinum</i> .
(Scops) Owl	Petit-duc d'Europe, <i>Otus scops</i> .
(Short-eared) Owl	Hibou des marais, <i>Asio flammeus</i> .
(Snow) Owl	Harfang des neiges, <i>Nyctea scandiaca</i> .
(Tawny) Owl	Chouette hulotte, <i>Strix aluco</i> .
(Tengmalm's) Owl	Nyctale (chouette) de Tengmalm, <i>Aegolius funereus</i> .
(Ural) Owl	Chouette de l'Oural, <i>Strix uralensis</i> .

Oxygen

Oxygène.

- P -

Pad	Coussinet, bourrelet.
(Digital) pad	Coussinet digital, <i>Torus digitalis</i> .
(Feet) Paddling	Barbotage des pieds.
Pain	Douleur, algie.
Pair	Couple.
Pair-bonding behaviour	Comportement d'attachement ou de lien conjugal même chez les oiseaux.).
Pair formation	Appariement. Formation du couple.
Palate	Palais.
(Bony) palate	Palais osseux.
(Ridges) of palate	Crêtes palatines.
Palatine	Palatin, du palais.
Pale	Pâle.
Pale Goldfinch	Chardonneret jaune, <i>Tarin triste</i> , <i>Carduelis tristis pallida</i> .
Pale Rosefinch	Roselin de Sinaï <i>Carpodacus synoicus</i> .
Pallas's Rosefinch	Roselin de Pallas ou rose <i>Carpodacus roseus</i> .
Pamirs Mountain Finch	Roselin de Brandt <i>Leucosticte brandti pamirensis</i> .
Pancreas	Pancréas.
Panel	Miroir.
Panting	Halètement (Respiration très rapide, bec largement ouvert. Réaction à une chaleur intense chez les Corvidés, les Rapaces, les Canards, pour obtenir un refroidissement du corps.).
Paper	Papier, article scientifique.
Papilla (ae)	Papille.
Papilloma	Papillome.
Papillomatosis	Papillomatose (notamment chez le Pinson des arbres, <i>Fringilla coelebs</i> , mais beaucoup plus rarement chez le Pinson du nord, <i>Fringilla montifringilla</i> .)
Pappus, pappi	Aigrette, plume.
Papyrus Canary	Serin de Koli <i>Serinus koliensis</i> .

Paradise	Paradis (Oiseaux de paradis).
Parameter	Paramètre.
Parasite	Parasite.
(Blood) parasite	Parasite du sang, hématozoaire.
Parasitic	Parasite, parasitaire.
Parents	Parents.
Parrot Crossbill	Bec-croisé perroquet <i>Loxia pytyopsittacus</i> .
Part	Part, partie.
Partial	Partiel.
Particle	Particule.
Particularly	Particulièrement.
Partner bonding	Lien entre partenaires.
Partridge	Perdrix grise, <i>Perdix perdix</i> .
(Barbary) Partridge	Perdrix gabra, <i>Alectoris barbara</i> .
(Red-legged) Partridge	Perdrix rouge, <i>Alectoris rufa</i> .
(Rock) Partridge	Perdrix bartavelle, <i>Alectoris graeca</i> .
Party (ies)	Groupe(s).
Passage	Migration.
Pasture	Pâturage, pâturage, pacage.
Patagial tag	Plaque alaire.
Patch	Tache. (isolée).
(Incubation ou Brood) patch	Plaque incubatrice, <i>Area incubationis</i> .
Patchily	De façon inégale, dispersée.
Patent	Patent, libre, ouvert, manifeste.
Pathology	Pathologie, anatomie pathologique.
Pattern	Dessin, motif, patron, "pattern". Modèle, type.
Pea	Pois, <i>Pisum sativum</i> .
Peachy	Serin totta ou du Cap (nom local) <i>Serinus totta</i> .
Peak	Sommet, pic.
Pearly	Perlé.
Peck	Coups de bec.
Peck (to)	Picorer, becqueter.
Peck order	Comportement de dominance. Hiérarchie de becquetage.
Pecking	Action de percer ou creuser le bois, l'écorce ou les épiphytes (Pics).
Pecking	Becquetage, béquetage.
Pecking order	Hiérarchie sociale.
Pecten	Peigne, pecten.
Pectoral band	Bande (ou barre) pectorale.
Peduncle	Pédoncule, <i>Pedunculus</i> .
Peeling back	Décortiquer une graine.
Peeping	Pépiement.

Peering over	Posture scrutatrice
Pelagic	Pélagique (oiseaux de mer).
Pellet	Pelote de réjection (Rapaces, et d'autres espèces).
Pelvic girdle	Ceinture pelvienne, <i>Cingulum membri pelvini</i> .
Penultimate	Pénultième.
Penguin	Manchot.
Penguin huddling behaviour	Formation en carapace de "tortue" Lors de tempêtes, regroupement dense d'individus chez le Manchot empereur <i>Apténodytes forsteri</i> , entre autres.
People	Les gens.
Perch (to), perched	Se percher, se brancher, perché, branché.
Peregrine	Faucon pèlerin, <i>Falco peregrinus</i>
Perhaps	Peut-être.
Period	Période.
(Attentive) period	Durée d'une période d'activité incubatrice.
(Incubation) period	Période d'incubation.
(Quarantine) period	Période de quarantaine, ou d'isolement.
Persian white-winged Grosbeak	Gros-bec à ailes blanches <i>Coccothraustes carnipes speculigerus</i> .
Pertaining to	Relatif à.
Pet	Animal familier ou de compagnie (Oiseau, mammifère ou autre espèce.).
Phallus	Phallus, organe de la copulation.
Pharyngeal	Pharyngien.
Phase	Forme ou phase (de couleur)
Pheasant	Faisan de Colchide, <i>Phasianus colchicus</i> .
Phenol	Phénol, acide phénique.
Phenology	Phénologie.
Phenotype	Phénotype.
Philippine Bullfinch	Bouvreuil des Philippines <i>Pyrrhula leucogenys</i> .
Photoperiod	Photopériode.
Photorefractoriness	Photopériodisme.
Photosynthesis	Photosynthèse.
Phylum	Phylum, embranchement.
(Wood) Pigeon	Pigeon ramier, <i>Columba palumbus</i> .
Phytohaemagglutinin	Phytohémagglutinine.
Pigment	Pigment.
Pigmentation	Pigmentation.
Pine Grosbeak	Durbec des sapins <i>Pinicola enucleator</i> .

Pine Siskin	Chardonneret ou Tarin des pins <i>Carduelis pinus pinus</i> .
Pink	Rose comme les œillets.
Pink-browed Rosefinch	Roselin à sourcils roses <i>Carpodacus rhodochrous</i> .
Pinkish-backed Rosefinch	Roselin à dos rouge <i>Carpodacus rhodochlamys</i> .
Pink-rumped Rosefinch	Roselin de Stresemann ou à croupion rose <i>Carpodacus eos</i> .
Pink-tailed Bunting	Bruselin ou Roselin de Przewalski <i>Urocynchramus pylzowi</i> .
Pink-tailed Rosefinch	" "
Pink-throated Rosefinch	Roselin d'Edwards <i>Carduelis edwardsii</i> .
Pink-winged Rose Finch	Roselin ou Bouvreuil de Lichstentein <i>Rhodopechys obsoleta</i> .
Pipe	Pipeau.
Piping	Pépiement.
(Meadow) Pipit	Pipit des prés, <i>Anthus pratensis</i> .
(Tree) Pipit	Pipit des arbres, <i>Anthus trivialis</i> .
Piracy	Kleptoparasitisme (synonyme de).
Pishing	Pishing.
High-pitched	Voix à haute tonalité, perçante.
Pitfall	Piège, trappe.
Pituitary gland	Hypophyse, glande pituitaire.
Pivoting	Balancement. Parade du pivot notamment chez le Chardonneret élégant, <i>Carduelis carduelis</i> , Cf (Ruelle, 1993).
Place	Lieu, place.
Plain	Plaine.
Plain	Unicolore, ordinaire.
Plant	Plantation.
Plasma	Plasma, plasmatique.
(Blood) plasma	Plasma sanguin.
Playback	Technique de repasse du chant.
Pluck (to)	Arracher les plumes.
Plucked	Déplumé.
Plucking	Plumaison, dépilation.
Plumage	Plumage.
Non-nuptial plumage	Plumage internuptial.
Plumbeous	Couleur de plomb, plombée, livide.
Plumpish	Dodu.
Plunging	Plongeon de la tête.
Pointed	Pointu(e).
Poisoning	Intoxication.
Poll	Tête (terme que l'on retrouve

	notamment dans le nom anglais des Sizerins ( <i>Redpolls</i> ).
	Occiput.
Pollutant	Polluant, agent de pollution.
Polyandry	Polyandrie.
Polyloorphism	Polymorphisme.
Pond	Etang, réservoir, vivier, mare.
Pool	Lac, étang.
Poor (ly)	Pauvre; peu, faiblement.
Population	Population, peuplement.
Population density	Densité de population.
Population dynamics	Dynamique de population.
Portion	Partie.
Postnuptial	Postnuptial.
Posture	Posture, attitude, pose.
(Crouched) posture	Position accroupie.
"Crouching lop-sided posture	Tapie balançante (Chez le Pinson des arbres, <i>Fringilla coelebs</i> , (Cf. Ruelle, 1988).
"Crouching" posture	Tapie (Cf Ruelle, 1988).
(Escape) posture	Posture de fuite.
(Erect) posture	Position debout, érigée.
Freezing posture	Posture d'immobilité.
Soliciting posture	Posture de sollicitation.
Threat posture	Posture de menace.
(Upright) posture	Position érigée.
(Wings-drooped) posture	Posture ailes baissées.
Pouch	Poche.
Pouncing	Capture d'une proie posée sur un substrat (tronc, feuille, sol) par un oiseau qui s'abat d'un perchoir et se pose, même brièvement pour la saisir.
Powder	Poudre, pulvérulant.
Powdery	Poudreux.
Pox	Variole.
(Canary) powder	Variole du canari
Ppb (Parts per billion)	Partie par milliard.
Ppm (Parts per million)	Partie par million.
Ppt (Parts per trillion)	Partie par trillion.
Practice	Pratique, exercice.
Preceding	Précédent.
Precocial	Nidifuge, contraire de <i>nidicole</i> .
Predator	Prédateur.
(Natural) Predator	Prédateur potentiel.
Predator model	Leurre représentant le prédateur.
Predominant	Prédominant.
Preen gland	Glande uropygienne, <i>Glandula uropygialis</i> .
(Wing) Preen	Lissage symbolique des ailes.
Preening	Soins corporels; toilettage;

	nettoyage du corps.
Preening movements = Grooming movements (Autopreening) (Sham) Preening	Soins corporels. Toilette. Pseudo-nettoyage chez les Anatidés.
Premaxilla	Prémaxillaire, Os incisif, Os <i>incisivum</i> .
Prenuptial	Prénuptial.
Pressure (Atmospheric) pressure	Pression, tension. Pression atmosphérique.
Prevalence	Prévalence, fréquence.
Prevalence of disease	Prévalence d'une/des maladies;
Previous	Antérieur.
Prey	Proie.
Primaeval	Primitif (ve).
Primary (Primaries)	Rémige(s) primaire(s).
Primary coverts (Outermost) primary	Couvertures primaires. Rémige primaire externe.
Principe Seedeater	Serin roux ou de Principe <i>Serinus rufobrunneus</i> .
Probe (to)	Sonder.
Probing	1) Action mécanique sur le substrat mais plus superficielle que le terme <i>Pouncing</i> (Mésanges, Sittelles, Grimpereaux). 2) Sonder, fouiller.
(Feet) Probing	Action de sondage par les pieds.
Procedure	Procédé, operation, démarche.
Product	Produit.
Product of animal origin	Produit ou denrée d'origine animale.
Prominent	Proéminent.
Pronounced	Distinct.
Property	Propriété.
(Biological) property	Propriété biologique.
Protea Canary	Serin des Proteas <i>Serinus leucopterus</i> .
Protea Layard's Seed-eater	Serin des Proteas <i>Serinus leucopterus</i> .
Protea Seedeater	Serin des Proteas.
Protea Serin	Serin des Proteas <i>Serinus leucopterus</i> .
Protein	Protéine.
Protuberance	Protubérance, <i>Protuberantia</i> .
Proventriculus	Proventricule.
Proximal	Proximal (e).
Proximate	Le plus proche.
Prying movements, Cf <i>Zirkeln</i> .	

Przevalski's Rosefinch	Bruselin ou Roselin de Przewalski.
Przewalski's Rosefinch	Bruselin ou Roselin de Przewalski.
Przewalsky's Rose Finch	Bruselin ou Roselin de Przewalski <i>Urocynchramus pylzowi</i> .
Pteryla (pterylae)	Ptérylie (synonyme <i>Feather tracts</i> ).
Pull (to)	Tirer par-dessus (pensez à un <i>Pull over</i> en français.).
Pulling	Action de tirer par-dessus ou vers le haut).
Pulse	Pouls.
Pumping	Mouvement de pompage (Comportement épigame et pré-nuptial chez la plupart des <i>Anatinae</i> ).
Pupil	Pupille de l'œil. (Mais aussi <i>Elève à l'école.</i> ).
Pure	Pur(e).
"Pursuit" type display	Parade du type poursuite.

- Q -

Quail	Caille des blés <i>Coturnix coturnix</i> .
Quantity	Quantité.
Quarantine	Quarantaine, isolement.
Quarantine period	Période de quarantaine.
Quarter	Quart.
Quetta Rose Finch	Roselin ou Bouvreuil de Liechtenstein <i>Rhodopechys obsoleta</i> .
Quill	Plume, hampe, <i>Calamus</i> .
Quite	Tout à fait, complètement.
Quivering	Tremblement des ailes et d'une partie du corps (Comportement alimentaire chez pas mal d'espèces dont les sujets juvéniles suivent leurs parents pour quémander de la nourriture, à même le sol ou sur les branches des arbres et arbustes. ).
(Wing) quivering	Ailes frémissantes (Voir ci-

dessus).

- R -

Race	Race domestique.
Rachis	Rachis, synonyme de <i>Hampe</i> .
Radius	Barbule.
Random	Au hasard.
Range	Chaîne de montagne.
Range	Habitat, répartition voir ci-dessous ( <i>Home range</i> ).
(Home) Range	Domaine vital.
Rain bathing	Bain de pluie
Feet Raking	Râtissage avec les pieds.
Ramus	Barbe.
Raptor	Rapace tant diurne que nocturne.
(Diurnal) raptor	Rapace diurne.
(Nocturnal) raptor	Rapace nocturne.
Rare(ly)	Rare, rarement.
Rare birds committee	Comité d'homologation.
Rate	Taux, fréquence.
(Fertility) rate	Taux de fertilité.
Rather	Plutôt, assez.
Ratio	Rapport, indice, index, quotient.
Rattle, Rattling	Son de crécelle.
Raven	Grand corbeau <i>Corvus corax</i> .
Raw	Brut.
Raw material	Matière première.
Reach (to)	Atteindre.
Reading list	Liste de lecture.
Rear	Postérieur, arrière.
Rear (to)	Elever <i>in natura</i> ).
Recent (ly)	Récent, récemment.
Recessive	Récessif.
Recessive gene	Gène récessif.
Recessive mutation	Mutation récessive.
Record (s)	Note, record.
Recovery	Reprise d'un oiseau bagué.
Rectrice(s)= tail-feathers	Rectrice(s).
Rectrix (rectrices)	Rectrice(s).
Rectum	Rectum.
Red blood cell	Globule rouge.
Red-browed Finch	Callacanthis à sourcils rouges <i>Callacanthis burtoni</i> .
Red-capped Finch	Serin à front d'or <i>Serinus</i>

	<i>pusillus</i> .
Red crossbill	Bec-croisé des sapins <i>Loxia curvirostra</i> .
Reddish	Rougeâtre.
Red-fronted Rosefinch	Roselin à poitrine rouge <i>Carpodacus puniceus</i> .
Red-fronted Serin	Serin à front d'or <i>Serinus pusillus</i> .
Red-headed Bullfinch	Bouvreuil à tête rouge <i>Pyrrhula erythrocephala</i> .
Red-headed Finch	Durbec des genévriers <i>Pinicola subhimachalus</i> .
Red-headed Rose Finch	Durbec des genévriers <i>Pinicola subhimachalus</i> .
Red-mantled Rosefinch	Roselin à dos rouge <i>Carpodacus rhodochlamys</i> .
Red-mantled Rosefinch	Désigne aussi le Roselin à sourcils roses <i>Carpodacus rhodochrous</i> .
Rediscovered	Redécouvert.
Red Siskin	Tarin rouge du Venezuela <i>Carduelis cucullatus</i> .
Redpoll/Continental Redpoll	Sizerin cabaret <i>Carduelis cabaret</i> .
Arctic) Redpoll	Sizerin blanchâtre, <i>Carduelis hornemanni</i> .
Reduce (d)	Réduire, réduit(e).
Reduction	Réduction.
Redstart	Rougequeue à front blanc, <i>Phoenicurus phoenicurus</i> .
(Black) Redstart	Rougequeue noir, <i>Phoenicurus ochruros</i> .
Redwing	Grive mauvis, <i>Turdus iliacus</i> .
Reed	Roseau.
Reef	Récif.
Reference	Référence.
Reflex	Réflexe.
Regard(ed) to	Considérer, considéré(e).
Region	Région.
Regularly	Régulièrement.
Regurgitate	Régurgiter.
Regurgitation	Régurgitation (de pelotes de réjection, par exemple).
Reichard's Seedeater	Serin de Reichard ou du Miombo <i>Serinus reichardi</i> .
Reichenow's Serin	Serin de Reichenow <i>Serinus reichenowi</i> .
Rejection of a name	Rejet d'un nom.
Related to	Lié à, corrélé à, se rapportant à.
Releaser	Élément déclencheur.

Release (to)	Libérer, relâcher.
Remain (to)	Rester, séjourner dans un territoire hivernal par exemple.
Remex (pl. remiges).	Rémige (s).
Remove (to)	Enlever.
(Bird) repellent	Répulsif pour oiseaux.
Replace (to)	Remplacer.
Reprint	Réimpression, tiré-à-part.
Reproduction	Reproduction.
Reproductive	Reproducteur, reproductif.
Require (to)	Demander, exiger.
Requirement(s)	Besoin(s).
(Energy) requirement	Besoin énergétique.
Research	Recherche.
Research institute	Institut de recherche.
Research worker	Chercheur.
Reserve	Réserve (naturelle, ornithologique).
Resident	Espace résidente, installée.
(Following) response	Réaction d'accompagnement (Indice de l'empreinte).
Residual	Résiduel, rémanent.
Residue	Résidu.
Rest	Repos.
Resting	Repos.
Resting metabolism	Métabolisme de repos.
Restlessness	Agitation, inquiétude.
Migratory restlessness	Agitation migratoire, parfois mieux connue sous le nom allemand <i>Zugunruhe</i> .
Retain (to)	Conserver (certaines plumes lors de la mue.].
Retina	Rétine.
Retractile	Rétractile.
Retrap	Recapture, contrôle d'un oiseau sédentaire ou migrateur bague.
Reverse coition	Copulation inversée.
Reversion migration = Abmigration	Rétromigration ou migration inversée.
Review	Revue, article; synthèse.
Rhamphotheca	Ramphothèque.
Rhythm	Rythme.
(Circadian) rhythm	Rythme circadien.
Ribonucleic acid	Acide ribonucléique.
Rice	Riz, <i>Oryza sativa</i> .
Ridge	Crête.
Ridiculing = mocking	Moquerie (Imitation de cris et de chants d'oiseaux).
Ring	Bague apposée à un oiseau. Anneau, <i>Anulus</i> .

Ring (to)	Baguer un oiseau.
Ring centre	Centre de baguage.
Ring-number	Numéro de la bague.
(Orbital) Ring	Tour de l'œil.
Ring scheme	Système de campagne de baguage.
Eye-ring (Am)	Tour de l'œil.
Ringing	Cri, son retentissant et sonore.
Ringling	Baguage d'oiseaux.
Ringling scheme	Œuvre du baguage, baguage des oiseaux.
Ringling details	Circonstances de la reprise d'un oiseau bagué. Centre de baguage.
Ripe	Mûr.
RNA Ribonucleic acid	Acide ribonucléique. ARN.
RNA messenger	ARN Messenger.
Rippling	Gazouillement ou gazouillis léger.
Robin	Rouge-gorge, <i>Erithacus rubecula</i> .
Roborowski's Rosefinch	Roselin de Roborowski <i>Carpodacus roborowski</i> .
Rock Canary	Serin totta ou du Cap <i>Serinus totta</i> .
Rodent	Rongeur.
Rodent-run	Course rappelant celle d'un rongeur.
Roller	Rollier d'Europe, <i>Coracias garrulus</i> .
Roof	Toit, voûte.
Rook	Corbeau freux, <i>Corvus frugilegus</i> .
Rookery	Corbeautière.
Roost	Dortoir.
Roost (to)	Se percher, se remiser au dortoir.
Roosting	Rémise ou réunion d'oiseaux au dortoir (Exemple: Pinson du Nord <i>Fringilla montifringilla</i> .).
Root	Racine, <i>Radix</i> .
Rose-breasted Finch	Roselin cramoisi, sous-espèce <i>Carpodacus erythrinus kubanensis</i> .
Rose-breasted Rosefinch	Roselin à poitrine rouge <i>Carpodacus puniceus</i> .
Rosy Finch	Roselin arctique ou rose <i>Leucosticte arctoa</i> .
Rosy Mountain Finch	Roselin arctique ou rose. <i>Leucosticte arctoa</i> .
Rosy-rumped Mountain Finch	Roselin de Brandt,

Rot	<i>Leucosticte brandti</i> .
Rotschild's Serin	Pourriture, putréfaction. Serin d'Arabie <i>Serinus rothschildi</i> .
Rough	Rugueux, rude.
Round	Rond, circulaire.
Route	Voie.
Row	Rang.
Rubber	Caoutchouc.
Ruddy Rosefinch	Roselin d'Edwards <i>Carpodacus edwardsii</i> .
Rudiment	Rudiment.
Ruff	Rugueux.
Ruffled	Ebouriffées (plumes).
Ruffling = Shuffling	Ebouriffement des plumes.
Rufous	Roux, rougeâtre.
Rugged (site)	Terrain accidenté.
Rump	Croupion.
Run(ning) (To)	Courir (-ant).; s'étendre en parlant de répartition.
(Crouch)-run	Course rasante.
(Rodent)-run	Course rappelant celle d'un rongeur.
Rüppell's Seedeater	Serin brun ou à trois raies <i>Serinus tristriatus</i> .
Rupture	Rupture, déchirure, hernie.
Rush	Jonc, <i>Juncus</i> sp.
Russet	Roux.
Rusty	Couleur rouille.
Rut	Rut, période d'accouplement.
Rutting season	Saison de rut.
Rye	Seigle, <i>Secale cereale</i> .

- S -

Sac	Sac.
(Air) sac	Sac aérien.
Saddle	Selle.
Saffron Siskin	Tarin safran <i>Carduelis siemiradzkii</i> .
Said	Dit.
Saint-Helena Seed-eater	Serin de Sainte-Hélène ou jaune <i>Serinus flaviventris</i> .
Saint-Thomas Canary	Gros-bec de Sao Tomé, Néospize de Sao Tomé <i>Neospiza concolor</i> .
Saline	Salin.
Saliva	Salive.
Sallying	Capture au vol d'un insecte

	volant par un oiseau qui s'élançe d'un perchoir et y revient aussitôt. (Gobemouches par exemple).
Salmonellosis	Salmonellose.
Salt	Sel.
Salting	Pré salé.
Salvadori's Seedeater	Serin de Salvadori <i>Serinus xantholaema</i> .
Salvadori's Serin	Serin de Salvadori <i>Serinus xantholaema</i> .
Same	Même.
Sample	Echantillon, prélèvement.
(Random) sample	Echantillon aléatoire, au hasard.
Sampling	Sondage, prélèvement des échantillons.
Santa Cruz Siskin	Chardonneret ou Tarin de Santa Cruz <i>Carduelis santaecrucis</i> .
Sao Miguel Bullfinch	Bouvreuil des Açores <i>Pyrrhula murina</i> .
Sao Tome Canary	Gros-bec de Sao Tomé, Néospize de Sao Tomé <i>Neospiza concolor</i> .
Sao Tome Grosbeak	" " " "
Sao Tome Seedeater	" " " "
Saturnism	Saturnisme.
Save (to)	Sauver.
Say (to), said, said	Dire.
Scale (skin)	Ecaille (de la peau).
Scale (measure)	Echelle (mesure).
Scaly	Ecailleux, paillé. Moins uniforme.
Scaly legs	Gale des pattes, infestation à <i>Cnemidoptes mutans</i> .
Scanning	Surveillance, scrutation.
Scapulars	Scapulaires.
Scarlet Finch	Gros-bec Cipaye; Gros-bec Sipahi <i>Haematospiza sipahi</i> .
Scarlet Grosbeak	Roselin cramoisi <i>Carpodacus erythrinus</i> .
Scarlet Rosefinch	Roselin cramoisi <i>Carpodacus erythrinus</i> .
Scatter(ed)	Dispersé(e).
(Ringing) Scheme	Centre de baguage des oiseaux.
Scottish Crossbill	Bec-croisé d'Ecosse <i>Loxia scotica</i> .
(Nest) scrape	Dépression dans la terre pour abriter le nid ou déposer les œufs à même le sol après l'avoir quelque peu gratté.
Scissors	Ciseaux.

Scratching	Grattage par-dessus l'aile.
Scratching behaviour	Grattage du sol (recherché de nourriture.).
(Direct head) scratching	Grattage direct.
Head scratching	Grattage de la tête.
(Indirect head) scratching	Grattage indirect.
Scratching over the wing	Grattage par-dessus l'aile chez la Bergeronnette grise, <i>Motacilla alba</i> , par exemple).
Scream	Cri perçant.
Screen	Ecran.
Scrub	Arbustes rabougris, broussailles.
Scutellum	Scutelle, <i>Scutellum</i> .
SE Standard error	Erreur standard.
Seafaring	Oiseau de mer, par extension car <i>Seafaring</i> se rapporte au fait de naviguer.
Saison.	Saison.
(Breeding) season	Saison de reproduction.
Seasonal	Saisonnier.
Sebaceous	Sébacé.
Sebaceous gland	Glande sébacée.
Sebum	Sébum.
Second	Second.
Secondaries	Rémiges secondaires.
Inner secondaries	Rémiges secondaires internes.
Secretion	Sécrétion.
Sedentary	Sédentaire, contraire de migrateur.
See (to) saw, seen	Voir.
Seed (seeds)	Graines.
Seed-head	Calice d'une plante.
Seem (to)	Sembler.
Seldom	Rarement.
Semen	Sperme.
Seminal	Séminal.
Sense organs	Organes sensoriels/des sens.
Sensitive	Sensible.
Separated	Séparé.
Septum	Septum.
Series	Série.
(Human) settlements	Installations humaines.
Seven (th)	Sept, septième.
Several	Plusieurs.
Severtzov's Rosefinch	Grand Roselin tacheté <i>Carpodacus rubicilla severtzovi</i> .
Sex(es)	Sexe(s).
Sex character	Caractère sexuel.
Sex chromosome	Chromosome sexuel.
Sex determination	Sexage, détermination du sexe.

Sex-linked	Lié au sexe (pour une mutation, entre autres.).
Sex-ratio	Sex-ratio ou sexe-ratio.
Sexual behaviour	Comportement sexuel.
Sexual cycle	Cycle sexuel.
Sexual maturity	Maturité sexuelle.
Sexual dimorphism	Dimorphisme sexuel.
Shade	Ombre.
Shaft	Rachis.
Shaft-streaks	Barbes rayées.
Twig Shake	Secousse d'une branchette chez les Hérons notamment.
Shaking	S'ébrouer.
Sham preening	Pseudo-nettoyage chez les Anatidés.
Shape(d)	Forme, en forme de.
Sharp	Aigu.
Sharply (cast)	D'une façon bien délimitée, différenciée.
Sheath	Fourreau, gaine d'une plume.
Shedding	Mue (perte des plumes).
(Faecal) shedding	Excrétion, élimination des fientes.
Sheen	Eclat.
Shell	Coquille d'un œuf, <i>Testa</i> .
Shell Canary	Serin de Ste-Hélène ou à ventre jaune <i>Serinus flaviventris</i> .
Shell membrane	Membrane coquillière, <i>Membrana testae</i> .
Shelley's Seed-eater	Serin de Ste-Hélène ou à ventre Jaune <i>Serinus flaviventris</i> .
Shield	Plaque frontale (Foulque macroule entre autres).
Shire	Comté.
Shiver (to)	Frissonner.
Shock	Choc.
Short(er)	Court, plus court.
Short-eared	A oreilles courtes.
Short-tailed	A queue courte.
Shortage	Manque, insuffisance.
Shortening	Raccourcissement.
Shoulder	Epaule.
Shoulder joint	Articulation de l'épaule.
Show (to), showed, shown	Montrer.
Show	Exposition, concours.
(Bird) show	Exposition d'oiseaux.
"Showing the nest" behaviour	Indication du nid. En cours de parade nuptiale, le mâle invite sa femelle à visiter l'emplacement du futur nid.

Shrinkage	Rétrécissement, diminution.
Shuffle (to) the wings	Laisser traîner les ailes.
Shuffling = ruffling	Ebourriffement des plumes.
(Great Grey) Shrike	Pie-grièche grise, <i>Lanius excubitor</i> .
(Lesser Grey) Shrike	Pie-grièche à poitrine rose, <i>Lanius minor</i> .
(Red-backed) Shrike	Pie-grièche écorcheur, <i>Lanius collurio</i> .
(Woodchat) Shrike	Pie-grièche à tête rousse, <i>Lanius senator</i> .
Shrill	Aigu, criard.
Shrilly	D'un ton aigu.
Shy	Farouche, timide.
Siberian Goldfinch	Chardonneret de Sibérie <i>Carduelis carduelis major</i> .
Siberian Gray-headed Goldfinch	Grand Chardonneret du Turkestan <i>Carduelis carduelis subulata</i> .
Siberian Rosefinch	Roselin de Pallas ou rose <i>Carpodacus roseus</i> .
Sibling species	Espèces jumelles.
Sick	Malade.
Sickness	Maladie.
Side (Am)	Flanc.
Side	Côté, flanc.
Sideways building	Transfert de matériaux (Chez les Cygnes notamment).
Sifting	Passer, filtrer (Forme de recherché de nourriture chez les Oie.).
Sight	Vue.
Sign	Signe, symptôme.
Sikkim Large Rosefinch	Roselin d'Edwards <i>Carpodacus edwardsii rubicunda</i> .
Sikkim Whitebrowed Rosefinch	Roselin de Mademoiselle Thura <i>Carpodacus thura thura</i> .
Silk(y)	Soie (soyeux).
Sillem's Mountain-Finch	Roselin de Sillem <i>Leucosticte sillemi</i> .
Sillem's Rosy-Finch	Roselin de Sillem <i>Leucosticte sillemi</i> .
Silver(y)	Argent(é).
Similar	Similaire.
Sinai Rosefinch	Roselin du Sinäi <i>Carpodacus synoicus</i> .
Since	Depuis.
Single	Simple dans le sens de seul.
Single-cell	Unicellulaire.
Sinus	Sinus.
Siskin	Tarin des aulnes, <i>Carduelis</i>

Sitting index	<i>spinus</i> . Index d'incubation.
Daily sitting activity	Durée quotidienne de l'incubation.
Six(th)	Six, sixième.
Size	Taille, grandeur, dimension, grosseur.
Skeleton	Squelette.
Skin (orbital)	Cercle orbital.
Skin disease	Dermatose.
Skin glands	Glandes cutanées.
Skulk (to)	Piéter (se cacher, se tenir caché pour décrire le comportement de certains Pipits et Locustelles qui se déplacent en marchant, cachés dans l'herbe et se montrent rarement à découvert.
Skull	Crâne.
Skull bones	Os du crâne.
Sky	Ciel.
Skylark	Alouette des champs, <i>Alauda arvensis</i> .
Skylines	Horizon.
Slate	Couleur ardoise.
Slaty	Ardoisé.
Slaughter	Tuerie.
Sleeking of feathers	Lissage des plumes.
Sleep	Sommeil.
Sleeping behaviour	Comportement de sommeil.
Slender	Grêle, mince.
Slide	Dia; Lame au microscope.
Slight(ly)	Léger, légèrement.
Slivering	Trille qui résonne, qui tremblotte.
Slurry	Lisier, purin.
Small	Petit.
Smell	Odeur.
Smoke	Fumée.
Snake	Serpent.
Snap	Menaces avec claquements du bec.
Bill snapping	Claquement du bec.
Snipe	Bécassine des marais, <i>Gallinago gallinago</i> .
(Great) Snipe	Bécassine double, <i>Gallinago media</i> .
Snow	Neige.
Snow finch	Niverolle des Alpes <i>Montifringilla nivalis</i> .
Soar (to)	Voler en cercles. (Rapaces diurnes, Cigognes.).

Soaring flight	Vol à voile.
Social behaviour	Comportement social.
Social ranking	Hiérarchie sociale.
Soda	Soude, carbonate de sodium.
Soft	Peu brillant (en parlant d'une couleur), terne.
Soft	Doux (en parlant de cris).
Soft parts	Parties cornées du corps (bec, Pattes), faites de kératine.
Softening	Ramollissement.
Soil	Sol.
Sole	Seul.
Soliciting	Action de solliciter.
Soliciting posture	Posture de sollicitation.
Some	Quelque.
Sometimes	Parfois.
Somewhat	Quelque peu.
Antiphonal Song	Chant antiphonique (Duos chez les couples).
Full song	Plein chant, chant permanent, chant véritable.
Sub-song	Chant juvénile ou chant mineur ou chant murmuré.
Soon	Bientôt.
Sooty	Couleur de suie, fuligineux.
Sort	Espèce.
Sound (Géographie)	Détroit.
Sound (Ethologie)	Son, bruit.
South African Siskin	Serin du Cap ou totta <i>Serinus totta</i> .
Southern Siskin	Tarin de Magellan <i>Carduelis magellanica</i> .
Southern Streaky Seedeater	Serin strié <i>Serinus striolatus</i> .
Southern Streaky Seedeater	Ce nom s'applique aussi au Serin Bridé <i>Serinus whytii</i> .
Freshly-sown	Graine, semence fraîchement semée.
Space	Espace.
Spacing (behaviour)	Comportement d'espacement.
Spanish	Espagnol.
Sparrow	Moineau sp.
Hedge-sparrow	Accenteur mouchet, <i>Prunella modularis</i> .
(House) sparrow	Moineau domestique, <i>Passer domesticus</i> .
(Rock) Sparrow	Moineau soulcie, <i>Petronia petronia</i> .
(Spanish) Sparrow	Moineau espagnol <i>Passer hispaniolensis</i> .
(Tree) sparrow	Moineau friquet, <i>Passer montanus</i> .

Sparrowhawk	Epervier d'Europe, <i>Accipiter nisus</i> .
Sparse	Eparpillé, clairsemé.
Spatulate	Spatulé.
Species	Espèce.
Specific	Spécifique.
Specific dynamic action S.D.A.	Action dynamique spécifique A.D.S.
Speckle (to)	Tacheter.
Speckled	Moucheté, tacheté.
Specimen	Echantillon, prélèvement, spécimen.
Spectacled Finch	Roselin à sourcils rouges ou Callacanthis à sourcils Rouges <i>Callacanthis burtoni</i> .
Spectrum	Spectre.
Speculum	Miroir.
Spermatozoon = Spermatozoa.	Spermatozoïde.
Spicule	Spicule.
Spider	Araignée.
Spike	Pointe.
Spinal	Spinal, rachidien.
Spinal cord	Moëlle épinière.
Spindle-shaped	Fusiforme.
Spine	Epine dorsale, colonne vertébrale.
Split	Fente, crevasse.
Splitter	Ornithologue partisan du <i>splitting</i> .
Splitting	Séparation, élévation d'une (ou plusieurs) sous-espèce(s) au rang d'espèce. (Par exemple les Venturons montagnard et corse désormais séparés, du moins par certains taxinomistes.).
Spot	Tache, macule.
Spot-crowned Rosefinch	Grand Roselin tacheté <i>Carpodacus rubicilla</i> .
Spot-winged Grosbeak	Gros-bec à ailes tachetés <i>Coccothraustes melanozanthos</i> .
Spot-winged Rosefinch	Roselin à ailes tachetées <i>Carpodacus rhodopeplus</i> .
Spotted	Tacheté, maculé.
Spotted-crowned Rosefinch	Grand Roselin tacheté <i>Carpodacus rubicilla</i> .
Spotted-winged Grosbeak	Gros-bec à ailes tachetées <i>Coccothraustes melanozanthos</i> .
Spotted-winged Rosefinch	Roselin à ailes tachetées <i>Carpodacus rhodopeplus</i> .

Spread (ed) (to)	Etendre, étendu.
Spread	Extension, diffusion, propagation.
Spread of a disease	Propagation d'une maladie.
Spring	Printemps.
Spruce Siskin	Tarin des aulnes <i>Carduelis spinus</i> .
Spur	Ergot.
Squama	Ecaille.
Squamous	Ecaillé, squameux.
Square	Carré.
Squeak (to)	Pousser des cris aigus.
Squeaking	Crissements à forte tonalité.
Squirrel	Ecureuil.
(Eurasian red) Squirrel	Ecureuil roux ou vulgaire d'Europe, <i>Sciurus vulgaris</i> .
(Grey) Squirrel	Ecureuil gris, <i>Sciurus carolinensis</i> .
Stage	Stade, étape, phase.
(Acute) stage	Stade aigu.
(Early) stage	Stade précoce.
Stage of a disease	Phase d'une maladie.
Stain	Colorant, tache.
Stained	Tacheté, coloré.
Stance	Posture.
Standard	Standard, étalon, normal, norme.
Standard deviation	Erreur standard.
(International) standard	Etalon international.
Standard measurement	Etalon.
Standard treatment	Traitement type.
Standing	Pêche ou chasse à l'affût, notamment chez les Hérons.
(Under) standing (crop) or in stubble	Récolte sur pied ou en chaume.
Staphylococcus	Staphylocoque.
Star	Etoile.
Starch	Amidon.
Starch equivalent	Equivalent amidon, valeur amidon.
Stare-down	Attitude d'un oiseau penchant la tête pour regarder le sol sous lui.
Starling	Etourneau sansonnet, <i>Sturnus vulgaris</i> .
(Rose-coloured) Starling	Etourneau (Martin) roselin, <i>Sturnus roseus</i> .
(Spotless) Starling	Etourneau unicolore, <i>Sturnus unicolor</i> .
Starvation	Privation de nourriture, mort par inanition.
Starvation predation	Risque de mourir de faim et

trade-off	risque de prédation.
Starved	Affamé, famélique
State	Etat, condition.
(Steady) state	Etat d'équilibre.
Statement	Rapport.
Status	Statut.
Steady state	Etat d'équilibre.
Steatitis	Inflammation du tissu adipeux.
Steel	Acier.
Stem	Tige.
Sterile	Stérile.
Sterility	Stérilité.
Sternal	Du sternum, sternal.
Sternum	Sternum.
(Crest of) sternum	Bréchet, <i>Carina sterni</i> .
Stiff	Rigide.
(Stiff) gait	Démarche raide.
Still	Immobile.
Stillborn	Mort-né.
Stimulus	Stimulus (stimuli ou stimulus au pluriel).
Feet stirring behaviour	Vibration des pieds notamment chez certains oiseaux pêcheurs comme les Hérons.
Hovering Stirring	Vol sur place, pattes dans l'eau, pêche propre à certaines espèces de Hérons.
Stoliczka's Mountain Finch	Roselin de Hodgson <i>Leucosticte nemoricola</i> .
Stoliczka's Twite	Linotte à bec jaune, <i>Carduelis flavirostris altaica</i> .
Stomach	Estomac, gastrique.
Stomach contents	Contenu stomachal.
(Disease of) stomach	Maladie gastrique.
(Diverticulum of) stomach	Diverticule gastrique.
(Glandular part of) stomach	Estomac glandulaire des oiseaux.
(Muscular part of) stomach	Partie musculaire de l'estomac ou gésier <i>Pars muscularis ventriculi</i> .
Stone	Pierre.
Stopover (migratory site)	Escale ou halte de migration. (site)
Stork	Cicogne, famille des Ciconiidés.
(Black) Stork	Cigogne noire, <i>Ciconia nigra</i> .
(White) Stork	Cigogne blanche, <i>Ciconia ciconia</i> .
Stork greeting ceremony	Craquètement de salut chez la Cigogne blanche <i>Ciconia ciconia</i> .
Straight	Droit.
Strain	Déformation. Souche.

(Standard) Strain	Souche type.
Straw	Paille.
Streak	Raie, bande, sillon.
Streaked	Strié, rayé.
Streaked Great-Rosefinch	Grand roselin strié <i>Carpodacus rubicilloides</i> .
Streaky Brown Canary	Serin strié <i>Serinus striolatus</i> .
Streaky Seed-eater	Serin strié <i>Serinus striolatus striolatus</i> .
Streaky Seedeater	Serin strié <i>Serinus striolatus striolatus</i> .
Streamers	Filets (rectrices externes, voir ci-après.).
Tail "streamers"	Rectrices externes de l'Hirondelle de cheminée <i>Hirundu rustica</i> .
Streptococcus	Streptocoque.
Stresemann's Rosefinch	Roselin de Stresemann <i>Carduelis eos</i> .
Stress	Stress, agression.
Stress factor	Facteur de stress.
(Susceptible to) stress	Sensible au stress.
Stretch	Posture d'appel.
Stretching syndrome	Syndrome d'étirement (Bâillement, Etirement latéral.).
Striated	Strié.
Striated border	Bordure striée.
Strip	Lambeau.
Strip off (to)	Enlever, détacher.
Stripe	Rayure, raie.
Malar stripe	Trait malar.
(Median) stripe	Raie sommitale.
Moustachial stripe	Moustaches.
Submoustachial stripe	Espace sous-mustacien.
Stripe over eye	Sourcil.
Stripe-breasted Seedeater	Serin de Reichard ou du Miombo <i>Serinus reichardi</i> .
Striped	Rayé.
Striped Canary	Serin du Natal ou à menton noir <i>Serinus scotops</i> .
Strong(ly)	Fort, fortement.
Stroke	Attaque.
(Heat) stroke	Coup de chaleur.
Structural gene	Gène de structure.
Structure	Structure.
(Antigenic) structure	Structure antigénique.
Stubby	Tronqué, trapu.
Study	Etude.
(experimental) study	Etude expérimentale;
Stunning	Spectaculaire. / Etourdissement.

Stunted	Rabougri.
Stuttering	Balbutiement.
Subacute	Subaigu.
Subclass	Sous-classe.
Subcutaneous	Sous-cutané.
Subcutaneous tissue	Tissu sous-cutané.
Subdued	Adouci.
Subfamily	Sous-famille.
Suborbital	Sous-orbitaire.
Suborder	Sous-ordre.
Subsing (to) subsang, Subsung.	Chanter en sourdine, chantonner.
Subsong	Chant mineur, en sourdine, chantonnement. Voir aussi sous <i>Song</i> .
Subspecies	Sous-espèce.
Substance	Substance.
Substitute	Substitut, succédané, remplaçant.
Substitution feed	Aliment de substitution.
Substrate	Substrat.
Subterminal	Subterminal(e).
Subtype	Sous-type.
Sudden onset	Début brutal.
Sudoriparous	Sudoripare.
Suffused	Parsemé (d'une couleur), diffus.
Suffusion	Coloration.
Sugar	Sucre.
Sulphur	Soufre.
Sulphur-coloured Seed-eater	Serin soufré <i>Serinus sulphuratus</i> .
Sulphury Seed-eater	Serin soufré <i>Serinus sulphuratus</i> .
Sullied	Terni, souillé.
Sumering	Estivage.
Law of heterogeneous Summation	Règle de la sommation hétérogène des stimuli.
Summer	Été.
Sun	Soleil
Sundevall's Seedeater	Serin du Natal ou à menton noir <i>Serinus scotops</i> .
Sunflower	Tournesol, <i>Helianthus annuus</i> .
Sunflower seeds	Graines de tournesol.
Sunning	Bains de soleil.
Supercilium	Sourcil.
Supplanting	Evincement.
Supra-normal releaser = Super-releaser	Déclencheur supra-normal; Super- Stimulus qui déclenche un comportement donné chez le Grand Gravelot, <i>Charadrius hiaticula</i> , par exemple.

Supply	Provision, approvisionnement.
Supply of nutrients	Apport nutritif.
Supraorbital	Supra-orbitaire.
Suprascapular	Sus-scapulaire
Surface	Surface.
(Body) surface	Surface corporelle.
(Ventral) surface	Face ventrale.
Surrounded	Entouré.
Survey	Enquête.
Survival	Survie.
Survival (of the fittest)	Survie du plus apte/des mieux adaptés.
Survive (to)	Survivre.
Swallow (to)	Avaler.
Swallow	Hirondelle de cheminée ou rustique <i>Hirundo rustica</i> .
Swallowing	Déglutition.
Swarm (to)	Essaimer.
Sweet	Doux.
Swelling	Gonflement, tuméfaction.
Swift	Martinet noir, <i>Apus apus</i> .
(Nod) Swimming	Nage de coquetterie chez les Canards.
Swollen	Renflé (bec), gonflé, enflé.
Symons' Siskin	Serin de Symons <i>Serinus symonsi</i> .
Syrian Canary	Serin syriaque ou de Syrie <i>Serinus syriacus</i> .
Syrian Serin	Serin syriaque ou de Syrie <i>Serinsu syriacus</i> .
Symptom	Symptôme, signe clinique.
Synchronous hatching	Éclosion synchronisée (simultanée).
Syndrome	Syndrome.
(Stretching) syndrome	Syndrome d'étirement.
Synonymous	Synonyme.
Synthesis	Synthèse.
Syringeal	De la syrinx.
Syrinx	Syrinx, organe vocal.
System	Système, <i>Systema</i> .

- T -

(Patagial) tag	Plaque alaire.
Tail	Queue.
Tail-feathers = rectrices	Rectrice (s).
Tail-flip	Hochements de queue.
Tail-flipping	Coups de queue.

Tail streamers	Filets ou rectrices externes plus longues chez l'Hirondelle de cheminée, <i>Hirundo rustica</i> , par exemple.
Under tail-coverts	Sous-caudales.
Upper tail-coverts	Sus-caudales.
Tailed	Caudé.
(Act of) take-off	Envol ou décollage.
Talon	Serre de rapace.
Tanzanian Citril	Serin est-africain <i>Serinus hypostictus</i> .
Tanzanian Seedeater	Serin des Kipengere <i>Serinus melanochrous</i> .
Tarbagatai Gray-headed Goldfinch	Chardonnet à tête grise <i>Carduelis carduelis "poliakovi"</i> .
Target	Cible.
Tarsal	Tarsien, du tarse.
Tarsal bone	Os du tarse, <i>Ossa tarsi</i> .
Tarsal gland	Glande du tarse <i>Glandulae tarsales</i> .
Tarsometatarsal joint	Articulation métatarsienne <i>Articulatio tarsocruralis</i> .
Tarsometatarsus	Tarsometatarse.
Tarsus	Tarse.
Taste	Goût, saveur.
Taxinomy = taxonomy	Taxinomie = taxonomie.
Taxis	Taxie (Mouvement ou réaction d'orientation des organismes).
Taxon (pluriel: taxa)	Taxon, taxons.
Taxonomy	Taxonomie.
Tawny	Fauve (couleur).
Teeth, tooth	Dent(s).
Tell (to), told, told	Dire, raconteur.
Temperature	Température.
(Body) temperature	Température corporelle.
Temporal	Temporal.
Ten (tenth)	Dix, dixième.
Territory	Territoire.
(Marking of) territory	Marquage du territoire.
Tertial, tertiary	Tertiaire.
Tertials	Rémiges tertiaires.
Test	Test, épreuve, réaction, analyse.
Testicle = Testis	Testicule.
Testis, testes	Testicule.
Teyde Chaffinch	Pinson bleu ou de Teyde <i>Frigilla teydea</i> .
Teyde Finch	Pinson bleu ou de Teyde <i>Fringilla teydea</i> .
Thalamus	Thalamus.

Thermal	Thermique.
Thermophilic=thermophilous	Thermophile (espèce aimant les endroits fort ensoleillés.).
Thermoregulation	Thermorégulation, Régulation thermique.
Thick(er)	Epais, plus épais.
Thick-billed Seedeater	Serin de Burton <i>Serinus burtoni</i> .
Thick-billed Siskin	Tarin à gros bec <i>Carduelis crassirostris crassirostris</i> .
Thickening	Epaississement.
Thickness	Epaisseur.
Thigh	Cuisse.
Thin	Mince, maigre.
Thin-billed Red-mantled Rosefinch	Roselin à dos rouge <i>Carpodacus rhodochlamys</i> .
Thinning	Amincissement.
Third	Troisième.
Thistle Bird	Chardonneret jaune ou <i>Tarin tiste, Carduelis tristis</i> .
Thistle Finch	Chardonneret jaune ou <i>Tarin triste, Carduelis tristis</i> .
Thoracic	Thoracique.
Thorax	Thorax.
Offensive threat	Menace agressive.
Outright-threat	Menace franche.
Threat behaviour	Comportement de menace.
Threat greeting	Salut à composantes de menace.
Threat-posture	Posture de menace.
Three	Trois.
Three-banded Rosefinch	Roselin à trois bandes, ou trifascié <i>Carpodacus trifasciatus</i> .
Threshold	Seuil (de l'extinction par exemple).
Throat	Gorge.
(Lower) throat	Partie antérieure de la gorge.
Through	Par, à travers.
Thrush	Grive; mais aussi des maladies: Echauffement de la fourchette; Muguet.
(Mistle) thrush	Grive draine, <i>Turdus viscivorus</i> .
(Song) thrush	Grive musicienne, <i>Turdus philomelos</i> .
Thunderstorm	Orage.
Thyroid	Thyroïdien, thyroïde.
Tibet Beautiful Rosefinch	Roselin à poitrine rouge <i>Carpodacus pulcherrimus waltoni</i> .
Tibet Rosefinch	Roselin de Roborowski <i>Carpodacus roborowski</i> .

Tibetan Greenfinch	Verdier à tête noire ou d'Oustalet <i>Carduelis ambigua</i> .
Tibetan Greenfinch	S'applique également au Verdier du Vietnam, <i>Carduelis monguilloti</i> .
Tibetan Mountain Finch	Roselin de Brandt <i>Leucosticte brandti</i> .
Tibetan Rosefinch	Roselin de Roborowski <i>Carpodacus roborowski</i> .
Tibetan Serin	Serin tibétain ou de l'Himalaya <i>Serinus thibetanus</i> .
Tibetan Siskin	Serin tibétain ou de l'Himalaya <i>Serinus thibetanus</i> .
Tibetan Twite	Linotte à bec jaune de la sous- espèce <i>Carduelis flavirostris rufostrigata</i> .
Tibia	Tibia.
(Shaft of) tibia	Corps du tibia, <i>Margo cranialis</i> .
Tibiacoverts	Couvertures du tibia et des culottes.
Tibial feathers	Culottes (chez les rapaces).
Tibiotarsus	Tibiotarse.
Tick	Tique.
Tight	Hermétique, imperméable.
Head Tilting	Position de déplacement latéral du cou.
Time	Temps. (Heure par exemple).
Time turnover	Temps de renouvellement.
Tinge, Tinged	Teinte, Teinté.
Tinkling	Grêle.
Tiny	Minuscule, tout petit.
Tip	Extrémité (d'une plume). Pointe. bout, apex.
Tissue	Tissu, <i>Tela</i> .
(Muscle) tissue	Tissu musculaire.
(Soft) tissue	Tissu mou.
Tit	Mésange.
(Azure) Tit	Mésange azurée, <i>Parus cyanus</i> .
(Blue) Tit	Mésange bleue, <i>Parus caeruleus</i> .
(Coal) Tit	Mésange noire, <i>Parus ater</i> .
(Crested) Tit	Mésange huppée <i>Parus cristatus</i> .
(Great) Tit	Mésange charbonnière <i>Parus major</i> .
(Long-tailed) Tit	Mésange à longue queue <i>Aegithalos caudatus</i> .
(Marsh) Tit	Mésange nonette <i>Parus palustris</i> .
(Sombre) Tit	Mésange lugubre <i>Parus lugubris</i> .
(Willow) Tit	Mésange boréale <i>Parus montanus</i> .
To	Vers, à (pour marquer une direction et un déplacement de lieu.].

Toe	Doigt de pied, <i>Digit pedis</i> .
(Hind) toe	Pouce.
(Inner) toe	Doigt interne.
(Middle) toe	Doigt médian.
(Outer) toe	Doigt externe.
Toeing-out- posture	Ecartement des doigts.
Tongue	Langue, <i>Lingua</i> .
Tool using	Usage d'instruments, d'outils, notamment l'utilisation d'épines pour se procurer leur nourriture chez le Pinson des Galapagos <i>Cactospiza pallida</i> ).
Tooth, teeth	Dent(s).
Totta Siskin	Serin du Cap ou totta <i>Serinus totta</i> .
Toxic	Toxique.
Toxin	Toxine.
Towards	Vers (pour marquer une direction de déplacement.).
Trace	Trace.
Trachea	Trachée.
(Feather) tract	Ptérylie.
Tract	Voie, faisceau.
Trade in animals	Commerce d'animaux dont les oiseaux.
(Feeding) tradition	Tradition alimentaire (apprentissage des oisillons auprès de leurs parents, la mère surtout.).
Trait	Trait, caractéristique.
(Behaviour) tract	Caractéristique de comportement.
Transcaspian Gray-headed Goldfinch	Chardonneret du Turkestan. <i>Carduelis carduelis paropanisi</i> .
(Line) transect	Transect.
Transect	Transect (synonyme du précédent)
Transfer (to)	Transférer.
(Gene) transfer	Transfert de gènes.
Transhumance	Transhumance.
Transverse	Transversal.
Trap	Piège, trappe, nasse de capture.
Treat (to)	Soigner mais aussi traiter.
Treatment	Traitement, thérapie.
Tree	Arbre.
(Family) tree	Arbre généalogique.
Trematode	Trématode. (ver).
Trial	Epreuve, essai.
Tribe	Tribu.
Trill	Trille.

Tristram's Serin	Serin syriaque ou de Syrie <i>Serinus syriacus</i> .
Triumph ceremony	Cérémonie de triomphe (Comportement épigame lors de la formation du couple chez les Oies.).
True	Vrai.
Trumpeter Bullfinch	Roselin ou Bouvreuil githagine <i>Rhodopechys githaginea</i> .
Trumpeter Finch	Roselin ou Bouvreuil githagine <i>Rhodopechys githaginea</i> .
Trunk	Tronc (d'un arbre) mais aussi tronc, terme de médecine, <i>Truncus</i> .
Tube	Tube, sonde.
Tuft	Touffe chez les oiseaux notamment.
Tumble	Culbute (voir ci-après).
Tumblingflight	Vol basculé de la Barge à queue Noire, <i>Limosa Limosa</i> .
Tumor	Tumeur.
Tupe call	Cri d'envol du Pinson des arbres (Cf Ruelle, 1988).
Turkestan Gray-headed Goldfinch	Chardonneret du Turkestan <i>Carduelis carduelis paropanisi</i> .
Turkestan Grey-headed Goldfinch	Chardonneret du Turkestan. <i>Carduelis carduelis paropanisi</i> .
Turkestan Juniper Hawfinch	Gros bec à ailes blanches <i>Coccothraustes carnipes</i> .
Turkestan Scarlet Rosefinch	Roselin cramoisi <i>Carpodacus erythrinus erythrinus</i> .
Turnover	Renouvellement, reconstitution des effectifs.
Turnstone	Tournepierrière à collier <i>Arenaria interpres</i> .
Tweezers	Pince à épiler (par analogie le bec du Chardonneret élégant ( <i>Carduelis carduelis</i> ) Cf Ruelle (1993)).
Twig	Brindille.
Twisted	Torsadé, tordu.
Twite	Linotte à bec jaune, <i>Carduelis flavirostris</i> .
Twittering	Gazouillis, babil.
Two	Deux.
Two-barred Crossbill	Bec-croisé bifascié, ou ailes blanches ou leucoptère <i>Loxia leucoptera</i> .
Type	Type ou sous-espèce nominale,

	par exemple <i>Pyrrhula pyrrhula pyrrhula</i> , le Bouvreuil ponceau par opposition à <i>Pyrrhula pyrrhula europoea</i> , le Bouvreuil pivoine.
Type genus	Genre type.
Type species	Espèce typer.
Type specimen	Spécimen type.

- U -

Ubiquitous	Ubiquiste.
Umber	Couleur terre de Sienne.
Under	Sous.
Underdevelopment	Sous-développement; retard de croissance.
Undermarking	"Marquage" sous le corps.
Underparts	Parties inférieures du corps.
Underside	Dessous.
Understand (to) understood, understood.	Comprendre.
Under tail coverts	Sous-caudales ou couvertures sous-caudales.
Underwing feeding	Pêche à l'abri d'une aile déployée, notamment chez certaines espèces de Hérons.
Unit	Unité; service, centre.
Unknown	Oiseau d'âge inconnu.
Unlike	Dissemblable, différent.
Unmistakable	Ne peut être confondu.
Unobstrusive	Discret (comportement d'un oiseau).
Until	Jusque, jusqu'à ce que.
Up(per)	Haut, vers le haut; plus haut.
Upend (to)	Qualifie un canard ou autre Anatidé immergeant l'avant du corps pour se nourrir sous l'eau.
Upper	Haut, supérieur.
Upper mandible)	
Upperbeak)	Mandibule supérieure.
Upper parts, upper surface	Parties supérieures du corps.
Upper respiratory tract	Voies respiratoires supérieures.
Upper tail coverts	Sus-caudales (ou couvertures sous-caudales).
Upright	Cou dressé chez les Hérons notamment.

Upright	Droit.
Upright posture	Posture érigée.
"Upright lop-sided posture	"Dressée balançante", parade propre au Pinson des arbres <i>Fringilla coelebs</i> , Cf Ruelle, 1988).
Ureter	Urètre.
Urethral	Uréthral.
Upside down	Tête en bas (comportement de nourrissage propre aux Mésanges <i>Parus sp.</i> , du Tarin des aulnes <i>Carduelis spinus</i> , des Sizerins <i>Carduelis flammea</i> , cabaret.).
Upstanding	Droit.
Upward	Vers le haut.
Urine	Urine, <i>Urina</i> .
Uropygial gland	Glande uropygienne, <i>Glandula uropygialis</i> .
Use (to)	Employer, se servir de.
(Tool) using	Usage d'instruments, d'outils pour se procurer leur nourriture chez certains espèces d'oiseaux notamment les Pinsons des Galapagos <i>Cactospiza pallida</i> , lesquels utilisent une épine de cactus pour extraire leurs proies des moindres recoins où elles se cachent.
Ussuri Black-headed Hawfinch	Gros-bec de Chine ou migrateur. <i>Coccothraustes migratorius</i> .
Ussuri Bullfinch	Bouvreuil des Iles <i>Kouriles</i> , population <i>Pyrrhula pyrrhula kurilensis</i> , non reconnue comme sous-espèce.
Usually	D'habitude, habituellement.
Uterus	Utérus.
Utter (to) a scream	Pousser un cri perçant.

- v -

Vaccination	Vaccination, inoculation d'un vaccin.
Vacuum	Vide.
Vagrant	Espèce occasionnelle.

Vagrant records	Records d'oiseaux occasionnels. ou erratiques.
Valve	Valve, valvule, <i>Valva</i> .
Vane	Lame d'une plume ou vexille.
Van Someren's Canary	Serin de Koli ou de Van Someren <i>Serinus koliensis</i> .
Variant	Variante de couleur notamment, ou morphe de couleur ou encore phase.
Variegated-singing Finch	Serin à poitrine citron <i>Serinus citrinipectus</i> .
Variola	Variole.
Various(ly)	Différent, différemment.
Vary (to)	Varier.
Vein	Veine, <i>Vena</i> .
Velvety	Velouté.
Vent	Région anale, bas-ventre.
Ventricle	Ventricule, <i>Ventriculus</i> .
Vermilion	Vermillon (couleur).
Verrucous	Verruqueux.
Vertebral	Vertébral.
Vertical	Vertical.
Very	Très.
Vexillum	Vexille.
Vessel	Vaisseau (sanguin), <i>Vas</i> .
(Blood) vessel	Vaisseau sanguin.
Viable	Viable.
Vibrissa	Vibrisse.
Vicariant	Vicariant.
(Common/European) Viper	Vipère péliade, <i>Vipera berus</i> .
Vinaceous Rosefinch	Roselin vineux <i>Carpodaceus vinaceus</i> .
Viral	Viral.
Virus	Virus.
Vision	Vision.
Vocal	Vocale.
Vocalization	Vocalisation.
Voice	Voix.
Void (to)	Vider, éliminer.
Volume	Volume.
(Blood) volume	Volume sanguine.
Vulture	Vautour sp.
(Bearded) Vulture	Gypaète barbu <i>Gypaetus barbatus</i> .
(Black) Vulture	Vautour moine <i>Aegyptius monachus</i> .
(Griffon) Vulture	Vautour fauve <i>Gyps fulvus</i> .
(Egyptian) Vulture	Percnoptère d'Egypte <i>Neophron percnopterus</i> .

- W -

Waders	Limicoles.
Walking slowly	Marche lente.
Walking quickly	Marche rapide.
Wall	Mur, paroi (médecine), <i>Paries</i> .
(Gut) wall	Paroi de l'intestin.
Warblers	Sylviidés (Fauvettes) au chant mélodieux, voir ci-après.).
(Garden) Warbler	Fauvette des jardins <i>Sylvia borin</i> .
Warbling	Son mélodieux.
Warsangli Linnet	Linotte de Somalie ou <i>Warsangli</i> . <i>Carduelis johannis</i> .
Wary	Prudent.
Wash	Légère couche de couleur.
Washed	Teinté, lavé d'une légère teinte de couleur.
Waste	Déchets, rebuts.
Wastelands	Terrains vagues.
Water	Eau.
Water balance	Bilan/équilibre hydrique.
(Fresh) water	Eau fraîche, ou eau douce.
(Salt) water	Eau saline.
(Sea) water	Eau de mer ou saline.
Wattle	Caroncule, barbillon.
Wave	Vague de migration, (Ruelle, 1988, Le Pinson des arbres, <i>Fringilla coelebs</i> ); Onde.
Wavy	Ondulé.
Wax	Cire (Waxwing = Jaseur boréal <i>Bombycilla garrulus</i> ).
Way	Façon; chemin.
Weak	Faible, infirme, débile.
Wear	Usure (des plumes par mue).
Weasel	Belette, <i>Mustela nivalis</i> .
Weaving	Tissage (confection du nid).
Web	Vexille.
(Inner) web	Aileron plat chez les Manchots.
(Outer) web	Vexille interne.
Webbed foot	Vexille externe.
Wedge	Patte palmée.
Weight	Coin.
(Body) weight	Poids.
(Gross) weight	Poids corporel.
Well-defined	Poids brut.
West	Bien défini.
West African Island Seed-eater	Ouest.
	Serin roux ou de Principe. <i>Serinus rufobrunneus</i> .

West African Seedeater	Serin ouest-africain, <i>Serinus canicapillus</i> .
	ou
West African Seed-eater	Serin gris à tête blanche, Serin à tête striée <i>Serinus gularis</i> .
West African Serin	Serin ou Canari du Cap <i>Serinus canicapillus</i> .
West African Streaky-headed Seedeater	Serin gris à tête blanche <i>Serinus gularis</i> .
Western Citril	Serin à diadème ou du Kivu <i>Serinus frontalis</i> .
Western Citril Finch	Serin à diadème ou du Kivu <i>Serinus frontalis</i> .
Western Greenfinch	Verdier d'Europe <i>Carduelis chloris chloris</i> .
Western Plain coloured Finch	Roselin de Hodgson de la sous-espèce <i>Leucosticte nemoricola altaica</i> .
Western Redbreasted Rosefinch	Roselin à poitrine rouge ou à gorge rousse <i>Carpodacus puniceus humii</i> .
Wet	Humide.
Wetlands	Zones humides.
Wheezy	Note sifflante.
Which	Qui, lequel, ce qui.
Whimpering	Petits cris plaintifs.
Whistle call)	
Whistling )	Sifflement
White-bellied Canary	Serin à ventre blanc ou de Sainte-Hélène, <i>Serinus dorsostriatus</i> .
White-bellied Serin	" "
White-browed Rosefinch	Roselin de Mademoiselle Thura. <i>Carpodacus thura</i> .
White-cheeked Bullfinch	Bouvreuil des Philippines <i>Pyrrhula leucogenys</i> .
White of egg	Blanc d'oeuf, albumen.
White-rumped Canary	Chanteur d'Afrique; Serin à croupion blanc <i>Serinus leucopygius</i> .
White-rumped Seedeater	Chanteur d'Afrique; Serin à croupion blanc <i>Serinus leucopygius</i> .
Whitethroat	Fauvette grisette <i>Sylvia communis</i> .
(Lesser) Whitethroat	Fauvette babillarde <i>Sylvia curruca</i> .
White-throated Brown Canary	Serin des Proteas, <i>Serinus leucopterus</i> .
White-throated Canary	Serin à gorge blanche, <i>Serinus</i>

White-winged Crossbill	<i>albogularis</i> . Bec-croisé bifascié, leucoptère ou à ailes blanches <i>Loxia leucoptera</i> .
White-winged Grosbeak	Gros-bec à ailes blanches <i>Coccothraustes carripes</i> .
White-winged Seed-eater	Serin des Proteas <i>Serinus leucopterus</i> .
Whole	Entier.
Wholly	Entièrement.
Wide	Large.
Widespread	Répandu (dans la répartition).
Wide range	Spectre élargi, étendu.
Width	Largeur.
Wild	Sauvage.
Wild Canary	Chardonneret jaune ou <i>Tarin triste, Carduelis tristis</i> .
Wildfowl	Sauvagine (Canards et espèces affines).
Willow Goldfinch	Chardonneret jaune ou <i>Tarin triste, Carduelis tristis</i> .
Wind	Vent.
Windward	Du côté du vent.
Double wing feeding	Pêche à l'abri des deux ailes déployées, notamment chez certaines espèces de Hérons.
Wing	Aile.
Bastard wing	Rémiges bâtardes, polliciales.
(Folded) wing	Aile repliée, aile fermée.
Greater wing-coverts	Grandes sus-alaires.
Lesser wing-coverts	Moyennes et petites sus-alaires.
Wings-drooped posture	Posture ailes abaissées.
Wing flicking	Ailes rapidement déployées et repliées.
Wing point	Extrémité de la plus grande rémige de l'aile fermée.
Wing preen	Lissage symbolique des ailes chez les Hérons.
Wing preen	Toilette des ailes.
Wing quill	Penne
Wing quivering	Ailes frémissantes.
Wing-shivering	Tremblotements des ailes.
Winglet	Rémiges bâtardes.
Wingspan	Envergure.
Beak-wiping	Essuyage du bec.
Winter	Hiver.
Winter plumage	Plumage hivernal ou internuptial.
Wintering	Hivernage.
Wish bone = Clavicle	Clavicule, <i>Furcula</i> .
With	Avec.

Within	Dans, en dedans.
Without	Sans.
Wood	Bois.
Woodcock	Bécasse des bois <i>Scolopax rusticola</i> .
Woodpecker	Pic.
(Black) Woodpecker	Pic noir <i>Dryocopus martius</i> .
(Great Spotted) Woodpecker	Pic épeiche <i>Dendrocopos major</i> .
(Green) Woodpecker	Pic vert <i>Picus viridis</i> .
(Grey-headed) Woodpecker	Pic cendré <i>Picus canus</i> .
(Lesser spotted) Woodpecker	Pic épeichette <i>Dendrocopos minor</i> .
(Three-toed) Woodpecker	Pic tridactyle <i>Picoides tridactylus</i> .
Wool	Laine, <i>Lana</i> .
Work	Travail.
Work (to)	Travailler.
World	Monde.
Worm	Ver, helminthe.
Worn	Usé (plumage).
Wound	Blessure.
Wren	Troglodyte mignon, <i>Troglodytes troglodytes</i> .
Wrinkle (d)	Ride, ridé.
Wrist	Poignet, carpe, <i>Carpus</i> .
Wryneck	Torcol fourmilier <i>Jynx torquilla</i> .
W/V = Weight=volume	Poids/volume.

- X -

Xanthochroism = flavism	Flavescence.
-------------------------	--------------

- Y -

Yarrell's Goldfinch	Tarin de Yarrell.
Yarrell's Siskin	Tarin de Yarrell <i>Carduelis yarrellii</i> .
Yawning	Bâillement.
Years	Année(s).
(First) year	Oiseau de première année civile, capable de voler, né en cours de sa première année de

	calendrier.
(After) first year	Oiseau de plus d'un an.
Second year	Oiseau né l'année précédente, donc dans sa seconde année civile.
(After) second year	Oiseau de plus de deux ans.
Third year	Oiseau dans sa troisième année civile, né deux années civiles précédant celle ou cours de laquelle la détermination est effectuée.
(After) third year	Oiseau capable de voler, né au moins trois années civiles auparavant, donc âgé de plus de 3 ans.
Fourth year	Oiseau se trouvant dans sa quatrième année civile.
(After) fourth year	Oiseau plus âgé que la catégorie précédente et dont l'âge n'est pas connu avec précision.
Fifth (5 <sup>th</sup> ) year	Oiseau se trouvant dans sa 5 <sup>ème</sup> année civile.
Yearling	Animal âgé d'un an.
Yelping call	Jappement.
Yellow	Jaune.
Yellow-bellied Seedeater	Serin jaune; Serin de Sainte-Hélène <i>Serinus flaviventris</i> .
Yellow-bellied Siskin	Tarin à ventre jaune <i>Carduelis xanthogastra</i> .
Yellow-billed Hawfinch	Gros-bec de Chine ou migrateur <i>Coccothraustes migratorius</i> .
Yellow bird	Chardonneret jaune <i>Carduelis tristis</i> .
Yellow-breasted Greenfinch	Verdier de l'Himalaya <i>Carduelis spinoïdes</i> .
Yellow-browed Seedeater	Serin strié <i>Serinus striolatus</i> .
Yellow-browed Seedeater	Serin bridé, ancienne sous-espèce du Serin strié, sous le nom scientifique <i>Serinus striolatus whytii</i> .
Yellow Canary	Serin jaune, Serin de Sainte-Hélène <i>Serinus flaviventris</i> .
Yellow-eyed Canary	Serin du Mozambique <i>Serinus mozambicus</i> .
Yellow-faced Siskin	Tarin de Yarrell <i>Carduelis yarrellii</i> .
Yellow-fronted Canary	Serin à diadème ou du Kivu <i>Serinus frontalis</i> .
Yellow-fronted Canary	S'applique aussi au Serin du Mozambique <i>Serinus mozambicus</i> .
Yellow-fronted Citril	Serin à diadème ou du Kivu

Yellow-fronted Serin	<i>Serinus frontalis</i> . Serin du Mozambique <i>Serinus mozambicus</i> .
Yellowhammer	Bruant jaune <i>Emberiza citrinella</i> .
Yellow-rumped Seedeater	Serin à gorge noire ou à croupion jaune <i>Serinus atrogularis</i> .
Yellow-rumped Seedeater	S'applique également au Serin de Reichenow, <i>Serinus reichenowi</i> .
Yellow-rumped Seedeater	S'applique également au Serin à croupion jaune <i>Serinus xanthopygius</i> .
Yellow-rumped Siskin	Tarin des cordillères <i>Carduelis uropygialis</i> .
Yellow Seed-eater	Serin jaune ou Serin de Sainte-Hélène <i>Serinus flaviventris</i> .
Yellow Sysie	Serin jaune, Serin de Sainte-Hélène <i>Serinus flaviventris</i> .
Yellow-throated Seed-eater	Serin à gorge jaune, ou du Shoa, <i>Serinus flavigula</i> .
Yellow-throated Serin	Serin à gorge jaune, ou du Shoa <i>Serinus flavigula</i> .
Yemen / Yemeni Linnet	Linotte du Yémen <i>Carduelis yemenensis</i> .
Yemen Serin	Serin d'Arabie ou du Yémen <i>Serinus menachensis</i> .
Yew	If, <i>Taxus baccata</i> .
Yield	Rendement.
Yolk	Jaune (de l'oeuf), vitellus.
Young	Jeune.
Yunnan Black-headed Greenfinch	Verdier à tête noire ou d'Oustalet <i>Carduelis ambigua</i> .
Yunnan Greenfinch	Verdier à tête noire ou d'Oustalet <i>Carduelis ambigua</i> .
Yunnan Whitebrowed Rosefinch	Roselin de Mademoiselle Thura, <i>Carpodacus thura femininus</i> .

- Z -

"Zirkeln" (Prying movements)	Forage rotatif (Zirkeln) L'oiseau enfonce le bec dans les herbes et effectue des mouvements circulaires pour en
------------------------------	--

	extraire les vers du sol. C'est le cas de l'Etourneau sansonnet, <i>Sturnus vulgaris</i> , entre autres.
Zoonosis	Zoonose.
Zugunruhe = Migratory restlessness	Agitation migratoire
Zygodactyl	Zygodactyle. (Contraire d' <i>Anisodactyle</i> )
Zygomatic	Zygomatique.
Zygote	Zygote.

### Bibliographie sommaire.

- Baumel, J.J. (1979). *Nomina Anatomica Avium. An Annotated Anatomical Dictionary of Birds.* Academic Press, London. (637 p.).
- Campbell, B. and E. Lack (1985). *A Dictionary of Birds.* T & A.D. Poyser, Calton. (670 p.)
- Dathe, H. (1988). *Über die Schreckmauser.* J. Ornithol. 96. [Mue phobique chez les oiseaux.]
- Dementiev, G.P. (1958). [On the autotomy on Birds.]. Zool. Jour. 37: 251-256. [Ouvrage en russe avec notamment la mue phobique chez les oiseaux.]
- Devillers, P. et H. Ouellet. (1993). *Noms Français des Oiseaux du Monde.* MultiMondes, Sainte-Fot (Québec) et Chabaud, Bayonne. (452 p.)
- Eibl-Eibesfeldt, L. (1972). *The Cross-Culture Documentation of Social Behaviour. Modèles animaux du comportement humain.* Coll. Int. C.N.R.S. Paris 198: 227-239.
- Gozmany, L. (1979). *Vocabularium nominum animalium Europae.* Akademiai Kiado, Budapest. (Vocabulaire en allemand, anglais, français, hongrois, espagnol, russe.)
- Grassé, P.P. (sous la direction de) (1955). *Traité de Zoologie. Tome XII: Vertébrés. Tome XV: Oiseaux. Tome XVII: Mammifères.* Masson, Paris.

- Grzimek, B. (1971-1975). *Le Monde Animal en 13 volumes*.  
Edition Stauffacher, Zurich.
- Heinroth, O. und M. (1928). *Die Vögel Mitteleuropas*, 4 Bd.  
Verlag für Kunst und Wissenschaft,  
Leipzig, Nachdruck 1966.
- Hesse, E.H. (1973 ). *The Tell-Tale Eye*. Van Nostrand  
Reinhold Co, New York.
- Heymer, A. (1977). *Vocabulaire éthologique Allemand-  
Anglais-Français*. Paul Parey, Berlin;  
Presses Universitaires de France,  
Paris. (239 p.)
- International Commission on Zoological Nomenclature. (1999)  
*International Code of Zoological  
Nomenclature. Fourth Edition*.  
International Trust for Zoological  
Nomenclature, London. (306 p.).
- Koenig, L. (1973). *Der Aktionsystem der Zwergohreule, Otus  
scops scops* (L. 1758). Fortsch. D.  
erhaltenforsch. H. 13. Verlag Paul  
Parey, Hambourg/Berlin, 124 p.  
[Camouflage chez le Hibou petit-duc  
pour mieux effacer ses contours.].
- Landsborough Thomson, Sir A. (1964). *A new Dictionary of  
Birds*. Nelson, Londres (928 p.)
- Leahy, C. (1982). *The Birdwatcher's Companion. An  
Encyclopedic Handbook of North  
American Birdlife*. Robert Hale,  
London (917 p.).
- Lesaffre, G. (2000). *Le manuel d'Ornithologie. Les outils,  
Le terrain, les conseils, la  
terminologie*. Delachaux et Niestlé,  
Lausanne (271 p.)
- Lorenz, K. (1935). *Der Kampan in der Umwelt des Vogels*. J.  
Orithologie 83: 137-413.
- Mack, R., E. Meissonnier. (1991). *Dictionnaire des termes  
Vétérinaires et animaliers Français-  
Anglais; Anglais-Français.  
Veterinary and animal science  
Dictionary French-English; English-  
French*. Editions du Point  
Vétérinaire, Maison-Alfort.

(576 p.).

- Pearson, R. ((1972). *The Avian Brain*. Academic Press, London.  
(658 p.).
- Rothgänger, G. und H. (1973). Über spezielle Verhaltensweisen  
fliegender Mauersegler. *Der  
Falke* 20: 124-130. [Premières  
notions sur l'accouplement en  
vol du Martinet noir *Apus  
apus*.]
- Ruelle, M. (non publié). *Cahier de notes diverses relatives  
aux termes techniques  
d'ornithologie*.
- Ruelle, M. (2000). *Position taxonomique des Fringilles.  
Nomenclature scientifique. Glossaire des  
noms français, anglais, américains,  
allemands, néerlandais, flamands,  
espagnols, italiens, locaux et régionaux.  
Leur répartition sommaire; Lexique des noms  
Français et Anglais*. Chez l'auteur à B -  
4537 Verlaine (Belgique). (89 pages, format  
A 4).
- Svensson, L. (1992). *Identification Guide to European  
Passerines*. 4<sup>th</sup> revised and enlarged  
edition. Cher l'auteur à Stockholm.
- Tinbergen, N. (1958). *The Herring Gull's World*. Oxford.  
279 p.

**PS: Tous les noms anglais sont cautionnés par le dictionnaire  
anglais de réputation internationale Harraps' Standard French  
and English Dictionary, Part Two.**

**Les noms anglais mis entre guillemets (" ") sont, soit des  
noms régionaux, soit des noms n'ayant été repris qu'à titre  
anecdotique dans les avifaunes des différents pays.**

**De même, les noms scientifiques mis entre guillemets se  
rapportent à des populations lesquels ne sont pas considérées  
comme sous-espèces reconnues par les taxinomistes modernes.**

Manuscrit terminé le 15 mai 2005.

Marcel R U E L L E  
243, Grand Route, B - 4537 Verlaine (Belgique).  
Téléphone: (0) 4 /259.46.79.  
Email: [marcel.ruelle@belga.com.net](mailto:marcel.ruelle@belga.com.net)  
Site Web: <http://www.fringilles.be.tf>

Pour permettre à mon lecteur une référence plus rapide au vocabulaire, j'ai repris à dessein deux figures en langue anglaise, extraites de l'œuvre de Lars Svensson (1992)

Figure n° 1 (D'après Lars Svensson, 1992).

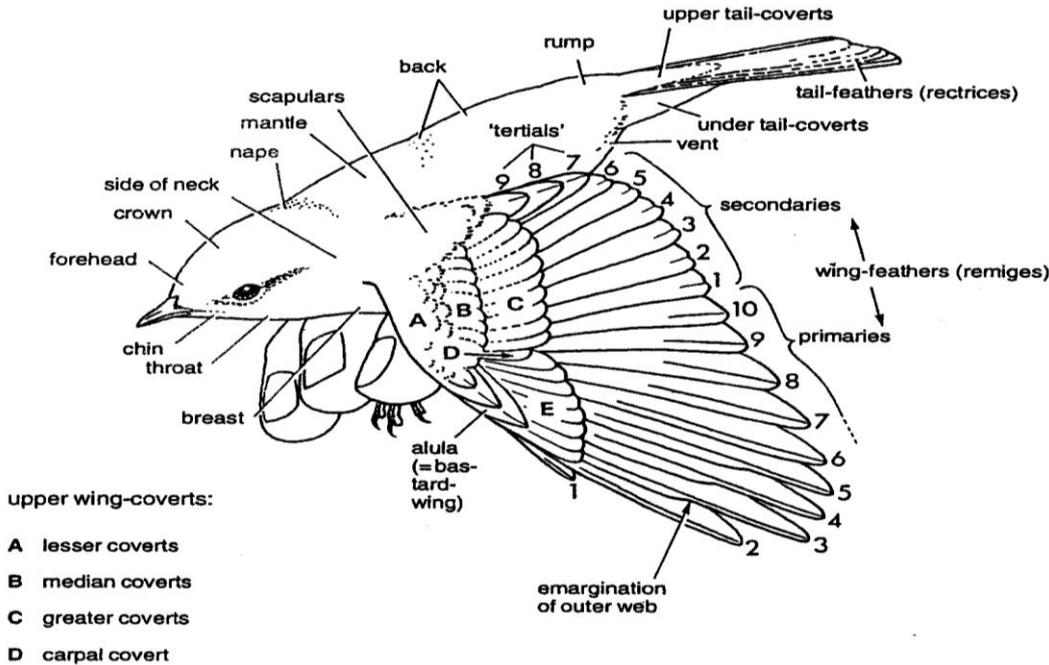


Figure n° 2. D'après Lars Svensson, 1992).

